

Greater PARIS

Free visitor magazine / Magazine gratuit

When jazz swings in Paris

Quand le jazz swingue à Paris

Chantal Thomass
Interview



SPRING / PRINTEMPS # 09

MUSEUMS - SHOPPING - RESTAURANTS - WHAT'S NEW

THE FINEST
NAMES IN
FASHION

PRINTEMPS.COM



PRINTEMPS

P A R I S

Les plus grands noms de la mode.

MAGAZINE

- 6 Meet People / *Rencontrer***
Chantal Thomass, Parisian lingerie par excellence
Chantal Thomass : la plus parisienne des lingerie
- 8 Discover / *Découvrir***
When Jazz swings in Paris
Quand le Jazz swingue à Paris
- 12 Find out / *Connaître***
Manuel Peyrondet:
2008's Best French Sommelier
Manuel Peyrondet :
Meilleur Sommelier de France 2008
- 14 Enjoy / *Savourer***
A recipe by Alain Passard
La recette d' Alain Passard
- 16 Eating out / *Dîner***
Greater Paris' fave restaurant
La table de Greater Paris
- 18 Share / *Partager***
Visiting Paris with your children.
Visiter Paris avec ses enfants.
- 24 See / *Voir***
Key events from April to mid-July
Les événements incontournables d'avril à la mi-juillet
- 38 Beauty / *Beauté***
The good fairy Sephora
La bonne fée Sephora
SEPHORA 
- 40 Gifts / *Offrir***
10 souvenirs to take back for 10 different budgets.
10 souvenirs à rapporter à 10 prix différents
- 44 Shopping / *Shopping***
The Greater Paris selection
Le choix de Greater

GUIDE

- 46 Trocadéro :**
Fashion show at the musée de la Marine
[Défilé de mode au musée de la Marine](#)
- 48 Quai Branly :**
Jazzy rhythms hit the museum of primitive arts / « Le Jazz » vibre au musée des Arts Premiers
- 50 Grand Palais :**
The inimitable Andy Warhol
[L'incontournable Andy Warhol](#)
- 52 Map of Paris / *Plan de Paris***
- 54 Palais Royal :**
A garden in the city
[Un jardin dans la ville](#)
- 56 A 2 stations du Quartier Latin :**
Darwin reminds us of our origins at the French National Museum of Natural History
[Darwin nous rappelle nos origines au Muséum National d'Histoire Naturelle](#)
- South of Paris / *Au Sud de Paris***
- 58 Essonne**
Caillebotte's estate in Yerres : the painter's source of inspiration
[La propriété Caillebotte à Yerres : source d'inspiration du peintre](#)
- South-East of Paris / *Au Sud Est de Paris***
- 60 Val de Marne**
Maisons-Alfort: the famous veterinary museum restored
[Maisons-Alfort : restauration du fameux musée vétérinaire](#)
- West of Paris / *A l'Ouest de Paris* :**
- 62 Yvelines**
Versailles and the Grandes Eaux Musicales
[Versailles et les Grandes Eaux Musicales](#)
- East of Paris / *Au l'Est de Paris***
- 64 Seine et Marne**
Visit Noisiel, the birthplace of Menier chocolate
[Noisiel : le chocolat Menier dans sa ville](#)
- North of Paris / *Au Nord de Paris***
- 66 Oise**
Theme parks in Oise
[Les Parcs d'attraction de l'Oise](#)

PRACTICAL Pratique

- 68 Paris in Music:**
in partnership with the Paris Convention and Visitors Bureau
[La musique à Paris](#)
en partenariat avec l'OTCP
- 70 Paris sightseeing**
- 72 Paris by night
*Paris la nuit***
- 74 Museums & monuments
*Musées & monuments***
- 77 The Essentials :**
Paris Pratique, to have with you at all times (buses, metro, stations, airports, post offices etc...)
Les indispensables : le Paris pratique, à emporter partout (bus, métro, gares, aéroports, poste...)
- 83 Great Privileges
*Offres spéciales***



GREATER PARIS IS DELIGHTED TO OFFER YOU THIS DISCOUNT

-10%* -12%**

PRINTEMPS
P A R I S

Applicable on a selection of luxury, beauty and fashion brands.

Jacquemart-André

museum & café

OPEN
365
DAYS
A YEAR

5 minutes
away
from the
Champs-Élysées

Rembrandt

Van Dyck

Botticelli

Uccello

Vigée-Lebrun

Mantegna

Fragonard

Reynolds

Boucher

David

www.musee-jacquemart-andre.com

01 45 62 11 59 // Paris

 culturespaces

edito/édito

Paris and the surrounding region a never-ending show!

Paris is alive with colour and sensations once spring and summer arrive. As the day begins, skirts blow like petals in the wind, twirling on the terrace while Chantal Thomass reveals the secrets of her new collection. Paris is bustling. You find yourself walking along the Champs-Élysées, where Brigitte Bardot is waiting for you at the Grand Palais, serigraphed by Andy Warhol. It's lunchtime already, but the afternoon is long, and you have all the time in the world to go window shopping. Once night falls, soak up some jazz, the flavour of the season. The festivals, clubs and exhibitions dedicated to the genre are a veritable cocktail of youth for those who decide to abandon themselves to the music. When you've had time to rest after a good night's dancing, why not head to the Grandes Eaux Musicales show in Versailles or get lost in the garden of the painter Caillebotte...

Paris et sa région, un spectacle sans cesse renouvelé ...

Synonymes de couleurs et de sensations, le printemps et l'été prennent tout leur éclat à Paris. Pour commencer la journée, les jupes se défroissent telles des pétales de fleurs et virevoltent devant les terrasses, Chantal Thomass nous confie d'ailleurs les «dessous» de sa nouvelle collection. Paris s'agite et vous voilà « sur les Champs », Brigitte Bardot vous attend au Grand Palais « sérigraphiée » par Andy Warhol. C'est déjà l'heure du déjeuner mais l'après-midi est longue et vous avez tout votre temps pour faire du «lèche-vitrines». La nuit tombe, le jazz est à l'honneur cette saison. Festivals, clubs et expositions sont un véritable cocktail de jouvence pour qui sait s'abandonner à la musique. Bien dansé, bien dormi, Paris s'éveille à nouveau, vous êtes en forme pour assister aux Grandes Eaux de Versailles ou vous perdre dans le jardin du peintre Caillebotte ...

Virginie Duverger
Head Editor, Greater Paris
Directrice de la rédaction de Greater Paris



© Julien Bernhamou



Couverture / Cover :
Abstract design with saxophonist and Eiffel Tower
© BooblGum-Fotolia.com

Greater
PARIS

Free visitor magazine / Magazine gratuit

Magazine trimestriel
gratuit mis à disposition
du public dans les hôtels
et points d'information
touristique.

Tirage : 250 000 ex.

www.greater-paris.com

• DIRECTION
Président : Chris Manning
• RÉDACTION
Directrice de la rédaction : Virginie
Duverger, vduverger@greater-paris.com. Journalistes : Ophélie
Meunier, Cécile Cau, Caroline
Collard, Stéphanie Dulout.
Consultant: Dominique Blair
• MAQUETTE & ILLUSTRATION
Céline Février, celinefevrier@free.fr
Merci à Maria Mikulasova, photos
• PUBLICITÉ
Directeur commercial : Alexandre
Delaplace - 06 84 44 38 80,
Directeurs de clientèle : Eric Lerou,
06 26 86 51 04 et Alexandre
Donzelle, 06 29 24 74 67
• PRODUCTION COMMUNICATION
Laetitia Noppe, lnoppe@greater-paris.com. Ass. : Clémence
Rougegrez.
• DIFFUSION FBS (M. Areski)
• TRADUCTION Caractères et caetera
• IMPRESSION NIIAG (Bergamo, Italy)

Greater Paris est édité par :

FBS
1A rue André - BP 50 259
60500 CHANTILLY.

Tél : 03 44 67 21 21 Fax : 03 44 58 14 04
SAS au capital de 40000 €.

RCS Senlis 352 053 045 - APE 7312Z.

www.fbs-diffusion.com

ISSN : 1960-825X/1960-825X.

Dépôt légal : 2^e trimestre 2009. © 2008 FBS.
Tous droits réservés.



FBS is a subsidiary of the Visitor
Publications division of Morris
Communications Company
LLC
725 Broad Street, Augusta, GA 30901

Member of / membre de :





Chantal Thomass dans sa boutique parisienne © JA Delevaux

Greater Paris : Tell us about your boutique at 211, rue Saint Honoré :

Chantal Thomass: When I discovered it, it was already a lingerie boutique called "Arsenic et vieilles dentelles" (Arsenic and Old Lace). I loved the frontage with all its old mouldings. A boutique represents the designer's world, the place where we present all our creations. I also present special models: corsets, jewellery, porcelain...

What does it feel like living in this quartier?

It has become my favourite shopping area. There's Colette just next door and 150 metres away are all the fashion and shoe stores. I think the Palais Royal is wonderful for shopping, and it was a place I believed in very strongly ten years ago. It is becoming less of a secret now, with Marc Jacobs, Stella Mac Cartney and Didier Ludot*, the absolute top names in vintage. For antique clothes I sometimes go to Drouot's, I love auctions!

Do you feel there is a difference between the right and the left bank, where you had a boutique for 20 years?

Two very different clienteles! The left bank has a far more Parisian clientele and there are also French women who come up to Paris to do their shopping. The right bank with its grand hotels attracts a more international clientele.

What about the flea markets?

St Ouen flea market that too is another stroll, unfortunately, I do rarely. At the Serpette flea market there are a lot of objects from the 30s and 40s. I collect everything to do with lingerie: salt mills shaped liked basques, pastel print corsets and frilly bits and pieces.

Is Paris still a source of inspiration for you?

Yes, Paris, together with New York, Tokyo, and Shanghai, are all places where there is always something happening.

You can't get more Parisian than Chantal Thomass. Greater Paris met the lingerie designer in her alcove in the rue Saint Honoré. She talked to us about her neighbourhood and where she finds her inspiration.

Interview by Virginie Duverger

Chantal Thomass's Paris

Traditionally, lingerie is very feminine and very Parisian. Ever since the 18th century France has had real expertise. An elegant, cheeky side that is very Parisian ; Historically speaking, the style of the typical Parisian woman has always been a must.

Is that still true today?

Foreign women are envious of the French women's reputation – certain ways of dressing which you either have or you don't have. Parisian women tend not to go over the top. They get just the right balance, the right combination of refinement and elegance.

What about the men?

I remember an embarrassed client who came in once saying "I really must love my wife to set foot in here". But that has totally changed now – men find it natural that their wives wear lingerie. ■



Credits photos : Coll. Lingerie PLE 2009 © Sophia Sanchez / Mauro Mongiello



Le Paris de Chantal Thomass

Il n'y a pas plus parisienne que Chantal Thomass. Greater Paris a rencontré la créatrice de lingerie dans son alcôve de la rue Saint Honoré. Elle nous parle de ses sources d'inspiration et aussi de son quartier ...
Propos recueillis par Virginie Duverger

Greater Paris : Parlez-nous de votre boutique au 211 rue Saint Honoré :

Chantal Thomass: A l'époque où je l'ai découverte, c'était déjà une boutique de lingerie, qui s'appelait «Arsenic et vieilles dentelles». J'avais adoré sa façade, ornée de moulures anciennes. Une boutique représente l'univers du créateur, le lieu où il propose toutes ses créations. J'y présente également des modèles spéciaux : corsets, bijoux, vaisselle...

Et le quartier, comment vous y sentez-vous ?

C'est devenu mon quartier de shopping préféré. Il y a Colette juste à côté et à 150 mètres, toutes les marques de couture, de chaussures ... Pour le shopping, je trouve le Palais Royal magnifique, un endroit auquel je croyais beaucoup il y a 10 ans, et qui devient moins confidentiel avec Marc Jacobs, Stella Mac Cartney et Didier Ludot*, le « top du top » du vintage. En ce qui concerne les vêtements anciens, il m'arrive d'aller à Drouot ; je raffole des ventes aux enchères !

Sentez-vous une différence entre la rive droite et la rive gauche où vous avez eu une boutique pendant 20 ans?

Deux clientèles différentes ! La rive gauche attire une clientèle plus parisienne et également des françaises qui viennent de province et qui viennent faire du shopping à Paris. La rive droite, avec la proximité des grands hôtels, attire une clientèle plus internationale.

Et les Puces ?

Alors oui, c'est une autre balade que je fais malheureusement trop rarement : les puces de St Ouen. Au marché Serpette, il y a beaucoup d'objets années 30 et 40. Je collectionne tout ce qui peut se rapporter à la lingerie : des salières en forme de guêpière, des corsets aux imprimés pastels, des froufrous...

Est-ce que Paris est toujours une source d'inspiration ?

Oui, comme New York, Tokyo, Shanghai, Paris fait partie des endroits où il se passe toujours quelque chose. La tradition de la lingerie, c'est très féminin et très parisien. Il y a un vrai savoir-faire français depuis le 18^{ème} siècle. Un côté élégant et coquin qui est très parisien ; historiquement, les petites femmes de Paris ont toujours été un must !

C'est toujours vrai ?

Les femmes étrangères envient la réputation de la femme française...une manière de s'habiller, qu'on a ou pas. La parisienne est moins facilement « too much ». Juste la bonne dose, un équilibre entre raffinement et élégance.

Et les hommes ?

Je me souviens d'un client gêné qui est entré dans la boutique en nous disant « Il faut vraiment que j'aime ma femme pour venir ici ». Tout a changé ; désormais, les hommes trouvent naturel que leur femme porte de la lingerie. ■



CHANTAL THOMASS'S FAVOURITE PLACES LES ADRESSES DE CHANTAL THOMASS

Restaurant Le Grand Véfour :
17 rue Beaujolais (1^{er})
Tel : 01 42 96 56 27

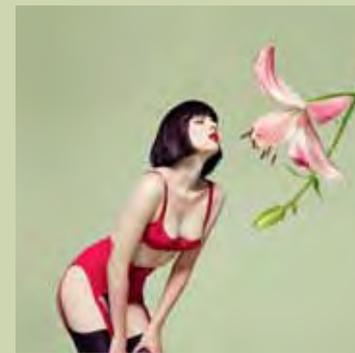
***Boutique Didier Ludot :**
Palais Royal 24 galerie Montpensier (1^{er}) Tel : 01 42 96 06 56

CHANTAL THOMASS IN 5 DATES

- 1970 :** Fashion show in Paris with Kenzo and Dorothee Bis on a boxing ring, staged by Alfredo Arias.
- 1972 :** Creation of the first babydoll negligée for day wear, before the 1st corset.
- 1980 :** First lace tights.
- 1984 :** Her look becomes her brand.
- 2001 :** Biography "Femme selon Chantal Thomass" by Julien Cendres (Flammarion). Exhibition: "Chantal Thomass, 30 ans de creation" Musée de la Mode in Marseille.
- 2009 :** New perfume: "Osez-moi", as narcissistic as can be, with a mirror for a stopper.

CHANTAL THOMASS EN 5 DATES

- 1970 :** Défilé-spectacle à Paris avec Kenzo et Dorothee Bis sur un ring de boxe, mise en scène : Alfredo Arias.
- 1972 :** Création des premières nuisettes de jour, avant le 1^{er} corset.
- 1980 :** Premier collant dentelle.
- 1984 :** Son look devient sa marque.
- 2001 :** Biographie "Femme selon Chantal Thomass" de Julien Cendres (Flammarion). Expo: "Chantal Thomass, 30 ans de création" Musée de la Mode à Marseille.
- 2009 :** Nouveau parfum : "Osez-moi", narcissique à souhait, le bouchon est un miroir.



WHEN JAZZ SWINGS IN PARIS

Michael Malih, Musician, Composer and Producer www.mikulas.fr © Maria Mikulasova

Whether they are world famous names or aspiring newcomers, all jazz musicians dream of one day playing in Paris. Legendary clubs in Saint-Germain-des-Prés, new venues, riverside barges, festivals... the French capital is packed with live jazz spots. By Caroline Collard

The Jazz street. Great jazz musicians and small groups rub shoulders in the clubs that throng the Rue des Lombards (1st). Plush atmosphere and new décor star at the **Duc des Lombards** (n°. 42), which is celebrating its 25th anniversary. Though not particularly large, the "Duc" is certainly a great club in terms of the artists it hosts and the atmosphere it generates. For big-shot jazz musicians, it is a necessary staging-post, though unconnected with the major festivals. (Tel: 01 42 33 22 88). There is always something on at the **Sunset-Sunside** (no. 60), with its double-barrelled programme: all the big names of contemporary acoustic jazz play on the ground floor (Sunside), while the basement (Sunset) is the preferred venue for more "electric" formations. (Tel: 01 40 26 46 60 / 21 25). Right next door (no. 58), the **Baiser Salé** remains faithful to its pioneering spirit (it was once the temple of jazz-fusion), regularly featuring young ensembles. It also continues the tradition of holding late-night jam-sessions (Tel: 01 42 33 37 71). Grouping all four clubs, the **Paris Jazz Club Association** offers preferential rates for joint evenings (homage to Freddie Hubbard on 5/04). www.parisjazzclub.net

The "classics" of the Latin Quarter

For lovers of classic swing and bebop, the **Caveau de la Huchette** is an essential port of call. Every evening, this celebrated cellar invites you to listen and dance to jazz from the '50s and '60s, played in the most traditional style (5, rue de la Huchette, 5th, Tel: 01 43 26 65 05). Opposite the Luxembourg, the cellar nightclub of the **Petit Journal Saint**

QUAND L'ESPRIT DU JAZZ SWINGUE À PARIS

Qu'ils soient mondialement connus ou talents de demain, tous les jazzmen rêvent de jouer un jour à Paris. Clubs mythiques de Saint-Germain-des-Prés, nouveaux espaces, péniches, festivals... La capitale regorge de lieux où le jazz s'écoute en live. Par Caroline Collard

La rue du jazz. Grands jazzmen comme petits groupes se croisent dans les clubs situés à quelques mètres les uns des autres rue des Lombards (1^{er}). Ambiance feutrée et scène rénovée au **Duc des Lombards** (au n° 42) qui fête ses 25 ans. S'il n'est pas immense par sa taille, le Duc a tout du grand club par la qualité des artistes qu'il reçoit et son ambiance. Les grands jazzmen en font une étape obligatoire, loin des grandes scènes de festivals. (Tel : 01 42 33 22 88) Au 60 de la même rue, il se passe toujours quelque chose au **Sunset-Sunside**, avec sa double programmation : tous les « noms » actuels du jazz acoustique jouent au Sunside au rez-de-chaussée tandis que la cave du Sunset accueille des formations plus « électriques ». (Tel: 01 40 26 46 60 / 21 25) Juste à côté (au 58), **Le Baiser salé** reste fidèle à son esprit de découvreur (il fût le temple du jazz-fusion) en programmant régulièrement de jeunes groupes. Il perpétue



Découvrez *Féerie*, la Revue du Moulin Rouge !

Discover the Show of the Moulin Rouge !
Des tableaux de rêve, 1000 costumes de plumes, de strass et de paillettes, des décors somptueux, l'Aquarium géant, le célèbre French Cancan et ... les 60 Doriss Girls !

Dîner & Revue à 19 h à partir de 150 €
Revue à 21 h : 102 € • Revue à 23 h : 92 €
Dinner & Show at 7 pm from 150 €
Show at 9 pm : 102 € • Show at 11 pm : 92 €



Le Plus Célèbre Cabaret du Monde

Montmartre - 82, blvd de Clichy - 75018 Paris

Réservations : 33 (0)1 53 09 82 82

www.moulin-rouge.com

Paris Visite

>The travel pass

>Le passe transport



• **Discover Paris as you like**, with unlimited travel on metro, buses, RER trains and Transilien SNCF trains. **On sale at all main metro and RER stations.**

• **Visitez Paris en toute liberté**, et accédez à l'ensemble des transports métro, bus, RER et Transilien SNCF. **En vente dans les principales stations de métro et de RER.**



.../...

Michel is also reminiscent of the Saint-Germain of 50s, but with a more "New Orleans"-style programme 71 bd Saint Michel, 5th (Tel: 01 43 26 28 59). There is another **Petit Journal Montparnasse**: 13 rue du Commandant Mouchotte, 14th. (Tel: 01 43 21 56 70)

Jazz and fine dining

The Bœuf sur le toit brasserie has always been a party venue, drawing the élite of the cultural avant-garde into its amazing Art Déco setting. A great jazz fan, Jean Cocteau would invite his musician friends to come and improvise here. In fact, it was here that the expression "faire le bœuf" (to hold a jam session) was born! In recent times, the brasserie has revived its old traditions, scheduling a jazz group on the first Monday of every month, followed by a late-night jam session. 6 April, 4 May and 1 June. 34 rue du Colisée, 8th. (Tel: 01 53 93 65 55). **The River Café** holds jazz sessions on Wednesdays on the welcoming terrace of a delightful barge. The restaurant's customers are invited to choose their favourite pieces from a menu delivered to their tables. 146, Quai de Stalingrad - 92130 Issy-les-Moulineaux. (Tel: 01 40 93 50 20). www.lerivercafe.net. Enjoy dinner or Sunday brunch at the select **Lionel Hampton Jazz club** (hosted by the **Méridien** Etoile hotel), which has been featuring the great names of jazz and rhythm 'n' blues for over 30 years. 1 Bd Gouvion Saint-Cyr. 17th. (Tel: 01 40 68 30 42). www.lemeridienetoile.com

Festivals

Talented jazz musicians gather around the legendary Blue Note label during the **Bose Blue Note Festival**. From 2 to 10 April, at the New Morning, Bataclan, La Cigale, etc. www.bosebluenotefestival.com. The walls of the churches of Saint Sulpice or the Sorbonne vibrate to the sounds of the 9th **Saint-Germain-des-Prés Jazz Festival**, from 10 to 25 May. www.festivaljazzsaintgermainparis.com. The more bucolic **Paris Jazz Festival** (6 June to 26 July, in the flower garden of the Bois de Vincennes, 12th) welcomes jazzmen of renown from all over the world, a key stage on their summer tours. There are fantastic concerts for just 3€, on Saturday and Sunday afternoons. www.paris.fr. Finally, it is worth making a detour for the **Django Reinhardt Festival**, held in the charming little village of Samois sur Seine (Seine et Marne), last resting place of the gypsy musician. Warm summer atmosphere guaranteed for the 30th edition of the festival (25 to 28 June), featuring the greatest names in jazz. www.festivaldjangoreinhardt.com ■



également la tradition du bœuf jusqu'au bout de la nuit où se retrouvent les musiciens (Tel : 01 42 33 37 71). Regroupant les 4 clubs, l'**association Paris Jazz Club** propose des tarifs préférentiels pour des soirées communes (hommage à Freddie Hubbard le 5/04). www.parisjazzclub.net

Les « classiques » du Quartier Latin

Pour les amoureux du swing et du bebop classique, halte obligatoire au **Caveau de la Huchette**. Tous les soirs, la célèbre cave propose d'écouter et de danser le jazz des années 50 et 60, dans la pure tradition (5, rue de la Huchette 5^e Tél: 01 43 26 65 05). En face du Luxembourg, la cave du **Petit Journal Saint Michel** rappelle elle aussi le Saint-Germain des années 50, avec une programmation plus « New Orleans » (71 bd Saint Michel, 5^e Tél : 01 43 26 28 59). Autre **Petit Journal Montparnasse**, au 13 rue du Commandant Mouchotte, 14^e. (Tél : 01 43 21 56 70)

Jazz et nourritures terrestres

La brasserie **Le Bœuf sur le toit** a toujours été un lieu de fête où défilait la fine fleur de l'avant-garde des arts et des lettres dans son étonnant décor Art Déco. En habitué fou de jazz, Jean Cocteau y invitait ses amis musiciens à improviser ensemble. C'est même là que serait née l'expression « faire le bœuf » si chère aux jazzmen... Aujourd'hui la brasserie renoue avec sa tradition en programmant un groupe de jazz tous les premiers lundis du mois, suivi d'un « bœuf » de fin de soirée. Les 6 avril, 4 mai et 1er juin. (34 rue du Colisée, 8^e. Tél : 01 53 93 65 55.) Sur une péniche de charme à la terrasse accueillante, **le River Café** programme les mercredis du jazz. Les clients du restaurant sont invités à choisir avec les musiciens leurs morceaux préférés dans un menu remis à table. (146, Quai de Stalingrad - 92130 Issy-les-Moulineaux. Tél : 01 40 93 50 20). www.lerivercafe.net. Diner ou brunch du dimanche au select **Lionel Hampton Jazz club** (à l'hôtel **Le Méridien** Etoile) qui accueille les plus grands noms du jazz et du ryth'n blues depuis plus de 30 ans. 1 Bd Gouvion Saint-Cyr. 17^e. (Tél : 01 40 68 30 42). www.lemeridienetoile.com

Les festivals

Les talents du jazz se retrouvent autour du légendaire label Blue Note pendant le **Bose Blue Note Festival**. Du 2 au 10 avril au New Morning, Bataclan, La Cigale etc. www.bosebluenotefestival.com. Les murs des églises Saint Sulpice ou de la Sorbonne vibrent aux sons de la 9^{ème} édition du **Festival Jazz à Saint-Germain-des-prés**, du 10 au 25 mai. www.festivaljazzsaintgermainparis.com. Plus bucolique, le **Paris Jazz Festival** (du 6 juin au 26 juillet, au parc floral du Bois de Vincennes, 12^e) accueille les jazzmen les plus réputés du monde entier, en faisant une étape incontournable avant leurs tournées d'été. De formidables concerts pour seulement 3€, tous les week-end après-midi. www.paris.fr. Enfin, un détour pour le **Festival Django Reinhardt** dans le charmant petit village de Samois sur Seine (Seine et Marne) où repose le musicien manouche. Ambiance conviviale et estivale garantie pour sa 30^{ème} édition (du 25 au 28 juin) avec les plus grands noms du jazz. www.festivaldjangoreinhardt.com ■



1



2



4



3

1, 2, 3 © Lundi jazz au Boeuf sur le Toit - Brasserie 8^e
4 © Soirée Hommage à Freddie Hubbard



Manuel Peyrondet : 2008 s'Best French Sommelier

Born in Autun, in Burgundy, he is only 28 years old. At Taillevent for the last six years, Manuel Peyrondet tries to find the perfect combinations of food and wine. By Cécile Cau

On the day we met, Manuel Peyrondet was suffering from a bad back. Constant toing-and-froing between the kitchens and basements of the Taillevent, carrying wooden boxes, had done the damage. Though not yet thirty, this young man has already shot to the top of his profession. After graduating from the Pouligny hotel school, with an additional qualification in wine-waiting, he joined the staff of the Hotel Royal in Evian in June 2002. Then he moved to Paris and, four months later, was working at the George V. Feeling lost among half-a-dozen sommeliers, the young beginner escaped to a more "intimate" setting. That is how he ended up at Taillevent in 2003, with just one colleague, "an amazing cellar, a more personalised service and virtually a free hand to add to the wine list". Manuel Peyrondet now manages some 3,000 references, which gives him an encyclopaedic knowledge of his subject. During the competition, the young man was not even fazed by a Gewürztraminer blind-tasting test. "The only thing I got wrong was the vintage", he confides humbly. It has to be said that Alsace, "with its incredible diversity of soils", along with Burgundy, "where you get different styles from one kilometre to the next", are his favourite regions. Wines from these areas, together with a selection from Piedmont and some great Rieslings, account for half of his own private cellar, which he began stocking ten years ago and now holds a thousand bottles, "just about enough to have a good time with friends". He regularly takes time to visit vineyards, despite a very busy schedule, and discusses wine with a sparkle in his eye. His latest discoveries are from the Languedoc Roussillon, a quality region with an abundance of "delightful sweet wines". As a result of the competition, Manuel Peyrondet has "fallen for this area". He finds the whites have "more tactile, organoleptic properties" than the reds, and recommends them with white meats, calves' sweetbreads and "above all" cheeses, except for the blue varieties, in which case "only dessert wines will do...". A good speaker, thanks to drama courses he has taken, Manuel Peyrondet loves sharing his enthusiasm with clients and getting feedback, "just 30 seconds after opening the bottle". "We're not there to lecture them, but to make sure they enjoy themselves."



And, after further long months of preparation, enjoyment will undoubtedly be a feature of the competition for the best European sommelier. Then, looking ahead to 2013, Manuel has his sights set on the world championship...

© Taillevent

Manuel Peyrondet, élu Meilleur Sommelier de France 2008

Originaire de la ville d'Autun, en Bourgogne, il n'a que 28 ans. A Taillevent depuis six ans, Manuel Peyrondet tente de faire passer les plus belles combinaisons avec la gastronomie. Par Cécile Cau

Ce jour là, Manuel Peyrondet arrive le dos coincé. Les allers-retours, caisses de bois dans les bras, entre cuisines et sous sols de Taillevent lui ont été fatals. Bien que pas encore trentenaire, le jeune homme a brûlé les étapes... Sorti de l'école hôtelière de Pouligny, équipé d'une mention complémentaire en sommellerie, il débarque à l'hôtel Royal à Evian en juin 2002. Puis à Paris, quatre mois plus tard, au George V. Perdu entre une demi-douzaine de sommeliers, le garçon s'échappe vers une maison plus « intimiste ». Le voilà en 2003 chez Taillevent, avec un seul collègue, « une cave extraordinaire, un service plus personnalisé et quasiment carte blanche pour élargir le livre de caves ». Manuel Peyrondet gère désormais quelque 3000 références. Ce qui lui confère une connaissance ultra pointue. Au moment du concours, le jeune homme n'a d'ailleurs pas calé sur la découverte d'un Gewürztraminer à l'aveugle. A peine un petit : "je me suis trompé sur le millésime", confie-t-il humblement. Il faut dire que l'Alsace, « à la diversité du sol incroyable », comme la Bourgogne, « où, d'un kilomètre à l'autre, l'on n'a pas les mêmes expressions », sont ses régions de prédilection. Ces dernières occupent d'ailleurs, aux côtés d'italiens du Piémont et de grands Riesling, la moitié de sa cave personnelle, débutée il y a 10 ans, et qui compte un millier de bouteilles, « juste assez pour passer de bons moments entre amis ».

Régulièrement dans les vignobles qu'il prend le temps de visiter malgré un emploi du temps chargé, le jeune sommelier évoque le vin avec des yeux pétillants. Ses dernières découvertes vont au Languedoc Roussillon, une région de qualité qui regorge de « trésors de vins doux ». Grâce au concours, Manuel Peyrondet s'est découvert « une petite affection, pour ce pays ». « Plus blanc que rouge, car « je trouve qu'il y a plus de paramètres tactiles, organoleptiques », il prône cette couleur pour des accords avec des viandes blanches, des ris de veau et, « surtout » avec les fromages, exception faite des bleus, où « rien à faire, il n'y a que le moelleux... ». Aguerri à la parole grâce à des cours de théâtre, Manuel Peyrondet aime communiquer aux clients sa passion et recevoir leur feed back, « 30 secondes seulement après avoir ouvert la bouteille ». « On n'est pas là pour donner des leçons, mais leur faire plaisir ». Le plaisir qui, sans nul doute, sera, après encore de longs mois de préparation, au rendez vous du concours du meilleur sommelier européen. Ensuite, Manuel a pour objectif 2013 : la compétition mondiale...

Alain Passard's

Egg chaud-froid with maple syrup & Xeres vinegar

Alain Passard has three gardens and a restaurant next to the Rodin museum. When he isn't cooking, this chef spends time growing vegetables in his garden. A pioneer of plant-based cuisine, he takes simplicity to extremes, as this classic dish served in L'Arpège shows.

Ingredients for serves 1:

1 fresh egg, 1 coffee spoon of maple syrup, 1 soup spoon of fleurette cream (light, fresh, liquid cream), 1 pinch of four spices, 1/2 small spoon of Xeres vinegar, 2 pinches of pure sea salt, Black pepper (from a pepper mill)

Method:

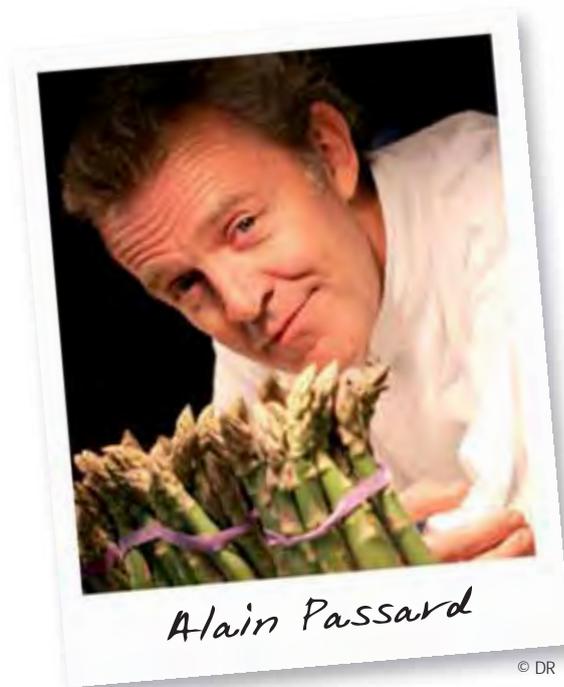
Using an egg shell remover, remove the bottom of the egg, take out the egg white and keep the yolk at the bottom of the shell. Sprinkle a pinch of pure sea salt and pepper on top. Whip the whipping cream, adding the vinegar, four spices, pure sea salt and one turn of the pepper mill. Allow the shell with the yolk to float on a bath of simmering water (60°C) for about 10 minutes, and then add the whipped cream and maple syrup to the mixture in the shell. Serve in an egg-cup.

L'Arpège, 84, rue de Varenne - 75007 Paris
Tel. 01 47 05 09 06

Open all year round, except Saturdays and Sundays



© Cécile CAU



Alain Passard

© DR

Chaud-froid d'œuf au sirop d'érable & vinaigre de Xérès d'Alain Passard

Alain Passard a trois jardins et un restaurant juste à côté du musée Rodin. Quand il ne les cuisine pas, ce chef fait pousser ses légumes. Pionnier de la gastronomie végétale, il pousse à l'extrême la simplicité, comme ce classique de l'Arpège.

Ingredients pour 1 personne :

1 œuf frais, 1 cuillère à moka de sirop d'érable, 1 cuillère à soupe de crème fleurette, 1 pincée de 4 épices, 1/2 cuillère à café de vinaigre de Xérès, 2 pincées de fleur de sel, poivre noir du moulin

Recette :

Avec un toc-œuf, couper l'extrémité d'un œuf ; évacuer le blanc et réserver le jaune au fond de la coquille, recouvrir d'une pincée de fleur de sel et d'une pincée de poivre. Fouetter la crème fleurette avec le vinaigre, les quatre épices, la fleur de sel et un tour de moulin de poivre. Sur une eau frémissante (60°C) faire flotter 10 mn la coquille d'œuf avec son jaune ; ensuite ajouter dans la coquille la crème fouettée et le sirop d'érable. Servir en coquetier.

L'Arpège, 84, rue de Varenne - 75007 PARIS
Tel 01 47 05 09 06

Ouvert toute l'année sauf samedi dimanche

VEGETES DE PARIS

The sightseeing cruise of Paris: Get the best in 1 hour ✦

www.vedettesdeparis.com

Location:

Right by the Eiffel Tower
Port de Suffren, 7th district + 00 33 (0)1 44 18 19 50
M° Bir-Hakeim & Trocadero; RER Champs de Mars

The Parisian sightseeing cruise has to be at the top of your list of things to do when in the French capital. Ideally located right by the Eiffel Tower, its charming boats enhance the pleasure of a guided cruise on the River Seine. Listed by the UNESCO World Heritage, the river banks offer you some of the most appreciated and well-known monuments such as the Eiffel Tower, the Louvre and Notre Dame Cathedral amongst others. Recorded multilingual commentary and a bar service on board.

Departures :

During the week: every 45 minutes from 11.30am to 6.45pm
Week end: every 30 minutes from 11.00am to 8.30pm

Sightseeing cruise: €11: Adult; €5: Children 5-12s; free under 4s

Exclusive : Champagne cruise

Sightseeing cruise + 1 Glass of Champagne for €16

✦ Special Great offer

€3 OFF

On both cruises on each adult ticket
(On this magazine's presentation)



Get a sample of the best monuments



Exclusive: A bar on board



→ Drouant

16 place Gaillon (2^e)
Tel : 01 42 65 15 16
Open 7/7.
4 different types of hors d'œuvre are on offer in this chic, cool and elegant establishment.
Des hors d'œuvre en 4 thèmes, à partager dans cette maison élégante, chic et cool.

→ Les Ambassadeurs

10 pl de la Concorde (8^e)
Tel : 01 44 71 16 16
Closed on Sund. / F dim
Jean François Piège offers ultra-modern cuisine at the Crillon hotel, a beautiful historic building Jean François Piège au Crillon où une cuisine ultra moderne dans un cadre magnifiquement historique.

→ La Table du Lancaster

7 rue de Berri (8^e)
Tel : 01 40 76 40 18
Closed on Sat. at lunchtime & Sundays / F sam midi, dim
Michel Troisgros, son of Jean Troisgros in Roanne, is one of the lesser known sophisticated hotels in Paris

Michel Troisgros, fils de celui de Roanne, dans un des hôtels les plus chics et discrets de Paris.

→ Les saveurs de Flora

38 av Georges V (8^e)
Tel : 01 40 70 10 49
Closed on Sat. at lunchtime & Sund / F sam midi, dim.

The ideal girly place to go for a fast good food lunch. Trendy Mediterranean cuisine
Une adresse très girly où l'on peut manger vite fait bien fait à midi une cuisine tendance Méditerranée.

→ Ze Kitchen Galerie

4 rue des Grands-Augustins (7^e)
Tel : 01 44 32 00 32
Closed on Sat. at lunchtime & Sundays / F sam midi, dim
A Franco-Thai mix in a restaurant which is also an art gallery
Un mix franco thai dans un restaurant galerie d'art.

→ L'Arpège

84 rue de Varennes (7^e)
Tel : 01 45 51 47 33
Closed on Sat. & Sundays / F sam, dim
Alain Passard, spring vegetables, bread, a combination, simply perfect.

Alain Passard, des légumes de printemps, une perfection, un pain, c'est tout.

→ Le Baratin

3 rue Jouye-Rouve (20^e)
Tel : 01 43 49 39 70
Closed on Sat. at lunchtime, Sund. and Mon. /
F sam midi, dim, lun
This wine bar/bistro offers simple but tasty dishes with very natural wines.
Mi bar à vin mi bistrot, des plats simples mais goûteux à déguster avec des vins très nature.

→ La Gazetta

29 rue Cotte (12^e)
Tel : 01 43 47 47 05
lagazetta.fr
Closed on Sun. evenings & Mon. / F dim soir et lun
A Danish chef whips up dishes with astonishing combinations of ingredients.

Un danois en cuisine pour des plats qui mélangent étonnamment les ingrédients.

→ La Bigarrade

106 rue Nollet (17^e)
Tel : 01 42 26 01 02
A current favourite in Paris. 20 covers only.
Booking required.

La table parisienne du moment. 20 couverts seulement. Réservation obligatoire.

→ L'Astrance

4 rue Beethoven (15^e)
Tel : 01 40 50 84 40
Closed on Sat., Sundays & Mond. / F sam, dim, lun

This very young chef has already been awarded 3 stars. Discover how he adds a modern touch to traditional French cuisine.

Un très jeune chef déjà triple étoilé pour un aperçu sur ce que la cuisine française peut avoir de très contemporain.

→ Le Chateaubriand

129 av Parmentier (11^e)
Tel : 01 43 57 45 95
Closed on Sat. at lunchtime, Sun. and Mon./ F sam midi, dim, lun
To taste the dishes prepared by this leader of young Parisian cuisine, you'll need to book a week in advance.

Pour goûter les plats du leader de la jeune cuisine parisienne, réservation une semaine à l'avance obligatoire.

ZOOM SUR



© Stéphane Cardinale

CHEZ BON

Going to Bon is a bit like visiting Philippe Starck himself! The major French designer has just revamped the establishment in his own style, having already decorated it once before in the 1990s. From the "Fumoir" to the bathrooms, the "Boudoir" to the plates, Starck is behind it all.

Experience the chic and ultra-modern decor with a unique lunch in the "Vinothèque", dinner in the "Jolies Madame" room, the perfect place to meet up with friends, or a good cigar in the amazing "Fumoir" with its lounge aesthetic. The "Boudoir" offers a more intimate atmosphere, and the "Bibliothèque" allows you to eat surrounded by false books. As for the menu, it is inspired by world food, with a distinctly Asian slant. There are all kinds of Nems: basil vegetables, chicken curry, coriander prawn and spicy crab spring rolls – all truly delicious! For the next course, the choice is easy: opt for the Black Cod, chef Yannick Papin's speciality – a thick cod steak marinated Asian-style, then roasted and glazed. And why not wash it all down with a Chinese wine, Chateau Bolongbao Organic 2003 Tang Wei Xing, from Beijing, to give you a true taste of Philippe Starck's eclecticism.

BON : 25 rue de la Pompe (16th) Tel.: 01 40 72 7000 Open every day of the week €80. Set lunch menus from €10 to €19

CHEZ BON

Aller chez Bon, c'est un peu comme aller chez Philippe Starck, himself !

Le plus grand designer français vient de relooker à sa façon l'établissement qu'il avait déjà habillé dans les années 90. Du fumoir aux toilettes, du boudoir à l'assiette, tout est signé Starck. Une déco chic et choc pour un déjeuner singulier dans la vinothèque, un dîner dans la salle "jolies madames" réservée aux ambiances entre copains, ou un bon cigare dans l'étonnant fumoir à l'esprit lounge. Le boudoir offre lui une ambiance plus intimiste et la bibliothèque permet de manger au milieu de faux livres. La carte est quant à elle d'inspiration world food très asiatique. Nems en tout genre (légumes basilic, poulet curry, crevettes coriandre et un Spicy crab spring rolls, en anglais dans la carte, vraiment délicieux). Pour la suite, aucune hésitation : foncez sur le Black Cod, la spécialité du chef Yannick Papin. Gros pavé de cabillaud mariné asiatique style, rôti et laqué tout à la fois. Il n'est plus qu'à arroser le tout d'un « Chine Pékin Ch. Bolongbao Bio 2003 Tang Wei xing » pour avoir une bonne idée de l'éclectisme Philippe Starck.

BON : 25 rue de la Pompe 75116 Paris Tél. : 01 40 72 7000 Tous les Jours. 80 euros . Formules-déjeuners de 10 à 19 euros



L'Atelier

RENAULT

Restaurant Bar Terrasse - Champs-Élysées

Un apéritif maison offert* jusqu'au 31 août 2009 pour au minimum
entrée + plat ou plat + dessert
Free home aperitif* until the 31st August 2009 with
starter + main dish or main dish + dessert

*Hors formules - sur présentation de cette page / Except on formulas - on handing-over of this page



© photos : Olivier Martin Gambier

- une cuisine française innovante à prix modéré
- un espace unique : les tables surplombent l'exposition du moment
- une baie vitrée avec vue imprenable sur la plus belle avenue du monde

- innovative French cuisine at moderate prices
- a unique venue: the tables are above the exhibition of the moment
- a picture window with a perfect view of 'the most beautiful avenue in the world'

Cocktails - Brunch - Glaces - Déjeuner - Dîner
Cocktails - Brunch - Ice-creams - Lunch - Dinner

Tél. : +33 (0) 811 88 28 11 (prix d'un appel local/cost of a local call)

L'Atelier Renault - 53 Champs-Élysées - Paris 8^{ème}
M° : Franklin D. Roosevelt
www.atelier-renault.com

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consumer with moderation / Alcohol can damage your health and should be drunk with moderation.

Here is a selection of fun and educational activities for your children. Great ideas to allow them to relax and enjoy themselves when visiting the capital or the surrounding areas.



Spending
Pour dépenser

La Vallée Village
Just 40 minutes from Paris, this is the Eldorado of shopping for all the family! All previous collections at a minimum of 30% reduction, and prestigious brands only: Jimmy Choo, Ralph Lauren, Givenchy, Burberry, plus interior decoration and leather goods.
3 Cours de la Garonne, 77700 Serris, 01.60.42.35.00.
For directions, see www.lavallee-village.com

La Vallée Village
A 40 mn de Paris, l'eldorado du shopping pour toute la famille ! Toutes les collections précédentes avec minimum 30% de réductions et que des marques prestigieuses : Jimmy Choo, Ralph Lauren, Givenchy, Burberry mais aussi de la déco, de la maroquinerie.
3 cours de la Garonne. 77700 Serris. 01.60.42.35.00
Accès sur www.lavallee-village.com

Voici une sélection d'activités ludiques et pédagogiques pour vos enfants. Des idées pour qu'ils se détendent et se distraient lors de leur passage dans la capitale ou ses environs.

Climbing/ Pour grimper

Grimp' à l'arb
We've always dreamt of living in the trees, and now we can! Buckle up and enjoy a crazy day of sport, thrills and fun in the tree tops, surrounded by nature. Tarzan had better watch out! **Pierrefonds exit, D747. From Paris, take autoroute A1, exit 9. For other directions, call 03.44.86.45.98 or see www.grimpalarb.fr**



© DR

Grimp' à l'arb
On a toujours rêvé de vivre dans les arbres, c'est chose faite ! Attachez-vous et partez pour une folle journée de sport, de sensations fortes et de plaisir au sommet des arbres, en plein cœur de la nature. Tarzan n'a qu'à bien se tenir ! **Sortie de Pierrefonds, D747. Depuis Paris, Autoroute A1, sortie 9. Autres accès au 03.44.86.45.98 ou sur www.grimpalarb.fr**

Speeding/ Pour aller vite

"Top speed"
A unique exhibition at the Sports Museum highlights 50 years of automobile races and records. Children will also enjoy the old toy cars, posters, etc. Car lovers, start your engines!
From 7 April to 21 September. Musée National des Sports, 93 Avenue de France, Paris, 13th, 01.45.83.15.80



© Musée National du Sport-Poncet



« A toute vitesse »
Le Musée des Sports met en avant dans une exposition unique 50 ans de courses et de records automobiles. Pour les enfants, les voitures se déclinent en divers supports : vieux jouets, affiches... Les amateurs de l'auto, à vos marques !
Du 7 avril au 21 septembre. Musée National des Sports. 93 avenue de France Paris 13^e. 01.45.83.15.80



© Cité de l'Automobile - Musée national - Coll. Schlumpf

ÇA VA ÊTRE VOTRE FÊTE! CATCH THE THRILL!

20 ans Parc Astérix

**Une fête d'anniversaire à vous défriser les moustaches !
A birthday party like no other!**

Le Parc Astérix, facile d'accès... par la navette directe Paris/Parc Astérix au départ du Louvre : accès par l'entrée du Carrousel du Louvre (99 rue de Rivoli) ou accès direct métro (Palais Royal). Départ à 8h45, retour à 18h30 (hors période de Noël).

Parc Astérix, easy to get there! Direct shuttle from Paris (Louvre museum): access by the «Carrousel du Louvre» (99 rue de Rivoli) or direct access by the «Palais Royal» metro station. Departure at 8.45am, return at 6.30pm (except Christmas).

parcaterix.fr

PARCOURS ACROBATIQUE & VILLAGE DE CABANES DANS LES ARBRES EN FORET DE COMPIEGNE - 3KM DU CHATEAU DE PIERREFONDS

Rêves d'enfance et de nature, l'aventure est à 80 km de Paris, nichée dans des cabanes et sur des parcours construits sur les hauteurs des chênes de la forêt de Compiègne, dans l'Oise près du magnifique château de Pierrefonds



Ouvert de Mars à Octobre
Week-End, jours fériés et ponts
TOUS les JOURS en JUILLET/AOUT
Semaine sur RDV pour les groupes



Renseignements & réservations
03.44.86.45.98 / 06.71.06.10.71
www.grimpalarb.fr
Email : contact@grimpalarb.fr



Zone de pique-nique/barbecue, étangs, promenade en forêt...



Profitez du calme, du paysage, des bruits de la forêt...
Et pourquoi pas déclarer votre amour ou passer votre lune de miel...



Renseignements & réservations
03.44.85.08.65 / 06.77.83.18.50
www.leniddanslarbre.com
Email : contact@leniddanslarbre.fr



Se retrouver en duo ou en famille, nos cabanes accueillent de 2 à 8 personnes



Possibilité de bon cadeau

Divertissement, effort, adrénaline ... puis ... repos, quiétude, volupté... pour vous ressourcer passez une journée au cœur de la forêt



**Making inquiries/
Pour enquêter**

Crim'Expo

The director of the museum has been found dead, and the visitor must find the murderer! Follow an enjoyable and incredibly exciting route, and solve the crime of the century!

Cité des Sciences et de l'Industrie, 30 Av. Corentin Cariou, Paris (19th). 01.40.05.70.00. Until 3 January 2010.

Crim'Expo

Le directeur du musée est retrouvé mort. Que le visiteur retrouve l'assassin ! A travers un parcours ludique, amusant et follement passionnant, résolvez l'enquête du siècle !

Cité des Sciences et de l'Industrie. 30 avenue Corentin Cariou. Paris (19^e). 01.40.05.70.00. Jusqu'à 3 janvier 2010.



**Going back to
childhood /
Pour retomber en enfance**

© Imav Editions Goscinny-Sempé

"Le Petit Nicolas"

To celebrate the 50th birthday of the cartoon hero created by Sempé and Goscinny, this exhibition, featuring original drawings, pays a well-deserved homage to one of France's most famous schoolboys and his celebrated sidekicks. **Until 7 May. Free. Hôtel de Ville, 29 rue de Rivoli, Paris, 4th. 08.20.00.75.75.**

« Le Petit Nicolas »

A l'occasion du 50^e anniversaire de ce héros d'encre et de papier créé par Sempé et Goscinny, cette exposition rend un hommage mérité, dessins originaux à l'appui, à l'un des plus célèbres écoliers français et à ses fameux acolytes. **Jusqu'au 7 mai. Gratuit . Hôtel de Ville de Paris. 29 rue de Rivoli Paris 4^e. 08.20.00.75.75. .**



**Celebrating
Easter /**

Pour fêter Pâques

Easter in the garden

It has now become a tradition: every year at Easter the 'Potager des Princes' organises egg decoration workshops and egg-hunts in the orchards. A great opportunity to admire the flowers as they come into bloom. Spring is here!

From 1 to 30 April 2009. 17 Rue de la Faisanderie, 60500 Chantilly, 03.44.57.39.66. .

Pâques au Jardin

C'est désormais une tradition, le Potager des Princes organise chaque année pour les fêtes de Pâques des ateliers de décorations d'œufs et de chasse à l'œuf dans les vergers. Une bonne opportunité pour admirer les fleurs fraîchement écloses. Le printemps est là !

Du 1er au 30 avril 2009. 17 rue de la Faisanderie 60500 Chantilly. 03.44.57.39.66.



© Potager des Princes



**Taking a
walk /
Pour se balader**

Jean-Jacques Rousseau park

Created in the 18th century, this 63-ha English-style park is a true haven of peace for walkers of all kinds. Rousseau only spent a few weeks in Ermenonville, but his time there put this little town on the map forever.

Rue René de Girardin. 60950 Ermenonville. Tel : 03.44.54.96.67. Open all year.

Le parc Jean-Jacques Rousseau

Créé au 18^e siècle, ce parc à l'anglaise de 63 ha est un véritable havre de paix pour promeneurs en tout genre. Rousseau ne vécut que quelques semaines à Ermenonville mais offrit à ce petit bourg une renommée éternelle.

Rue René de Girardin. 60950 Ermenonville. Tel : 03.44.54.96.67. Ouvert toute l'année.



PARC JEAN- JACQUES ROUSSEAU



La Réverie

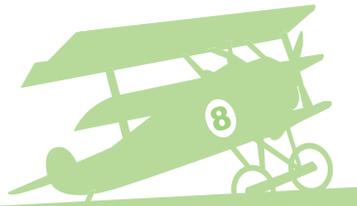
60950 Ermenonville

Tél. : 03 44 54 96 67

oise.fr

ouvert tous les jours de l'année





Taking to the skies/ Pour voler

Blériot – 100 years since the Channel crossing

at the Musée de l'Air et de l'Espace (Air and Space Museum) Blériot left from Calais on 25 July 1909 to cross the Channel in 37 minutes by aeroplane, a feat which is celebrated through an exhibition of photos displayed on the facade of the museum. **Paris-Le Bourget airport. July-August. Family events throughout the summer. Directions and information: www.mae.org**



© Musée de l'Air et de l'Espace

Blériot – 100 ans de la traversée de la Manche

au Musée de l'Air et de l'Espace Blériot est parti de Calais le 25 juillet 1909 pour traverser la Manche en 37 minutes par avion. Un exploit célébré à travers une exposition photos sur la façade du musée. **Aéroport Paris-Le Bourget. Juillet-Août. Animations pour la famille tout l'été. Accès et informations sur www.mae.org**

Swinging/ Pour swinguer

The Fête de la Musique

It's the 28th annual edition of the Fête de la Musique! Every 21 June, on the day of the summer solstice, amateur and professional groups as well as music lovers of all kinds take to the streets of Paris and get the capital dancing. So what's the best way to enjoy it? Simply follow the sounds through the lively streets.

Sunday 21 June. Across Paris. Information: www.fetedelamusique.culture.fr

La fête de la musique

C'est la 28^e fête de la musique ! Tous les 21 juin, jour de l'été, des groupes amateurs, professionnels ou simples amoureux du rythme s'emparent des rues de Paris et font danser la capitale. Le meilleur moyen d'en profiter ? Déambuler au fil des sons dans les rues animées.

Dimanche 21 juin. Dans Paris. Informations www.fetedelamusique.culture.fr



Learning/ Pour apprendre

The Cité des Enfants (5-12 year olds)

Closed until recently for renovation, the Cité des Enfants (children's centre) is now reopening, much to the delight of children – and their parents! 2000 m² of fun and adventures, 6 themed areas to tickle children's curiosity and help their development. Learn through play! **30 Av. Corentin Cariou, Paris, 19th. 0892.69.70.72. Opening 31 March 2009.**

La cité des enfants 5-12 ans

Fermée pour rénovation, la cité des enfants rouvre ses portes pour le plus grand bonheur des enfants... et des parents ! 2000 m² d'aventure, 6 espaces thématiques pour susciter la curiosité et participer au développement de l'enfant. Apprendre en jouant ! **30 Av. Corentin Cariou Paris 19^e. 0892.69.70.72. Ouverture le 31 mars 2009**



© E. Bartolucci / CSI

Seeing stars/ Pour voir des stars

The Grévin Museum

How can you have your photo taken with Celine Dion, Michael Jackson and even Zinedine Zidane in the same day? Easy! 300 wax statues of celebrities will astonish you and offer you an introduction into a previously inaccessible world. All the stars are here! **Musée Grévin, 10 Boulevard Montmartre, Paris, 9th. 01.47.70.85.05. Open every day of the year**

Le Musée Grévin

Comment se faire photographier avec Celine Dion, Mickael Jackson ou même Zinedine Zidane dans la même journée ? Facile ! 300 célébrités en statue de cire sont là pour vous étonner et vous introniser dans un monde jusque-là inaccessible... ils sont tous là ! **10 bd Montmartre Paris 9^e. 01.47.70.85.05. Ouvert tous les jours de l'année**



GRÉVIN

Ils sont tous à Grévin. Et vous ?

15%*
de réduction / Off

Einstein est à Grévin. Elvis aussi.



Elizabeth II is at Grévin. And Zidane.



Michaël Youn est à Grévin. Louis XIV aussi.



10 Bd Montmartre - 75009 PARIS

M Grands Boulevards www.grevin.com

Ouvert tous les jours dès 10 h - Open every day from 10 am

*** 15% de remise sur les pleins tarifs publics sur présentation du magazine - Offre valable en caisse individuelle non cumulable avec d'autres réductions - Validité: jusqu'au 30 Juin 2009**
15% on the full price on presentation of this card at the individual cash desk - Not valid with other discount - Validity: until June 30th 2009



Taking to the water / Pour aller au fil de l'eau

"The Parisian Seine" and guided tours

The Pavillon de l'Eau is paying homage to the Seine through an exhibition. Three great spectacular guided tours are also being offered. The "Maison du Fontainier" tour provides a visit to the underground levels of one of the principal remnants of the so-called "Marie de Medici" aqueduct. 22 April and 13 June. "Southern source aqueducts" traces the capital's southern sources, aqueducts and reservoirs. 19 April and 27 June. "La Seine, from the Javel district to the Pavillon de l'eau", introduces the development of the banks of the Seine in the west of Paris. 12 May "The Parisian Seine", until 4 July 2009. **77 Av.de Versailles, Paris 16th. Free. Tours in French, booking required: 01.42.24.54.02. €5, free for under 12s.**

« Seine parisienne » et Parcours conférences

Le Pavillon de l'eau rend hommage à la Seine à travers une exposition. Parcours conférences ? Trois sont spectaculaires à voir. Celui de la « Maison du Fontainier » permet de visiter les sous-sols de l'un des principaux témoins de l'Aqueduc « Marie de Médicis ». 22 avril et 13 juin. « Aqueducs des sources du Sud » retrace les sources du Sud, les aqueducs et les réserves de la capitale. 19 avril et 27 juin « La Seine quartier de Javel Pavillon de l'eau », lui, offre la découverte du développement des berges de Seine dans l'ouest parisien. 12 mai « Seine Parisienne ». Jusqu'au 4 juillet 2009. **77 avenue de Versailles Paris 16^e. Gratuit Parcours en français sur réservation 01.42.24.54.02. 5€ et gratuit pour les -12 ans.**



(agenda)

APRIL MAY JUNE

**Redouté's vellums
Les velins de Redouté**The Cabinet d'Histoire, Jardin
des PlantesUntil 27th April
Jusqu'au 27 avril**Vladimir Yankilevsky**Le Minotaure gallery
Galerie Le MinotaureUntil 15th May
Jusqu'au 15 mai**"Controversies –
Photographs with
stories"****Controverses –
Photographies à
histoire**Bibliothèque Nationale de
FranceUntil 24 May
Jusqu'au 24 mai**"Dvaravati"**

Musée Guimet

Until 25th May

Jusqu'au 25 mai

David La Chapelle

La Monnaie de Paris

Until 31st ay

Jusqu'au 31 mai

**"Our body – A corps
ouvert"**

Espace 12 Madeleine

Until 10th May

Jusqu'au 10 mai

**"Carlo Sarrabezolles –
from sketches to
colossal works"**

15 Square de Vergennes

Until 30th May

Jusqu'au 30 mai

**Forget Rodin –
Sculpture in Paris, 1905-
1914****Oublier Rodin**

Musée d'Orsay

Until 31th May

Jusqu'au 31 mai

William Blake

Petit Palais

Until 28th June

Jusqu'au 28 juin

**"Building for the King:
Jules Hardouin-
Mansart"****Bâtir pour le roi, Jules
Hardouin-Mansart**

Musée Carnavalet

Until 28th June

Jusqu'au 28 juin

**Italian Primitives –
Treasures from****Altenbourg Museum****Les Primitifs Italiens**

Musée Jacquemart André

Until 21st June

Jusqu'au 21 juin

Brothels**Les Maisons Closes**

Musée de l'Érotisme

Permanent exhibition

Exposition Permanente**Reopening of the Grand
Stables and Le Notre's
flowerbeds.****Réouverture des
Grandes Ecuries et des
parterres de Chantilly****Africa in black and
white****L'Afrique en noir et
blanc**The Louis Senlecq Art and
History MuseumUntil 20th Sept.

Jusqu'au 20 sept.

"Krayol Factory"

La Villette

Until 5th July

Jusqu'au 5 juillet

**Van Gogh: Brush With
Genius****Moi, Van Gogh**

La Géode

Out on 25th Mar.

A partir du 25 mars

**"25 Years of Macintosh"
25 ans de Macintosh**

Musée de l'Informatique

Until 31st Dec.

Jusqu'au 31 déc.

"George Condo"

Musée Maillol

Until 19th Jul.

Jusqu'au 19 juillet

**"The turn of the century
in Montmartre:
Valadon-Utrillo"****Au tournant du siècle à
Montmartre : Valadon –
Utrillo**

Pinacothèque de Paris

Until 15th Sept.

Jusqu'au 15 sept.

**Alexander Calder. The
Parisian Years, 1926-
1933****Alexander Calder, les
années parisiennes**

Pompidou Centre

Until 20th Jul.

Jusqu'au 20 juil.

**Planète Métisse: to mix
or not to mix**

Musée du Quai Branly

Until 19th Jul.

Jusqu'au 19 juillet

**Kandinsky
Les Portes du Ciel**

Pompidou Centre

Until 10th Aug.

Jusqu'au 10 août

**The 'Coupe de France'
Football Final****Finale de la Coupe de
France de Football**

Stade de France

9th May

9 May

**European Museums
Night****Nuit européenne des
Musées**

Musée Maillol

16th May

16 mai

Johnny Hallyday concert

Stade de France

31st May

31 mai

**Ballet "Impressing the
Tsar"**

Théâtre National de Chaillot

From 18th to 20th June

Du 18 au 20 juin

**"Gustave Eiffel, the
magician of iron"****Gustave Eiffel, le
magicien du fer**

Hôtel de Ville, Paris

From 6th May to 31st Aug.

Du 6 mai au 31 août

**Baths and Mirrors
Le Bain et le Miroir**Musée National de la
RenaissanceFrom 20th May to 21st Sept.

Du 20 mai au 21 sept.

**Pierrefonds Castle
Château de Pierrefonds**

Permanent exhibition

Exposition permanente**PARC ZOOLOGIQUE
DU BOIS D'ATTILLY****16 hectares en pleine nature
à 25 km de Paris****Tél : 01.60.02.70.80**Dans un magnifique cadre de verdure
abritant des chênes centenaires et de nombreux plans d'eau,
de grand espaces naturels ont été aménagés
pour permettre aux visiteurs de découvrir plus de **650 animaux**
représentant près de **200 espèces** originaires des **5 continents**.**CADEAU**
1 ENTRÉE ENFANT
OFFERTE
POUR 2 ENTRÉES ADULTES
ACHETÉES
Code : Greater Pariswww.zoo-attilly.com

What is there to do in Paris from april, may and June?

Here is a selection from "Greater Paris."

Que faire à Paris en avril, mai et juin ?

Voici la sélection de « Greater Paris ».

Redouté's vellums

at the Cabinet d'Histoire, Jardin des Plantes

In celebration of the 250th anniversary of the birth of the "Raphael of flowers", the Jardin des Plantes is displaying a collection of his work. Redouté was the most famous painter of flowers; he inspired and continues to inspire porcelain designers throughout the world.

57 rue Cuvier, Paris, 5th. Until 27 April 2009.

Les velins de Redouté au Cabinet d'histoire du Jardin des Plantes

À l'occasion du 250^e anniversaire de la naissance du « Raphaël des fleurs », le Jardin des Plantes met en scène son œuvre. Redouté était le plus célèbre des peintres de fleurs, il inspira et inspire encore les décorateurs de porcelaine du monde entier.

57 rue Cuvier Paris 5^e. Jusqu'au 27 avril 2009.



© Bibliothèque centrale, MNHN, Paris

Vladimir Yankilevsky

at Le Minotaure gallery

A welcome focus on this Russian artist, famous for his triptychs, collages or sculptures. First stop at the 13th Pavillon des Arts et du Design, then at Le Minotaure gallery.

Pavillon des Arts et du Design, 234 rue de Rivoli, Paris, 1st.

From 1 to 5 April 2009

Le Minotaure, 2 rue des Beaux-Arts, Paris, 6th, 01.43.54.62.93.

Until 15 May 2009.

Vladimir Yankilevsky à la Galerie Le Minotaure

Riche idée de faire un focus sur cet artiste russe aux fameux triptychs, collages ou sculptures. Première étape au 13^e Pavillon des Arts et du Design puis à la galerie Le Minotaure.

Pavillon des Arts et du Design. 234 rue de Rivoli Paris 1^{er}

Du 1^{er} au 5 avril 2009

Le Minotaure. 2 rue des Beaux-Arts Paris 6^e

01.43.54.62.93. Jusqu'au 15 mai 2009.



© DR

The 'Coupe de France' Football Final at the Stade de France

The annual match between the top two teams in Ligue 1, who will play each other for the title of French Champion, hoping to dethrone Lyon, winners in 2008.

9 May 2009, La Plaine Saint Denis, St Denis (93). Directions at www.stadefrance.com

Finale de la Coupe de France de Football au Stade de France

Comme chaque année les deux équipes finalistes de la Ligue 1 vont s'affronter pour remporter le titre de Champion de France et détrôner Lyon, vainqueur en 2008.

Le 9 mai 2009. La Plaine Saint Denis. St Denis (93). Accès sur www.stadefrance.com.



© Ivan Ray Trust / 2007 - Prodlitters, Zurich ©ADAGP, 2009

"Controversies - Photographs with stories"

at the Bibliothèque Nationale de France

Is photography a symbol of freedom of expression? Not according to this delightful exposition of photographs which, over the years and since the invention of the process, have created many controversies and given rise to passionate debates. **Until 24 May 2009. 58 rue de Richelieu, Paris, 2nd. www.bnf.fr**

«Controverses - Photographies à histoires» à la Bibliothèque Nationale de France

Photographie symbole de la liberté d'expression ? Pas si on en croit cette jolie exposition de photographies qui ont, à travers le temps et depuis l'invention du procédé, créé de nombreuses polémiques et suscité de houleux débats.

Jusqu'au 24 mai 2009. 58 rue de Richelieu Paris 2^e. www.bnf.fr

"Dvaravati"

at Musée Guimet

Dvaravati refers to what is thought to have been an ancient kingdom. The oldest Buddhist art from the ancestral plains of modern-day Thailand, from the 6th to 11th century, is on display. A brilliant presentation of pre-Thai art.

Until 25 May 2009. 6 place d'Iéna, Paris, 16th. 01.56.52.53.00

« Dvaravati » au Musée Guimet

Dvaravati est le nom qui pourrait avoir désigné un royaume... L'art bouddhique le plus ancien des plaines ancestrales de l'actuelle Thaïlande du 6^e au 11^e siècle y est mis en scène. Une brillante démonstration des arts pré-thais.

Jusqu'au 25 mai 2009. 6 place d'Iéna Paris 16^e. 01.56.52.53.00



© Thierry Ollivier / Musée Guimet



© Copyright 1991 Benetton Group S.p.A. - Photo: Oliviero Toscani

Anne de Montmorency Seigneur d'Ecouen



Parcours - Spectacle et Animations de Jour au château d'Ecouen Val d'Oise

Tous les dimanches de Mai



Parcours - Spectacle de Nuit aux Flambeaux

Les Vendredis et Samedis de Juin

Réservations : www.autourdeleonardo.org ou Ticketnet : 0 892 390 209

Conception et Mise en scène : Monique Potel-Gerietz
Production : Autour de Leonardo

David LaChapelle
at La Monnaie de Paris

If we could only pick one, it would be him! America's greatest contemporary photographer, David LaChapelle here enjoys a unique retrospective featuring more than 200 works. His obsession with contemporary society is contagious and dazzling!
Until 31 May. 11 quai de Conti, Paris, 6th. 01.40.46.56.66

David LaChapelle à la Monnaie de Paris

S'il ne devait en rester qu'un, ce serait lui. Plus grand photographe américain contemporain, David LaChapelle jouit ici d'une rétrospective unique avec plus de 200 œuvres présentées. Son obsession pour la société contemporaine nous envahit... et éblouit !
Jusqu'au 31 mai.
11 quai de Conti Paris 6^e. 01.40.46.56.66



© David LaChapelle

“Our body – A corps ouvert”
at Espace 12 Madeleine

An exhibition which has toured the world, leaving a unique controversy in its wake. Real human bodies and organs are exhibited, revealing all the secrets of the anatomy. See “inside” yourself with this artistic and educational show.
12 boulevard de la Madeleine, Paris, 9th.
Until 10 May 2009.



© DR

« Our body – A corps ouvert »
à l'espace 12 Madeleine

Exposition qui a fait le tour du monde en semant une controverse unique sur son passage. De vrais corps et organes humains sont exposés pour découvrir l'anatomie et ses secrets. Se voir “ de l'intérieur ” dans un but artistique et éducatif.
12 bd de la Madeleine Paris 9^e. Jusqu'au 10 mai 2009.

“Carlo Sarrabezolles – from sketches to colossal works”
at 15 Square de Vergennes

Sarrabezolles, a sculptor well represented at the Palais de Chaillot, is also known as the “master of concrete”. A pioneer of new techniques and materials, this exhibition pays him due homage close to his former studio. Magnificent!
279 rue de Vaugirard, Paris, 15th.
www.15squaredevergnennes.com.
Until 30 May 2009



« Carlo Sarrabezolles – de l'esquisse au colossal » au 15 Square de Vergennes

Sarrabezolles, sculpteur si présent au Palais de Chaillot, est appelé par ailleurs le « maître du béton ». Précurseur de techniques et de matériaux nouveaux, c'est tout près de son ancien atelier qu'une exposition lui rend justement hommage. Magistral !
279 rue de Vaugirard Paris 15^e.

www.15squaredevergnennes.com Jusqu'au 30 mai 2009

Forget Rodin – Sculpture in Paris, 1905-1914
at Musée d'Orsay

At the dawn of the 20th century, Rodin was the reigning master of sculpture. This exhibition examines the efforts of those who came after him to break away from the influence of the master going as far as to reject it, presenting a new way of looking at the work of an entire generation of sculptors.
62 rue de Lille, Paris, 7th. 01.40.49.48.14.
Until 31 May 2009.

Oublier Rodin – La sculpture à Paris 1905-1914 au Musée d'Orsay

À l'aube du 20^e siècle, Rodin règne en maître sur la sculpture. Cette exposition retrace la volonté des nouvelles générations de s'émanciper de l'influence du maître jusqu'à la rejeter. Une part d'explication d'un travail de toute une génération de sculpteurs.
62 rue de Lille Paris 7^e. 01.40.49.48.14. Jusqu'au 31 mai.



© Photo Christian Baraja

CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX



TOURNAGE DE MERLIN SHOOTING OF MERLIN



CHÂTEAU DE PIERREFONDS

ENTRE RÊVE ET RÉALITÉ ... Découvrez un lieu de tournage privilégié. Le château de Pierrefonds accueille en exclusivité d'avril à septembre 2009 les décors de la série Merlin tournée par la BBC !
ON THE BORDER BETWEEN DREAMS AND REALITY... Discover a very special film set. From April to September 2009, Pierrefonds Castle will be the exclusive host to the filming of the BBC television series 'Merlin' !

Centre des monuments nationaux – Château de Pierrefonds – 60350 Pierrefonds
tél. (33)(0)3 44 42 72 72. – <http://pierrefonds.monuments-nationaux.fr>

F. Bertin, C. Rose © CHN, Paris – Freemantle Media

William Blake
at the Petit Palais

The first retrospective in France of one of the most famous painters, from the other side of the Channel who had a decisive influence on the 19th century, ushering in a new kind of modernity. Drawings, engravings, books and watercolours illustrate his immense legacy.
Avenue Winston Churchill, Paris, 8th. 01.53.43.40.00.
Until 28 June 2009. www.petitpalais.paris.fr

William Blake au Petit Palais

Première rétrospective en France pour l'un des plus célèbres peintres, mais aussi d'Outre-Manche qui a eu une influence déterminante au 19^e siècle, annonciatrice d'une nouvelle modernité. Dessins, gravures, livres et aquarelles sont là pour en témoigner.
Avenue Winston Churchill Paris 8^e. 01.53.43.40.00.
Jusqu'au 28 juin 2009.
www.petitpalais.paris.fr



© Philadelphia Museum of Art

“25 Years of Macintosh”
at the Musée de l'Informatique

The success story began in 1984 when Apple tore up the computer rule book with the Macintosh, an innovative idea, continually updated, the unrivalled symbol of a new generation. Modernity is a quarter of a century old!
From 10 April to 31 December. Grande Arche de la Défense. www.museeinformatique.fr

« 25 ans de Macintosh » au Musée de l'Informatique

La success story a commencé en 1984 quand Apple a cassé tous les codes informatiques avec le Macintosh. Une innovation toujours remise au goût du jour, inégalée et symbole d'une nouvelle génération. La modernité souffle ses bougies !
Du 10 avril au 31 décembre. Grande Arche de la Défense. www.museeinformatique.fr



Italian Primitives – Treasures from Altenbourg Museum at Musée Jacquemart André



© Bernd Sinterhuf, Lindenau Museum, Altenbourg, 2008

An important collection of masterpieces by the Italian masters of the 13th, 14th and 15th centuries assembled in the 19th century by Bernard Lindenau and presented here for the first time. Splendid!
158 bd Haussmann, Paris, 8th. 01.45.62.11.59. Until 21 June 2009.

Les Primitifs Italiens – Splendeurs du Musée d’Altenbourg au Musée Jacquemart André
 Une collection importante de chefs d’œuvres de maîtres italiens du 13^e, 14^e et 15^e siècles réunies au 19^e par Bernard Lindenau présentées pour la première fois. Splendide !
158 bd Haussmann. Paris (8^e). 01.45.62.11.59. Jusqu’au 21 juin 2009.

“Féerie” show at the Moulin Rouge

After 40 years of success at the Moulin Rouge, the Parisian cabaret par excellence, this new “Féerie” show features over 100 performers, with a magnificent display of feathers, sequins and glitter, all in a superb atmosphere and setting. Dinner and show, or show only.
82 boulevard de Clichy, Paris, 18th. Bookings on 01.53.09.82.82

Revue « féerie » au Moulin Rouge
 40 ans que le Moulin Rouge, cabaret parisien par excellence, mène la danse vers le succès ! Cette nouvelle revue, « féerie », met en scène plus de 100 artistes. Plumes, strass, paillettes, les décors et l’atmosphère sont grandioses. Dîner-spectacle ou spectacle seul.
82 bd de Clichy, Paris 18^e. Réservations au 01.53.09.82.82



© Moulin Rouge

Les Maisons Closes at the Musée de l’Érotisme

Stop on the second of this museum’s seven storeys, where you will find a collection of rare and spectacular documents related to prostitution in the ‘maisons closes’ (brothels). Shut down in 1946, they remain a source of inspiration for many artists.
72 boulevard de Clichy, Paris, 18th. 01.42.58.28.73. Permanent exhibition



© Musée de l’Érotisme

Les Maisons Closes au Musée de l’Érotisme
 Sur les 7 étages du musée, faites une pause au second où se trouve un ensemble de documents rares et spectaculaires relatifs à la prostitution dans les maisons closes. Fermées en 1946, elles restent une source d’inspiration pour beaucoup d’artistes.
72 boulevard de Clichy. Paris (18^e). 01.42.58.28.73. Exposition permanente

Reopening of the Grand Stables & Le Notre’s flowerbeds at the Château de Chantilly

The Stables at Château de Chantilly are reopening their doors, and the equestrian shows will finally be taking place in this wonderfully restored setting. Close by, the French-style gardens will be radiant with beauty, after several months of work.
Château de Chantilly. 03.44.27.31.80. www.domainedechantilly.com

Réouverture des Grandes Écuries et des parterres de le Notre au Château de Chantilly

Les Écuries du château de Chantilly rouvrent leurs portes! Les spectacles équestres prennent enfin place dans cet écran restauré. A quelques pas seulement, les jardins à la française resplendiront de beauté, après plusieurs mois de travaux
Château de Chantilly. 03.44.27.31.80. www.domainedechantilly.com



© michelbureau.com

“Building for the King : Jules Hardouin-Mansart” at Musée Carnavalet

A major architect during the reign of Louis XIV, he was responsible for a number of spectacular creations which can still be seen today, such as the dome of Les Invalides and Place Vendôme. This exhibition also shows some of his creations which have since disappeared. Awe-inspiring!
Until 28 June 2009. 23 rue de Sévigné, Paris, 3rd. 01.44.59.58.58

«Bâtir pour le roi, Jules Hardouin-Mansart» au Musée Carnavalet
 Grand architecte sous le règne de Louis XIV, il est l’auteur de créations spectaculaires toujours visibles aujourd’hui telles que le dôme des Invalides ou la place Vendôme. L’exposition met aussi en lumière ses créations disparues. Grandiose !
Jusqu’au 28 juin 2009. 23 rue de Sévigné Paris 3^e. 01.44.59.58.58

Van Gogh: Brush With Genius at La Géode

On La Géode’s 1000m² hemispherical screen, share an extraordinary encounter with Vincent Van Gogh. We join the painter in the wheat fields, following his brush strokes and listening to his thoughts... engrossing!
 The film won the Grand Prix of the 13th La Géode Festival.
Out on 25 March 2009. 26 avenue Corentin Cariou, Paris, 19th. www.lageode.com

Moi, Van Gogh à la Géode
 Sur l’écran hémisphérique de 1000m² de la Géode, partagez une rencontre extraordinaire avec Vincent Van Gogh. On y rejoint le peintre au milieu des champs de blé, on suit le mouvement du pinceau, on écoute ses pensées ... captivant !
 Le film a remporté le Grand Prix du 13^e festival de la Géode.
Sortie le 25 mars 2009. 26 av. Corentin Cariou. Paris 19^e. www.lageode.com



Moi, Van Gogh © camera lucida 1



© photo de presse RMN / Gérard Blot 15



© Bibliothèque nationale de France



Le Château est ouvert tous les jours, sauf le lundi et certains jours fériés de 9h à 18h30
 Renseignements et réservations : 01 30 83 78 00
 Achetez vos billets à l’avance : www.chateauversailles.fr
 The Palace is open every day except Mondays, on certain French public holidays from 9am to 6.30pm.
 Information and reservations : 01 30 83 78 00
 Buy your tickets in advance : www.chateauversailles.fr

© photo-Françoise Poëts - Atelier culturel - Bibliothèque VNCI

“George Condo”
at the Musée Maillol



© Adagp, Paris, 2009

Long live Pop Art! The unusual aspect of the works of this New York artist, who worked with Warhol and hung out with Basquiat, is that each of the canvases corresponds to a pre-existing work. An opportunity to discover his way of seeing things and to play the guessing game.

From 7 April to 19 July 2009. 61 rue de Grenelle, Paris, 7th. 01.42.22.59.58

« George Condo » au Musée Maillol

Vive le Pop Art ! L'œuvre de cet artiste new-yorkais qui a travaillé avec Warhol ou fréquenté Basquiat a pour particularité que chacune de ses toiles correspond à une œuvre préexistante. L'occasion de découvrir sa propre vision des choses ou de jouer aux devinettes.

Du 7 avril au 19 juillet 2009. 61 rue de Grenelle Paris 7^e. 01.42.22.59.58

“The turn of the century in Montmartre: Valadon-Utrillo”

at the Pinacothèque de Paris



© Adagp, Paris, 2009

Suzanne Valadon and Maurice Utrillo, the atypical “couple” mother and son at the heart of an artistic milieu at the crossroads of two worlds. A combination of the bourgeoisie, working-class origins, and the Impressionist movement from which the Paris School emerged.

28 place de la Madeleine Paris, 8th. 01.42.68.02.01. Until 15 September.

« Au tournant du siècle à Montmartre : Valadon-Utrillo » à la Pinacothèque de Paris

Suzanne Valadon et Maurice Utrillo, ce « couple » mère-fils atypique au cœur d'un univers artistique au carrefour de deux mondes. La bourgeoisie, les origines populaires, l'impressionnisme duquel jaillira l'École de Paris.

28 place de la Madeleine Paris 8^e. 01.42.68.02.01. Jusqu'au 15 septembre

“Kréyol Factory”
at La Villette

A collective of artists from the Caribbean and the Indian Ocean offers us, through works of all kinds, their vision of the diversity of Creole territories. An original look at the richness and beauty of these territories.

Until 5 July 2009. 211 avenue Jean Jaurès, Paris, 19th. 01.40.03.75.75



© René Cox

« Kréyol Factory » à la Villette

Un collectif d'artistes originaires des Caraïbes ou de l'Océan Indien nous livre, à travers des œuvres en tout genre, leur vision de la diversité des mondes créoles. Un regard inédit sur la richesse et la beauté de ces territoires.

Jusqu'au 5 juillet 2009. 211 avenue Jean Jaurès Paris 19^e. 01.40.03.75.75

Kandinsky

at the Pompidou Centre

Kandinsky, one of the key figures of the 20th century deserves this major exhibition, which seeks to reveal the artistic perception and development of this Russian painter who died a French citizen in 1944. A mind-blowing show from the “inventor of abstraction”.

Place George Pompidou, Paris, 4th. 01.44.78.12.33. From 8 April to 10 August 2009.

Kandinsky au Centre Pompidou

Kandinsky, figure majeure du 20^e siècle mérite cette grande exposition qui propose de découvrir la perception et l'évolution artistiques d'un peintre russe mort citoyen français en 1944. «L'inventeur de l'abstraction» nous bluffe. Concrètement.

Place George Pompidou Paris 4^e. 01.44.78.12.33. Du 8 avril au 10 août 2009

© Adagp, Paris, 2009



European museums night

For the fifth year, in association with 39 other countries, more than a thousand museums will be offering special programmes of shows and events. A magical night which sees museums making a tremendous creative effort.

Saturday 16 May 2009. Detailed programme at www.nuitdesmusees.culture.fr



Le Centre Pompidou de nuit. © Musée national d'Art Moderne

Nuit européenne des musées

Pour la 5^e année, forte de l'association de 39 pays, plus d'un millier de musées proposent et offriront à cette occasion une programmation spéciale riche de spectacles et de manifestations. Une nuit magique où les musées redoublent d'inventivité.

Le samedi 16 mai 2009. Programme détaillé sur www.nuitdesmusees.culture.fr



La Cité de nuit. © CSI / Arnaud Legrain

Johnny Hallyday concert

at the Stade de France

The ultimate show for the king of French rock, who will be 66 in 2009. The theme of the show is therefore the famous Route 66! An overview of a superb career and a final opportunity to hear his many hits performed live.

31 May, Stade de France, St Denis (93). Bookings on 08.92.68.36.22. €49 to €120.

Concert de Johnny Hallyday au Stade de France

Ultime spectacle pour le seigneur du rock français qui fête ses 66 ans en 2009. Le show a donc pour thème la célèbre route 66 ! Bilan d'une splendide carrière et d'un chemin tracé sous les étoiles qui brilleront une dernière fois.

Le 31 mai. Stade de France. St Denis (93). Réservations au 0892.68.36.22. De 49 à 120€.

SAILOR
CHIC
IN
PARIS

LES
MARINS
FONT
LA
MODE



Musée national de la Marine

Paris-Palais de Chaillot | 25 février-26 juillet 2009

www.musee-marine.fr



billets en vente : www.musee-marine.fr



Ballet "Impressing the Tsar"
at the Théâtre National de Chaillot

The Ballet Royal de Flandre, directed by choreographer William Forsythe, brings us a show halfway between classical opera-ballet and the American musicals of the 1950s. The contagious energy of a true masterpiece.

From 18 to 20 June 2009. 1 place du Trocadéro, Paris, 16th. 01.53.65.30.00

Ballet « Impressing the czar » au Théâtre National de Chaillot

Le Ballet Royal de Flandre, dirigé par le chorégraphe

William Forsythe nous offre un spectacle à mi-chemin entre l'opéra-ballet classique et le musical américain des années 50. Une énergie contagieuse pour un vrai chef-d'œuvre.

Du 18 au 20 juin 2009. 1 place du Trocadéro Paris 16^e. 01.53.65.30.00



© Johan Persson

Planète Métisse: to mix or not to mix at the Musée du Quai Branly

This show highlights the coexistence of mixed identities and how the intermingling of civilisations provides a way of looking at the world. The exhibition juxtaposes objects from the 15th century to the present day. The rich heritage of cultural mixing.

37 quai Branly Paris, 7th. 01.56.61.70.00.

Until 19 July 2009.

Planète Métisse : to mix or not to mix au Musée du Quai Branly

Mettre en avant la coexistence des identités mélangées et le fait que le métissage est une façon de concevoir le monde. L'exposition fait dialoguer les objets entre eux du 15^e siècle à aujourd'hui. L'héritage du métissage ? Richesse !

37 quai Branly Paris 7^e.

01.56.61.70.00.

Jusqu'au 19 juillet 2009



© Connaissance du Cinéma / DR

"Gustave Eiffel, the magician of iron"

at the Hôtel de Ville, Paris

The exceptional career of this major pioneer. All his innovations and great projects are covered here. An exhibition which lives up to his reputation! From 6 May to 31

August 2009. Free. 29 rue de Rivoli, Paris, 4th. 08.20.00.75.75

« Gustave Eiffel, le magicien du fer » à l'Hôtel de Ville de Paris

Exceptionnelle carrière pour ce grand précurseur. Toutes ses innovations, ses grands projets sont détaillés dans cette exposition à la hauteur du monument !

Du 6 mai au 31 août 2009. Gratuit. 29 rue de Rivoli Paris 4^e. 08.20.00.75.75

Alexander Calder: The Parisian Years, 1926-1933

at the Pompidou Centre

Known for his magical mobiles, Calder's early years, spent in Paris, are presented here. Allowing you to explore the sources of his exceptional art and to discover the background to his prolific work.

Place George Pompidou, Paris, 4th. 01.44.78.12.33.

Until 20 July 2009.

Alexander Calder. Les années parisiennes 1926-1933 au Centre Pompidou

Connu pour ses mobiles magiques, Calder est ici présenté à travers ses premières années, lorsqu'il est à Paris. De quoi explorer les sources de son art si singulier et de découvrir les prémices d'une œuvre prolifique.

Place George Pompidou Paris 4^e. 01.44.78.12.33.

Jusqu'au 20 juillet 2009



© 2008 Calder Foundation, New York / ADAGP

LIDO

CHAMPS-ELYSEES
PARIS



REVUE "BONHEUR"

Un show époustouflant! An amazing show!

DÎNER & SHOW
CHAMPAGNE & SHOW

À partir de 90€/From €90



The good fairy Sephora sets up home on the Champs-Élysées

By V.D.

Always on the lookout for the latest bright ideas, Greater Paris has just discovered an essential establishment.

No time to get ready? Like the good fairy, the Sephora store on the Champs-Élysées is there to help until midnight or even one o'clock in the morning, seven days a week.

Step 1: You enter this world of black and white stripes, the space is hype with the necessary space to circulate freely.

Step 2: In urgent need of a make-up treatment or nail patches (adhesive varnish) after having your nails done? The "Beauty Bars" will take care of everything, no appointment needed, for just 15 euros per 15 minutes!

Step 3: Everything is done, and you still have the time and the money to take a stroll around the store brimming with hundreds of products... Choosing your purchases could not be simpler, with great advice from "pros" who will mix and match brands and prices for you.

Sephora has thought of everything for your comfort and freedom. All you need is a little daring and you're all set! ■



La bonne fée Sephora loge sur les Champs-Élysées

Toujours à l'affût des dernières bonnes idées, Greater Paris vient de découvrir une adresse incontournable.

Vous n'avez pas eu le temps de vous préparer ? Telle la bonne fée bienveillante, le magasin Sephora des Champs-Élysées, vous attend jusqu'à minuit ou une heure du matin, 7 jours sur 7.

Etape n°1 : Vous entrez dans cet univers rayé de noir et de blanc, le lieu est branché, avec l'espace nécessaire pour circuler librement.

Etape n°2 : Vous avez besoin en urgence d'un maquillage ou d'une pose de nail

patch (vernis adhésif) après mise en beauté des ongles ? Les « Bars à Beauté » s'occupent de tout, sans rendez-vous, à 15 euros les 15 minutes !

Etape n°3 : Le tour est joué et vous avez encore le temps et les moyens de vous balader dans cet espace où des centaines de produits se bousculent...

Pour choisir, rien de plus facile avec de vrais conseils de « pros » qui n'hésiteront pas à panacher marques et prix.

Sephora a tout prévu pour laisser libre cours à vos envies. Il ne vous manquait que de l'audace et c'est chose faite ! ■

Sephora Champs-Élysées
70/72 Champs Élysées, Paris, 8th
Tel : 01.53.93.22.50 www.sephora.fr

Sunday to Thursday: 10.00 am – 12.00 midnight
Friday and Saturday: 10.00 am – 1.00 am
Du dimanche au jeudi : 10h00 - 24h00
vendredi et samedi : 10h00 - 01h00



5€ de remise pour vous dès 40€ d'achat sur remise de cette page*

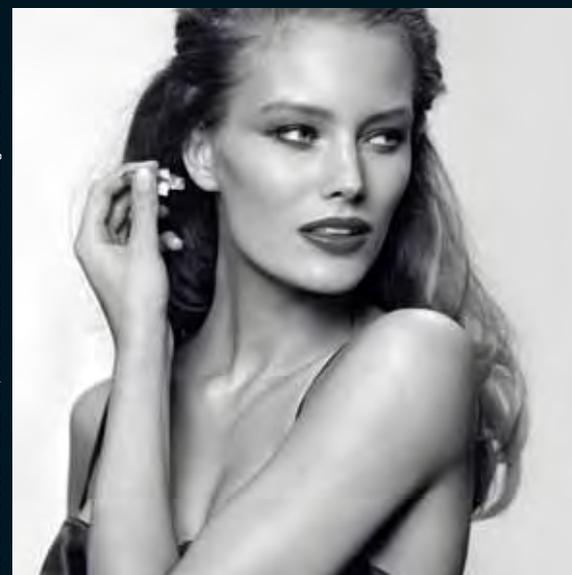


Sephora Champs-Élysées
70-72, avenue des Champs-Élysées
Paris

Ouvert
du dimanche au jeudi
de 10h à minuit
du vendredi au samedi
de 10h à 1h



*Offre valable en caisse, dès 40€ d'achat, jusqu'au 14/07/2009 dans le magasin Sephora, 70-72 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris sur remise de cette page. Offre non cumulable avec toute autre remise ou promotion. Non valable pour l'achat de services, cartes cadeaux Sephora, coffrets divers, produits culturels et autres mentions indiquées en magasin. Sephora SA, au capital de 78 259 500 € RCS Nanterre B 333 712 286 - 65, avenue Edouard Vaillant 92100 Boulogne-Billancourt.



@chetez 24h/24 sur www.sephora.fr

SEPHORA
AVANCER EN BEAUTÉ



Greater PARIS top 10 Shopping

"Greater Paris" has selected 10 ideas for gifts. Articles and novelty items at a range of prices: guaranteed to astonish, amaze, surprise and delight.

« Greater Paris » a sélectionné 10 idées de cadeaux à rapporter de la capitale. Des objets, des curiosités, à des prix différents : pour étonner, épater, surprendre et faire plaisir.



■ **Maille mustard** On sale at 6 place de la Madeleine 8th Verjuice : €3.50 for a pot of 100ml

■ **La moutarde Maille** Boutique 6 pl. de la Madeleine 8th Verjus : 3€50 pot de 100ml www.maille.com



■ "Drop Stop Pin'Up" . Don't let another drop go to waste! www.customdropstop.com : €12 for a box of 4

■ **Les « Drop Stop Pin'Up »** : Pour retenir les gouttes avec style. www.customdropstop.com : 12€ la boîte de 4



■ **Le Nez du Vin**. Learn to recognise wine aromas through this game. Box of 6 aromas: €22.50

■ **Le Nez du Vin**. Pour apprendre à humer le vin. Boîte de 6 arômes à 22,50 €. www.lenezduvin.fr



■ "Le Petit Nicolas" mug Porcelain mug with "Je suis le meilleur..." inscription ("I'm the best!"). Available from Bernardaud: €37
 ■ **Le Mug Petit Nicolas** « Je suis le meilleur... » en porcelaine chez Bernardaud : 37€ Tél : 01 43 12 52 00



■ "Le Petit Nicolas" schoolbag with stretchable strap: €11.50 Stockist information from www.desastre.com

■ **Le Carnet Petit Nicolas** avec son bel élastique 11€50. www.desastre.com



■ **Moulin Rouge pencil case** (see box)

■ **Plumier Moulin Rouge** (voir encadré)

Moulin Rouge pencil case

The Moulin Rouge hasn't forgotten its studious fans! A ruler, pencil, eraser and pencil sharpener in a red and black wood pencil case – the perfect embodiment of the colours of the French Cancan. Warning: may encourage daydreaming about dancing in a show instead of looking at the blackboard! On sale at "Souvenirs du Moulin Rouge" 11 rue Lepic. Also available after the show at the Toulouse Lautrec exhibition. €10

Le Plumier Moulin Rouge

Le Moulin Rouge a pensé à ses studieux admirateurs ! Un plumier en bois, noir et rouge, pour rappeler les couleurs du french cancan avec la règle, le crayon, la gomme et le taille crayon .De quoi rêver devant le tableau noir ou esquisser jambes et froufrous... En vente au « Souvenirs du Moulin Rouge » 11 rue Lepic ou après le spectacle au salon Toulouse Lautrec. 10€

- Pearly lipstick Paul & Joe's new beauty collection at Printemps Beauté (see box)
- Rouge à lèvres perlé Nouvelle collection beauté de Paul & Joe au Printemps Beauté (voir encadré)

■ Flower and ladybird rings "Extraordinary garden" collection: €100 "Les Néréides" Tel: 01 42 33 51 61
 ■ Fleurs et coccinelle en guise bague Coll. « Un jardin extraordinaire » : 100 €
 « Les Néréides » Tel: 01 42 33 51 61



■ Kartell ballet flats What colour will you choose? Sizes 36 to 40 - €90 Available from 242 bd St germain, 7th
 ■ Les Ballerines Kartell Quelle couleur choisir ? du 36 au 40 : 90€ En vente au 242 bd St germain 7^e



- Set of 8 Crab cocktail sticks €5
- Set de 8 pics à cocktail Crabe - 5€ ZAK ! Designs Tél : 05 56 42 11 93 www.zak-designs.org

A pearly lipstick in a pretty case

Innocence and delicacy are the key words which describe the sexy je ne sais quoi generated by Paul & Joe's new beauty collection. Christened "Sparkles", this limited edition range of pearly and glittery shades will work a treat with the many accessories created by the designer. (€18.50)
 Printemps Beauté, 64 Bd Haussmann (9th) Tel: 01 42 82 50 00

Le rouge à lèvres perlé et son étui de charme

Innocence, délicatesse, associées à un « je ne sais quoi » sexy, c'est ce qui caractérise la nouvelle collection beauté de Paul & Joe. Nommée « Sparkles » parce que justement, elle pétille, cette gamme, en édition limitée, est à associer bien sûr à de nombreux accessoires du même créateur. (18€50)
 Printemps Beauté 64 Bd Haussmann (9e) tél : 01 42 82 50 00

www.marionnaud.com

Marionnaud,
 it's my giant
 vanity case !*



IMMEDIATE 16,38% tax refund⁽¹⁾
 16,38% de détaxe IMMÉDIATE⁽²⁾

EXCLUSIVE to / valable uniquement dans votre PARFUMERIE

Marionnaud CHAMPS-ELYSÉES

104 avenue des Champs Elysées - 75008 PARIS

from Monday to Sunday, 10am to 12pm
 du lundi au dimanche, de 10h à minuit

This offer can be used in connection with other Marionnaud offers or discounts
 Cumulable avec les offres Marionnaud

* Marionnaud, c'est mon vanity géant !

(1) See conditions in store.

(2) Cette offre ne s'adresse qu'aux non résidents en Union Européenne.

Le montant minimum d'achat est de 175.01€ net. Vos achats doivent être effectués au cours de la même journée dans le même magasin. Vous devez régler vos achats avec une carte bancaire internationale dont la date de validité est supérieure à 2 mois. Cette carte servira à garantir le montant de la détaxe. Notre personnel notera sur le bordereau dans les espaces prévus à cet effet, le numéro de la carte bancaire (dans la partie "CREDIT CARD GUARANTEE"), la date de validité et le nom inscrit sur la carte. Il vous sera demandé de signer la garantie "CREDIT CARD GUARANTEE" et de vous engager à retourner à PREMIER Tax Free votre bordereau rose validé par les douanes avant 21 jours, faute de quoi PREMIER Tax Free débitera votre compte du montant de la détaxe.

The Greater Paris SELECTION

LE CHOIX de Greater Paris

Greater PARIS has selected three watches for Her. For a summery, rock or timeless look ... Three watches, three styles, three different stories...

Greater PARIS a sélectionné 3 montres pour femme. Estivale, Rock ou Intemporelle ... 3 montres, 3 styles, 3 histoires différentes ... By V.D.



SUMMERY

LOUIS PION :

This summer's must-have item!

This watch is an absolute must for your summer wardrobe. Its white leather strap, an ideal accompaniment to spring and summer pastels, is punctuated with small fine-cut metallic rings, delicately placed along the wristband. The final touch: the white rectangular face with two hands adds a touch of class to this surprisingly affordable timepiece. €48 In Louis Pion boutiques and at Louis Pion counters www.louis-pion.fr T:01 42 65 00 43

LOUIS PION :

Le choix estival par excellence

Sans hésitation aucune, cette montre est à ajouter à votre panoplie. Son bracelet cuir blanc, parfait pour y associer les pastels du printemps et de l'été, alterne de petits anneaux métalliques finement ciselés qui suivent avec délicatesse le poignet. Pour finir, le cadran rectangulaire blanc à 2 aiguilles font de cette ensemble un parfait équilibre entre ligne et prix. 48 € Dans les boutiques et corners Louis Pion www.louis-pion.fr T:01 42 65 00 43



ROCK

FESTINA :

Rock and athletic style in one

This is a watch with a distinct rock feel which will add even more personality to your style. Here Festina has attained a balance of scale and shapes which turn this accessory into a watch and a bracelet at the same time. Wear it during the day for a trendy touch and in the evening with any type of outfit, whether classy or casual. €99 www.festina.fr

FESTINA :

Rock et sport à la fois

C'est une montre, mais aussi une touche rock qui donnera encore plus de personnalité à votre style. Festina a atteint ici un équilibre de proportions et de formes qui fait de cet accessoire une montre et un bracelet à la fois. Portée le jour, vous êtes dans la tendance, portée le soir, vous pouvez l'associer à toutes les tenues, des plus glamour aux plus relax. 99€ www.festina.fr



TIMELESS

BREITLING :

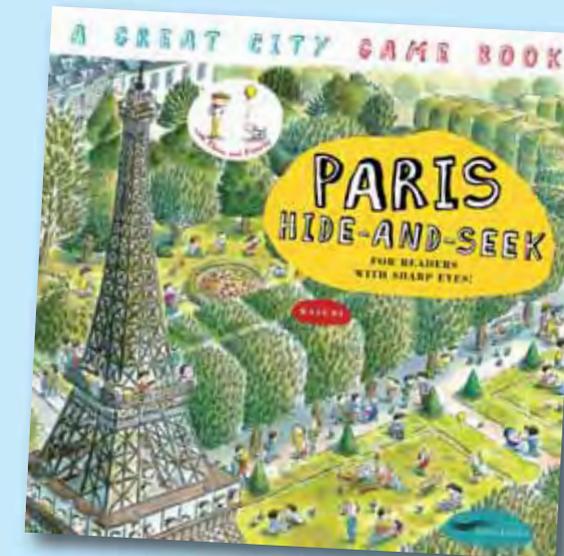
Flawless elegance

CKRONO COCKPIT is a timeless choice. Its opulent lines in no way conceal the delicateness of its details. To begin with, its ideal size reveals the constant capacity to adapt to the gestures of your wrist time after time. The curved digits and subtle nuances of pearl and diamond reflections embody the fine detail of this remarkable work of art. €29,745 www.breitling.com Customer service: 01 56 43 67 00

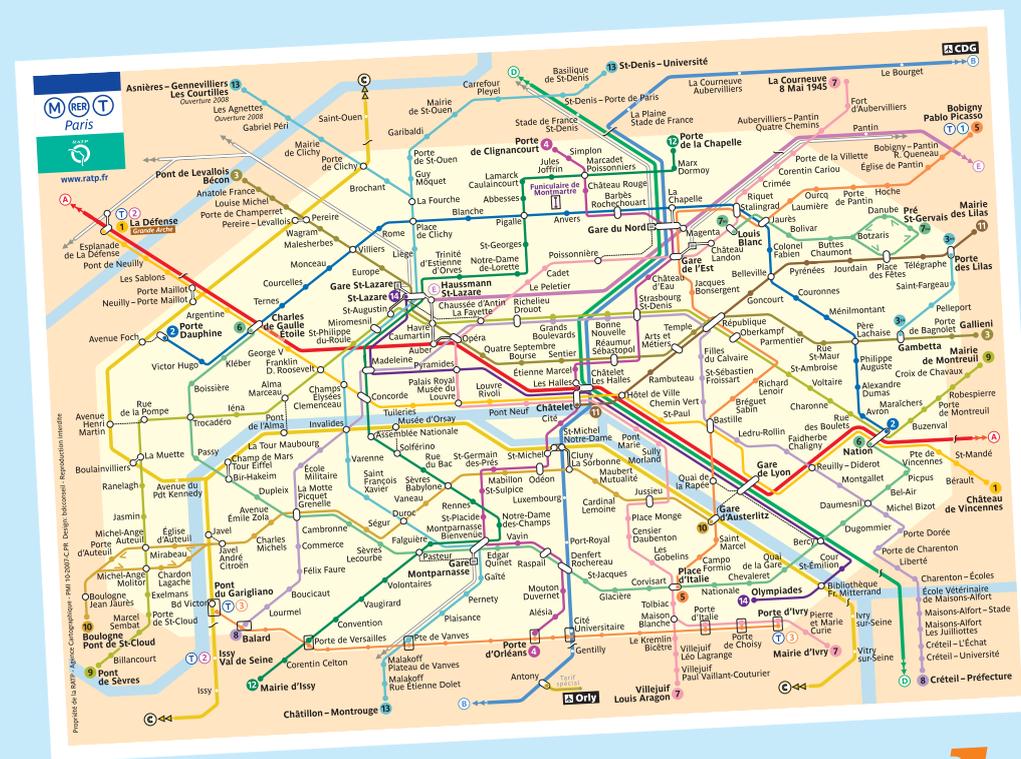
BREITLING :

Une élégance sans faute

Le CKRONO COCKPIT est un choix hors du temps. Ses lignes opulentes ne masquent en rien la finesse de ses détails. Pour commencer sa dimension est idéale et révèle cette capacité sans cesse renouvelée à s'adapter aux gestes du poignet. Les courbes des chiffres associées aux subtiles nuances de reflets de nacre et de diamant produisent l'effet, en un seul instant, d'une œuvre achevée. Or rose nacre et diamants. 29 745 € www.breitling.com Service lecteur: 01 56 43 67 00



Paris Hide-and-Seek Japanese illustrator, Masumi has hidden in each Parisian 'quartier' a small boy wearing a red scarf..... Now try to find him! Paris are you ready? Editor : Parigramme 15€ available in bookshops Masumi, illustratrice japonaise, a caché, dans chaque quartier parisien, un petit garçon au foulard rouge ... A vous de le trouver !Paris y es-tu ? Editions Parigramme 15€ disponible en librairie.



Discover the greater Paris off the beaten tracks
Découvrez Paris et l'Île de France hors des sentiers battus

Guide



The Trocadéro district is located on a hill and enjoys an unbroken view of the Eiffel Tower and the Ecole Militaire, from the famous "Troca" esplanade. The Palais du Trocadéro, built in 1878, was replaced by the current Palais de Chaillot, built for the World's Fair of 1937. The east wing houses the recently renovated Cité de l'Architecture, and the rest of the building includes the Chaillot National Theatre, the Navy Museum (Musée de la Marine), and the Museum of Mankind (Musée de l'Homme).

Le quartier du Trocadéro se situe sur une colline et dispose d'une vue imprenable sur la Tour Eiffel et l'Ecole Militaire, depuis la célèbre « esplanade du Troca ». Le Palais du Trocadéro, construit en 1878, a été remplacé par l'actuel Palais de Chaillot, édifié pour l'exposition universelle de 1937. Dans l'aile est, se trouve la Cité de l'Architecture tout juste rénovée, et dans le reste du bâtiment le Théâtre National de Chaillot, le musée de la Marine et le musée de l'Homme y trouvent aussi leur place.

M TROCADÉRO

Trocadéro

Sailors cast their anchor in the Trocadéro

The Navy and the world of fashion seem separated by an ocean of differences, but have often joined forces. Here's how. By Ophélie Meunier

Every job has its uniform. The clothes in the French Navy, easily recognisable with their sou'westers, reefer jackets, striped jerseys, smocks, and the famous red pompons, have since their introduction in 1840 been simply intended to withstand the trade winds and to be used as what they were: uniforms. But they made waves and entered into the fashion world, always on the look out for something new, then onto the high street, into our lives, into our wardrobes and onto our shoulders! So how did they make it from the gangplank to the catwalk? The Musée de la Marine (Navy Museum) retraces this transition between fashion and uniforms in a highly original exhibition: Les marins font la mode (Sailors in fashion). It was the captains of fashion who steered their industry in this direction – since the

early 20th century, Dior, Chanel, Jean-Paul Gaultier, Yves Saint Laurent and many others have dived into the depths of this exceptional world, and have come up smiling! The collections, lines and accessories chosen by the great couturiers make this exhibition a true marvel. But above all, by illustrating the passing of time and the evolution of morals, it persuades us that the striped sailor jersey has always been an essential item of any successful wardrobe. This exhibition is to fashion what a lighthouse is to sailors: a guiding light. amateur to be entertained. ■ **“Les marins font la mode”.** From 25 February to 26 July 2009. **Musée National de la Marine,** 17 place du Trocadéro (16^e). Tel: 01.53.65.69.53



© Pierre et Gilles, Courtesy Galerie Jérôme de Noitmont, Paris

Les marins jettent l'ancre au Trocadéro

La marine et la mode, séparées par un océan de disparités, se sont rejoins. Voici comment. Par Ophélie Meunier

À chaque corps de métier son uniforme. Les tenues de la Marine, aisément reconnaissables avec leurs cirés, cabans, marinières, vareuses et fameux pompons rouges n'étaient initialement destinées, depuis 1840, qu'à affronter les alizés et à rester ce qu'elles étaient : des



© Musée national de la Marine - Arnaud Fux



© Patrick Stabile

uniformes. Mais elles ont fait des vagues... et se sont immiscées petit à petit dans le monde de la mode, toujours avide de nouveauté, puis dans la vie civile, dans nos vies, dans nos armoires et sur nos épaules ! Comment passer du pont au podium... le musée de la Marine retrace cette transition entre mode et uniformes avec une exposition très originale : « Les marins font la mode ».. Le cap ? Ce sont les capitaines du

domaine qui l'ont initié : Dior, Chanel, Jean-Paul Gaultier, Yves Saint Laurent et beaucoup d'autres ont plongé dès le début du 20^e siècle dans cet univers si singulier...et ne s'y sont pas noyés ! Des collections, des silhouettes et des accessoires choisis par de grands couturiers. La visite est une véritable épopée merveilleuse. Mais le plus important est qu'elle parvient en remontant le cours du temps et l'évolution des mœurs à nous persuader que la marinière a toujours été un élément indissociable d'une garde-robe réussie. Une exposition qui est à la mode ce que les phares sont aux marins, une lumière. ■ **« Les marins font la mode ».** Du 25 février au 26 juillet 2009. **Musée National de la Marine.** 17 place du Trocadéro (16^e). Tél : 01.53.65.69.53



© Musée Colette, Saint-Sauveur-en-Puisage

👤 Solo 🧑 Duo 👨👩👧👦 Famille

BUDGET 👤

Enjoy a black coffee and a superb view of the Eiffel Tower at Café Carlu. 1 place du Trocadéro (16th) Tel: 01.53.70.96.65

FUN

Le Palais de Tokyo, a contemporary museum housing bold, avant-garde exhibits. Delightful terrace and trendy shop. 13 avenue du Président Wilson (16th) Tel: 01.47.23.54.01

LUXURY



© Jean Larivière

For a reflection of the great French art de vivre tradition, discover the Baccarat gallery and museum, designed by Philippe Starck. A real gem! 11 place des Etats-Unis (16th) Tel: 01.40.22.11.00 www.baccarat.fr

BUDGET

Spring is the season of flowers, and there is nothing like a coffee break in the Trocadéro gardens, overlooking Paris and the Seine below. Metro: Trocadéro

FUN

Discover the house of one of the greatest French novelists, at the Maison de Balzac. 47 rue Raynouard (16th) Tel: 01.55.74.41.80

LUXURY

Indulge in a luxury break at the 4-star Les Jardins du Trocadéro hotel. 35 rue Benjamin Franklin (16th). Tel: 01.53.70.17.70

BUDGET 👨👩👧👦

A merry-go-round in the shadow of the Eiffel Tower! Join the happy few on the wooden horses at the Trocadéro esplanade (16th) M^o: Trocadéro

FUN

The Cité de l'Architecture at the Palais de Chaillot outlines the history of our towns through stone. Fascinating! 1 place du Trocadéro (16th) Tel: 01.58.51.52.00

LUXURY

Looking for chic stores for a spot of glamorous shopping? Take a stroll along Rue de Passy and browse in these fine Parisian shops. (16th) M^o: Passy

ECO 👤

Profiter d'un petit noir avec une vue imprenable sur la Tour Eiffel

au Café Carlu. 1 place du Trocadéro (16^e) Tél : 01.53.70.96.65

FUN

Le Palais de Tokyo, musée contemporain à la programmation audacieuse et avant-gardiste. Terrasse agréable et boutique branchée. 13 avenue du Président Wilson (16^e) Tél : 01.47.23.54.01

LUXE

Image d'un art de vivre dans la grande tradition française, découvrez la galerie-musée Baccarat, aménagée par Philippe Starck. Un écrin de cristal ! 11 place des Etats-Unis (16^e) Tél : 01.40.22.11.00 www.baccarat.fr

ECO 👨👩👧👦

Printemps saison des fleurs, rien de tel qu'une pause détente dans les jardins du Trocadéro, qui surplombent Paris et la Seine à ses pieds. M^o Trocadéro

FUN

La maison d'un des plus grands romanciers français, la Maison de Balzac vous accueille. 47 rue Raynouard (16^e) Tél : 01.55.74.41.80

LUXE

Une pause de charme dans le très bel hôtel **** Les Jardins du Trocadéro. 35 rue Benjamin Franklin (16^e). Tél : 01.53.70.17.70

ECO 👨👩👧👦

T comme Tour Eiffel, Trocadéro et comme Tour de manège ! Des chevaux de bois font tourner la tête des plus chanceux sur l'esplanade du Trocadéro (16^e) M^o Trocadéro

FUN

La Cité de l'Architecture du Palais de Chaillot pour apprendre l'histoire de nos villes à travers la pierre. Étonnant ! 1 pl. du Trocadéro (16^e) Tél : 01.58.51.52.00

LUXE

Des boutiques chic pour du shopping de choc ? Remontez la rue de Passy et flânez dans les belles enseignes parisiennes. (16^e) M^o Passy



© Cité de l'Architecture et du Patrimoine 2007 / Photo N.Borel

Quai Branly



© Design Niklaus Troxler

The 7th arrondissement is home to many Ministries, and of course the Eiffel Tower, "THE" symbol of Paris and of France throughout the world. But lying just at the foot of the Grand Old Lady of Paris are other sites and monuments lending a slightly solemn air to this exclusive neighbourhood, such as the Champ de Mars, the Hôtel des Invalides and the pont Alexandre III. Not to mention the Musée d'Orsay and the Quai Branly Museum facing the Seine.

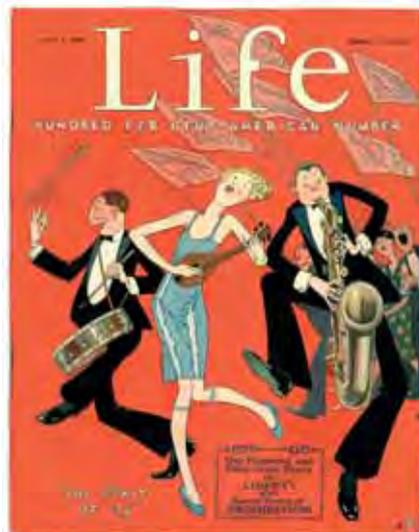
Quartier des ministères, le 7^e arrondissement, c'est aussi et avant tout la Tour Eiffel, "le" symbole de Paris et la France dans le monde. Mais aux pieds de la vieille demoiselle, d'autres sites ou monuments marquent de leur empreinte un brin solennelle ce quartier privilégié, du Champ de Mars à l'Hôtel des Invalides en passant par le pont Alexandre III. Sans oublier le musée d'Orsay et celui du Quai Branly, face à la Seine.

The spirit of jazz visits the Quai Branly

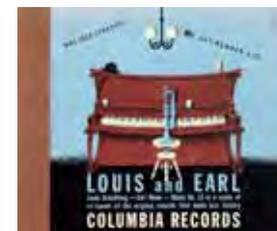
Jazz is far from being just a musical genre, and its rhythms and creativity influenced cinema, painting, photography and comic strips right down through the 20th century. By C. Collard

Jazz... the concept with four letters which is pleasantly onomatopoeic to the ear, was invented in the early 20th century and destined to shape the world of music and more besides. "What we play is life" as Louis Armstrong, the cult jazz figure, once said. So it is hardly surprising that jazz should have influenced all the other arts in the 20th century. With over 1,000 works, objects and documents (musical scores, posters, records, books, photographs, magazines, paintings, film clips and so on), the 'Jazz Century' exhibition offers a fascinating immersion into the history of jazz. The exhibition shows how, around a common artistic heritage, jazz has taken specific influences from Africa, America and Europe and how over time it has established a dialogue with

other arts. The exhibition is chronologically based around a red thread consisting of a timeline and large showcase, with ten thematic and period-based sections going from the origins of jazz (in around 1917) to the contemporary period (1960-2002). To complement this visit, the museum is screening a cycle of 15 films and documentaries in its cinema (from 13 to 24 May). For younger visitors, and to return to jazz's mixed, hybrid sources, "Spring holidays in New Orleans" is a series of Cajun cooking workshops, film screenings, and readings celebrating this culture (from 11 to 18 April). ■ "The Jazz Century", until 28 June, in the Galerie Jardin at the Musée du Quai Branly. www.quaiبرانly.fr or tel.: 01 56 61 70 00



© Collection Philippe Baudoin



© Collection Guilhem Nave

L'esprit jazz plane sur le quai Branly

Loin de n'être qu'un genre musical, le jazz a traversé le XX^{ème} siècle en colorant de ses rythmes et de sa créativité le cinéma, la peinture, la photographie ou la BD.

Jazz... quatre lettres pour une onomatopée plaisante à l'oreille, inventée au début du XX^{ème} siècle, et qui allait désigner une musique et bien plus encore. "Ce que nous jouons, c'est la vie" confiait Louis Armstrong, figure mythique du jazz. Alors comment s'étonner que cette musique ait influencé tous les autres arts du XX^{ème} siècle? A travers près de 1000 oeuvres, objets ou documents (des partitions, affiches, disques, livres, photographies, magazines, peintures, extraits de films etc.), l'exposition "le siècle du jazz" propose une plongée

passionnante dans son histoire. Elle donne à voir et à entendre des influences artistiques propres à l'Afrique, l'Amérique et l'Europe autour de cet héritage commun et montre comment, au fil du temps, cette musique a établi un dialogue avec les autres arts. La visite se fait en suivant une longue vitrine chronologique, véritable fil rouge à partir duquel se distribuent dix sections temporelles thématiques allant des origines du jazz (autour de 1917) à l'époque contemporaine (1960-2002). Pour prolonger ce parcours, le musée propose

dans sa salle de cinéma un cycle de 15 films et documentaires (du 13 au 24 mai). Pour les plus jeunes, et pour revenir aux sources métissées de cette musique, "vacances de printemps à la Nouvelle-Orléans" propose des ateliers de cuisine cajun, projections de films ou lectures mettant à l'honneur cette culture (du 11 au 18 avril). ■ « Le siècle du jazz », jusqu'au 28 juin, à la Galerie Jardin du Musée du Quai Branly. www.quaiبرانly.fr ou tél : 01 56 61 70 00

BUDGET

Café with a view of Les Invalides from the terrace of L'Esplanade. 52, rue Fabert. M°: La Tour Maubourg. Tel: 01 47 05 38 80

FUN

Discover the heart of historic Paris from the water, by taking the river shuttle, Port de la Bourdonnais. 8 wonderful stops for a €12 day ticket. www.batobus.com or 0825 05 01 01 (€0.15/minute)

LUXURY

Enjoy a lobster « a la presse » served with its coral, the house speciality, at "Le Divellec". Not to be missed. 107 rue de l'Université. Tel: 01 45 51 91 96

BUDGET

Lose yourself in the labyrinths of the Cité de l'architecture et du patrimoine and find out all about eco-friendly buildings (exhibition starting 12 May). Palais de Chaillot, 1 place du Trocadéro. www.citechaillot.fr. Tel: 01 58 51 52 00

FUN

Contemporary art by night at the

Palais de Tokyo. Every day until midnight (except Mondays). 13, av du Pdt Wilson. Tel: 01 47 23 54 01

LUXURY

Fine dining and outstanding view at the "Jules Verne", Alain Ducasse's restaurant on the second floor of the Eiffel Tower. Online bookings only: www.lejulesverne-paris.com

BUDGET

Swings, sand pits, and a playground area beneath the centuries-old trees of the Champ de Mars.

FUN

Follow Gus! A novel and fun way to learn all about the history of the Eiffel Tower. 1st floor, bilingual booklet available in the Cineiffel area. www.tour-eiffel.fr

LUXURY

"Coton et Farandole", a wonderful clothes boutique for children with a unique "home like" atmosphere. 83 avenue de la Bourdonnais. M°: Ecole militaire

ECO

Café avec vue sur les Invalides depuis la terrasse de L'Esplanade. 52, rue Fabert. M° : La Tour Maubourg. Tél : 01 47 05 38 80

FUN

Découvrir le coeur historique de Paris au fil de l'eau, en prenant la navette fluviale, Port de la Bourdonnais. 8 escales de rêve pour un forfait journalier de 12 €. www.batobus.com ou 0825 05 01 01 (0,15 €/mn)

LUXE

Déguster un « homard à la presse servi avec son corail », spécialité de la maison « Le Divellec », incontournable. 107 rue de l'Université. Tél : 01 45 51 91 96

ECO

Se perdre dans les dédales de la Cité de l'architecture et du patrimoine et tout savoir sur l'habitat écologique (exposition à partir du 12 mai). Palais de Chaillot, 1 place du Trocadéro. www.citechaillot.fr. Tél : 01 58 51 52 00

FUN

L'art contemporain, la nuit, au Palais de Tokyo. Ts les jours jusqu'à minuit (sf le lundi). 13, avenue du Pdt Wilson. Tél : 01 47 23 54 01

LUXE

Diner fin et vue exceptionnelle au "Jules Verne", le restaurant d'Alain Ducasse au deuxième étage de la Tour Eiffel. Réservations sur Internet : www.lejulesverne-paris.com

ECO

Balançoires, bacs à sable et aires de jeux à l'ombre des arbres centenaires du Champ de Mars.

FUN

Suivez Gus ! Un parcours inédit et ludique pour tout savoir sur l'histoire de la Tour Eiffel. 1er étage, livret-jeu bilingue disponible à l'espace Cineiffel. www.tour-eiffel.fr

LUXE

Ambiance "comme à la maison" chez Coton et Farandole, adorable boutique pour enfants. 83 avenue de la Bourdonnais. M° Ecole militaire



© Eric Girardot

At the bottom of the Champs-Élysées, the Grand Palais sits proudly in the centre of an oasis of greenery festooned with theatres and museums. Walk down its steps, then up those of the Petit-Palais opposite; cross the highly rococo Alexandre III bridge to admire Les Invalides; go down as far as the Place de la Concorde and the Jardin des Tuileries, popping in to see the Renoirs and Picassos in the Musée de l'Orangerie: a difficult choice...

Situé dans le bas des Champs-Élysées, le Grand Palais trône au centre d'un îlot verdure festonné de théâtres et de musées. Descendre ses marches pour monter celles du Petit-Palais lui faisant face ; franchir le très rococo Pont Alexandre III pour admirer Les Invalides ; descendre jusqu'à la Place de la Concorde et le Jardin des Tuileries en allant voir les Renoir et les Picasso du musée de l'Orangerie: difficile de choisir...

M CHAMPS-ÉLYSÉES CLEMENCEAU

Rond Point des Champs-Élysées

Andy Warhol at the Grand Palais

Marilyn Monroe, Elvis Presley, Liz Taylor... Until 13 July, Andy Warhol's world of glitz and glamour will be taking over Le Grand Palais. An exhibition brimming with celebrities and flamboyance, featuring some 250 portraits by the king of Pop Art.

By Stéphanie Dulout

From rock stars and actors (Diane Keaton, Judy Garland, Brigitte Bardot, etc.) to collectors, politicians and artists (from Man Ray to Keith Haring, from Happy Rockefeller to Lee Radziwell and Jackie Kennedy), the entire jet-set, between 1967 and 1987, passed through Andy Warhol's New York studio to "have their portrait done". A veritable production line, the aptly named Factory welcomed all those who agreed to lend themselves to the iconoclastic and fetishist game of the Pope of Pop Art painting: the serial

portrait. Created from photographic images which were painted over then transposed by serigraphic printing, these pictures introduced a new form of artistic production, involving serial, quasi-industrial output, and revolutionised a secular genre. Whether multiple (Triple Elvis), in sequence (Ethel Scull 36 Times on 36 panels), monochrome (Red Jackie, Marilyn Monroe in Black and White, etc.), metallic (Silver Liz), or inlaid with diamond dust, the portrait was no longer truly a portrait, it had become a symbol, an icon. Just like

the cans of Coca Cola or Campbell's soup, the face of the star was reduced to a state of derisory fetish. ■

"Warhol's Wide World": Galeries Nationales du Grand Palais, Paris (8^e) M° Champs-Élysées-Clemenceau, every day except Tue, from 10.00 am to 10.00 pm, 8.00 pm Thu (11-8 €). www.rmn.fr. Plus: **"Warhol TV" at the Maison Rouge**, 10, bd de la Bastille, Paris (12^e) www.lamaisonrouge.org

Andy Warhol au Grand Palais



© Whitney Museum of America Art / Metropolitan Museum of Art of New York © 2009 Andy Warhol Fondation for the visuals art inc. / ADAGP, Paris, 2009

Marilyn Monroe, Elvis Presley, Liz Taylor... Le monde tout en strass et paillettes d'Andy Warhol envahit jusqu'au 13 juillet le Grand Palais. Un déballage très people et très flashy de quelque 250 portraits du roi du Pop art.

Des stars du rock et du cinéma (Diane Keaton, Judy Garland, Brigitte Bardot...) aux collectionneurs, hommes politiques ou artistes (de Man Ray à Keith Haring, de l'Happy Rockefeller à Lee Radziwell et Jackie Kennedy), c'est toute la jet-set qui, entre 1967 et 1987, défile dans l'atelier new-yorkais d'Andy Warhol pour s'y faire « tirer le portrait ». Véritable usine, la bien nommée « Factory » accueille tous

ceux qui acceptent de se prêter au jeu iconoclaste et fétichiste du Pape de la peinture Pop : le portrait en série. Issus de clichés photographiques peints puis transposés par impression sérigraphique, ces tableaux inauguraient une nouvelle forme de production artistique, sérielle, quasi industrielle. Et révolutionnaient un genre séculaire : démultiplié (Triple Elvis), séquencé (Ethel Scull 36 fois en 36 panneaux), « monochromé » (Red Jackie, Marilyn Monroe in black and white...), argenté (Silver Liz), ou incrusté de poudre de diamant, le portrait n'était plus vraiment un portrait, mais un symbole, une icône. De même que la boîte de Coca-cola ou de soupe Campbell, le visage de la star était réduit à l'état de fétiche dérisoire.

"Le grand monde d'Andy Warhol" : Galeries Nationales du Grand Palais, Paris (8^e) M° Champs-Élysées-Clemenceau, tjl sauf mardi, de 10h à 22h, 20h le jeudi (11-8 euros). www.rmn.fr.

Et aussi : **"Warhol TV" à la Maison Rouge**, 10, bd de la Bastille, Paris (12^e) www.lamaisonrouge.org



© 2009 Andy Warhol Fondation for the visuals art inc. / ADAGP, Paris, 2009

BUDGET

Check out the galleries on Avenue Matignon: Impressionist and modern masters at Hopkins-Custot (no. 2), Art Deco at Makassar (no. 19) and highly contemporary art at Jérôme de Noirmont (no. 36)

FUN

Hunt down a masterpiece at the Artcurial bookshop and gallery, Hôtel Dassault, 7, Rond-Point des Champs-Élysées. Open Monday to Saturday, 10.30 am to 7.00 pm: Prints, photos and design objects by contemporary artists from €50 to €1500

LUXURY

Treat yourself to some extravagant shopping in the luxury stores along Avenue Montaigne, then rest your bags on the terrace of L'Avenue, the chic and expensive restaurant located at no. 41.

BUDGET

Discover (free) the rich collections of decorative art and painting held at the Petit-Palais (every day except Mon, 10.00 am to 6.00 pm, www.petitpalais.fr)

FUN

Watch a play at the Théâtre du Rond-Point, 2 bis, av. Franklin-Roosevelt, www.theatredurond-point.fr

point.fr, whose restaurant/tea room is also well worth a visit. Tel: 01 44 95 98 44

LUXURY

Treat yourself to the Haute Cuisine of Alain Ducasse at Plaza-Athénée restaurant, 25, av. Montaigne, tel: 01 53 67 65 00, then enjoy a jelly cocktail from the hippest bar in the capital (Bar du Plaza, every day 6.00pm to 2.00 am).

BUDGET

For 8-11 year-olds: a workshop/tour of the Andy Warhol exhibition, Wednesdays and Saturdays, 2.00 pm, €9, www.rmn.fr

FUN

Visit the Planetarium at the Palais de la Découverte, next to the Grand-Palais (every day except Mon, 9.30 am to 6.00 pm, €8-10, tel: 01 56 43 20 20/21)

LUXURY

Succumb to the famous Ladurée macaroons, 75, av. des Champs-Élysées.

ECO

Franchissez les portes des galeries de l'avenue Matignon : maîtres impressionnistes et modernes

chez Hopkins-Custot (n°2), Art Déco chez Makassar (n°19) et art très contemporain chez Jérôme de Noirmont (n°36)

FUN

Furetez à la librairie et la galerie Artcurial, Hôtel Dassault, 7, Rond-Point des Champs-Élysées. Du lundi au sam. 10h30-19h : Es-tampes, photos et objets de design d'artistes contemporains de 50 et 1500 €.

LUXE

Offrez vous un shopping ruineux dans les boutiques de luxe de l'avenue Montaigne et posez vos sacs à la terrasse de l'Avenue, restaurant chic et cher sis au n° 41.

ECO

Découvrez (gratuitement) les riches collections d'art décoratif et de peinture du Petit-Palais (sf lundi, 10h-18h www.petitpalais.fr)

FUN

Allez voir une pièce au Théâtre du Rond-Point, 2 bis, av. Franklin-Roosevelt, www.theatredurond-point.fr, dont le restaurant-salon de thé mérite le détour. Tél : 01 44 95 98 44

LUXE

Succombez à la Haute Cuisine

d'Alain Ducasse au restaurant du Plaza-Athénée, 25, av. Montaigne, menus à 260-360 €, tél. : 01 53 67 65 00, avant de goûter au cocktail-gélatine du bar le plus branché de la capitale (Bar du Plaza, tjl 18h-02h).

ECO

Pour les 8-11 ans : une visite-atelier de l'exposition Andy Warhol, « Clic-clac dans la boîte », mer. et sam. à 14h, 9 €, www.rmn.fr

FUN

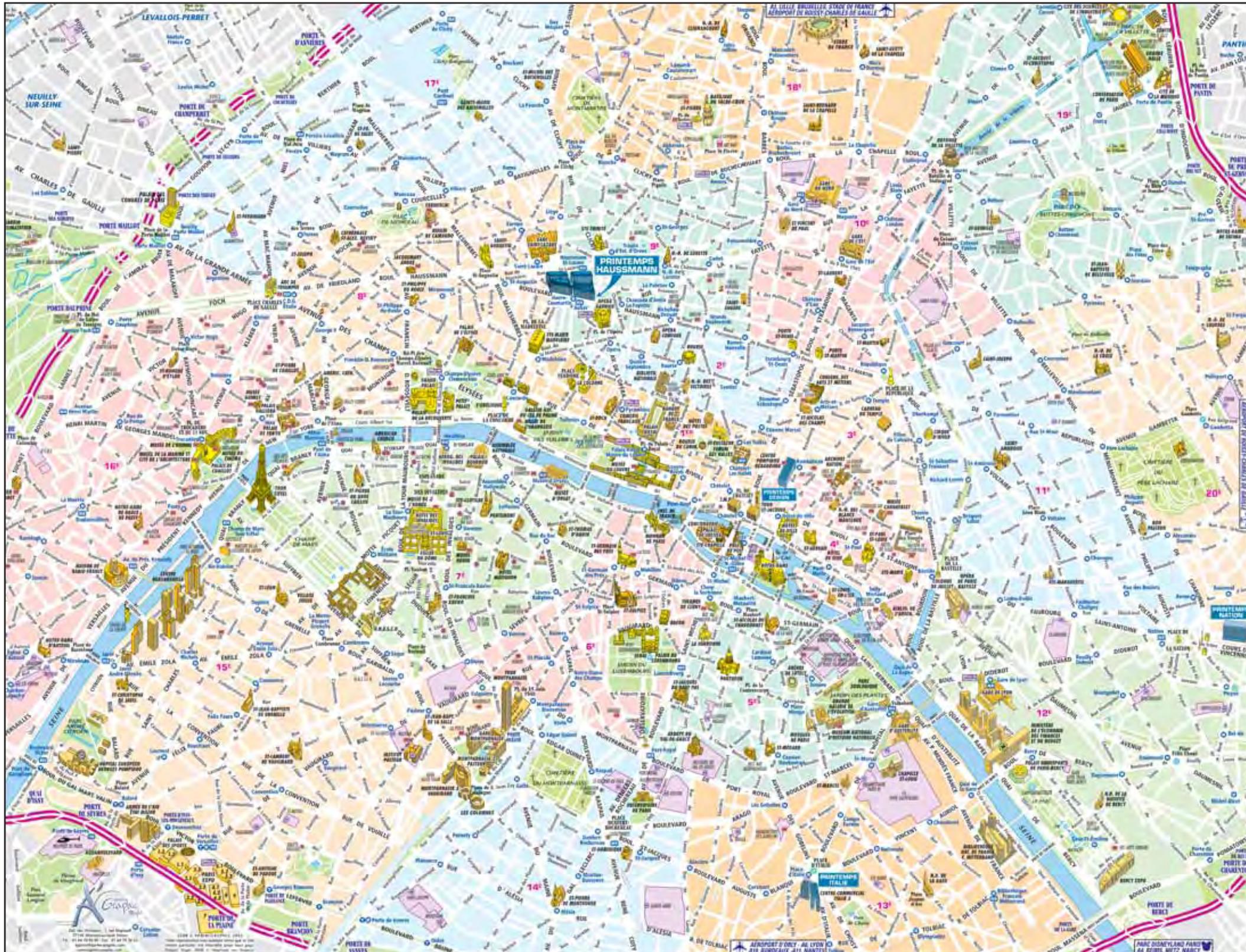
Visitez le Planétarium du Palais de la Découverte adossé au Grand-Palais (sauf lundi, 9h30-18h, 8-10 €, tél. : 01 56 43 20 20/21)

LUXE

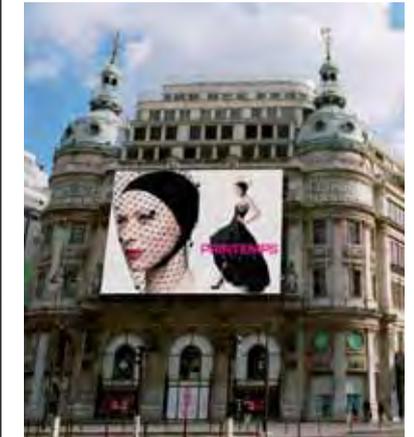
Succombez aux célèbres macarons de Ladurée, 75, av. des Champs-Élysées.



© DR



PRINTEMPS
PARIS



THE FINEST NAMES IN FASHION

- A UNIQUE SHOWCASE, TOTALLY FASHION AND LUXURY ORIENTED, WITH TRENDY LABELS
- PERSONAL SHOPPER: FREE & MULTILINGUAL SERVICE BY APPOINTMENT AT +33(0)1 42 82 66 11
- A PANORAMIC TERRACE OFFERING THE MOST SPECTACULAR 360° VIEW OF PARIS
- A COLLECTION OF RESTAURANTS FOR A GOURMET BREAK AND EVERYONE'S PLEASURE

PRINTEMPS / 64, BOULEVARD HAUSSMANN 75009 PARIS
OPEN MON-SAT, 9:35AM TO 7PM - THURSDAY UNTIL 10PM
WELCOME SERVICE TEL: +33 (0) 1 42 82 67 87
WWW.PRINTEMPS.COM/INTERNATIONAL

Palais Royal

The garden of the Palais Royal: a green gem in the heart of history

The tour begins as soon as visitors leave the Palais Royal metro. Overhead is the Kiosque des Noctambules, a canopy of Murano glass pearls designed by artist Jean-Michel Othoniel on place Colette, which houses the entrance gate to the garden. by C.Cau

Walk along the Comédie Française to reach the Rue de Montpensier. If you take a quick glance through the cantine's bay window of the "Théâtre Français", you may just spot some of its famous members in the café. Opposite, in a few months time the square will find once again Daniel Buren's columns, which are currently being restored. At present the Palais Royal lives to the rhythm of the strollers. The rectangular garden offers a geometrical walking trail. On the perimeter, the Galleries house amongst the philatelist and antique shops a few hand-picked luxury boutiques (Marc Jacobs, Stella Mc Cartney, Pierre Hardy). Corto Moltedo has recently set up his Florentine leather goods shop. The restaurants, tearooms during the day, set up their

tables outside as soon as the fine days are back. With the rebirth of spring one can enjoy lunch amongst the pigeons and in the "green lounges" fitted out by landscape gardener Mark Rudkin. In the very heart of Paris this little patch of greenery bordered by prestigious national monuments and where scenes from Ron Howard's "The Da Vinci Code" were filmed, lives in harmony with the seasons. The garden's lime trees, planted in 1970, have sprouted new leaves and the red chestnut trees have also bloomed. Let's finish our walk in this tiny, protected and historical park, by a bit of culture at the Mansart photo gallery in the Richelieu library, listed as a historical monument. ■ Open every day from 7am to 10.15pm until 31 May, and open until 11pm after that.

Le jardin du Palais Royal : verdure au cœur de l'histoire

La visite commence dès la sortie du métro Palais Royal. Recouverte d'un clocheton de perles de verre de Murano, le Kiosque des Noctambules de l'artiste Jean-Michel Othoniel débouche sur la place Colette, porte d'entrée du jardin.

Il faut poursuivre le long de la Comédie Française pour rejoindre la rue de Montpensier. Z'yetez par la baie vitrée de la « cantine » du théâtre Français pour apercevoir quelque tête célèbre de sociétaires au café. Côté opposé, la place retrouvera d'ici quelques mois ses colonnes de Daniel Buren, en pleine restauration. Pour l'heure, le Palais Royal vit à l'heure des flâneurs. De forme rectangulaire, le jardin impose un parcours géométrique. Dans son pourtour, les galeries abritent aux côtés de philatélistes et d'antiquaires, quelques enseignes de luxe triées sur le volet (Marc Jacobs, Stella Mc Cartney, Pierre Hardy). Corto Moltedo et sa maroquinerie florentine vient de s'y installer. Les restaurants, qui font salon de thé la journée, sortent leurs tables avec les beaux

jours. Et l'on déjeune alors au milieu des pigeons et des « salons de verdure » aménagés par le paysagiste Mark Rudkin, en pleine renaissance printanière. Au centre de Paris, ce petit coin de verdure bordé de monuments nationaux prestigieux, où furent tournés quelques scènes de « Da Vinci Code » de R.Howard vit ainsi au gré des saisons. Les tilleuls, plantés en 1970, ont récupéré de nouvelles feuilles et les marronniers rouges se sont eux aussi mis au vert.... Terminons la flânerie dans ce parc de poche, protégé et historique, par un peu de culture à la Galerie de photographie Mansart, à la Bibliothèque Richelieu, classée monument historique. ■ Ouvert tjlj de 7h à 22h15 jusqu'au 31 mai, puis 23h. Visites : Tél 01 42 96 13 32

© Agnès Moreau / Mairie de Paris

The Palais-Royal was built in 1633 at Richelieu's request and later became a royal residence. Since the Third Republic, it houses several institutions of the French Republic such as the Council of State, the Constitutional Council and the Culture Ministry. It was also the headquarters of the Ministry of Colonies and the Institute of Intellectual Cooperation. The garden also borders with the Comédie Française and the National Library of France.

Construit à la demande de Richelieu en 1633, le Palais-Royal devint une demeure royale. Depuis la Troisième République, il se cache au milieu de plusieurs institutions républicaines : le Conseil d'Etat, le Conseil constitutionnel et le ministère de la Culture. Hier encore, siégeaient ici le Ministère des Colonies et l'Institution de Coopération Intellectuelle. Le Jardin borde également la Comédie-Française et la Bibliothèque nationale de France.



Etienne Revault © CMN, Paris



1



2



3



4

Credits photos1: Philippe Berthé © CMN Paris 2, 3, 4 © Agnès Moreau / Mairie de Paris



Walking, strolling, observing, listening, reading – all the things one does by oneself in a public garden. You have to "lug" your "Luxembourg chair" from one spot to the other wherever your whims take you!

FUN

Pick up a vintage fashion item at the famous "Didier Ludo" 24 gal Montpensier (1^{er})
Tél: 01 42 96 06 56

LUXURY

Fall in love with a handbag at Marc Jacobs, 34 rue de Montpensier (1^{er})
Tél: 01 55 35 02 60



One must break ones piggy bank to dine in the Beaujolais gallery's restaurant but Guy Martin offers a lunch menu for €88.
17 rue Beaujolais.
Tél: 01 42 96 56 27

FUN

Turn the mini handles and you must recognise from the musical boxes, the "La Marseillaise" (the French national anthem), "Meunier tu dors", and others.
Anna Joliet, 9 rue Beaujolais (1^{er})
Tél: 01 42 96 55 13

LUXURY

Blond suede, light grey, cellophane night – which one should you choose? Serge Lutens' perfumes are as bewitching and personalised as his magnificent salons. Perfume lovers beware, you might just become addicted!
25 rue de Valois.
Tél: 01 49 27 09 09



Observe the pigeon fans that come here regularly to feed their feathered friends. The frenetic flocks of birds make for a captivating show.

FUN

Go to see Les Précieuses Ridicules at the Comédie Française. A wonderful opportunity for young and old alike to get to know Molière at 1 place Colette (1^{er}).
Tél: 0 825 10 16 80

LUXURY

Enjoy breakfast with your family at Café Marly, opposite the Louvre pyramid, amongst celebrities. Café Marly, 93 rue de Rivoli (1^{er})
Tél: 01 49 26 06 60



Marcher, se promener, flâner, observer, entendre, lire, tout ce que l'on ne fait jamais que tout

seul dans un jardin public.

Il faut trimbaler sa chaise «Luxembourg» au gré de ses envies.

FUN

Découvrir la mode vintage du fameux « Didier Ludo »
24 gal Montpensier (1^{er})
Tél : 01 42 96 06 56

LUXE

Craquer pour un sac à main chez Marc Jacobs 34 rue de Montpensier (1^{er})
Tél : 01 55 35 02 60



Il faut casser sa tirelire pour dîner au restaurant de la galerie du Beaujolais mais au déjeuner, Guy Martin propose une formule déjeuner à 88€.17 rue Beaujolais
Tél : 01 42 96 56 27

FUN

On tourne les mini manivelles et il faut reconnaître sur les boîtes à musique, la Marseillaise, Meunier tu dors... Anna Joliet
9 r Beaujolais (1^{er})
Tél : 01 42 96 55 13

LUXE

Daim blond, gris clair, nuit de cellophane... Lequel choisir ? Les parfums de Serge Lutens sont

aussi envoûtants et personnels que ses magnifiques salons. Amateur de parfum, vous devriez en ressortir accro. 25 rue de Valois
Tél: 01 49 27 09 09



© DR



Observer les fans de pigeons, qui, régulièrement viennent nourrir leurs amis. Entourés de bêtes à plume frénétiques, le spectacle est captivant.

FUN

Les Précieuses Ridicules à la Comédie Française. Tout le plaisir pour petits et grands de retrouver Molière 1 place Colette (1^{er})
Tél : 0 825 10 16 80

LUXE

Petit déjeuner familial au café Marly, face à la pyramide du Louvre, au milieu des people. Café Marly 93 rue de Rivoli (1^{er})
Tél : 01 49 26 06 60



© MNHN / L.Bessol

M JUSSIEU

The 5th arrondissement, or the Latin Quarter, is one of the most famous districts in Paris. So called thanks to its many universities, the oldest of which dates back to the 13th century, it is the seat of numerous institutions. The Panthéon marks its centre, surrounded on all sides by streets which retrace eight centuries of French history. With such landmarks as the Sorbonne, Place Saint-Michel and the Hôtel de Cluny, Paris relives its medieval age in the 5th arrondissement, which is also the student district.

Le 5^e arrondissement est un des quartiers les plus célèbres de Paris : le Quartier Latin ! Appelé ainsi grâce à ses nombreuses universités, dont la plus ancienne date du 13^e siècle, il est le garant de nombreuses institutions. Le Panthéon en est son centre, avec tout autour de lui des rues qui retracent huit siècles d'histoire française. La Sorbonne, la Place Saint-Michel ou encore l'hôtel de Cluny, Paris revit dans le 5^e ses heures médiévales ! C'est le quartier des étudiants !

À 2 pas du Quartier Latin

Darwin, author of a revolutionary theory

2009 is Darwin Year at the Musée National d'Histoire Naturelle: an abundance of events to celebrate the life of an exceptional man! by O.M.

The theory of evolution is 150 years old. On 24 November 1859, the English naturalist Charles Darwin published "The Origin of Species", expressing the hypothesis that all living species evolved from a common ancestor. His book sold out in two days. The Musée National d'Histoire Naturelle (National Museum of Natural History) is organising a series of events throughout the year in connection with this naturalist and voyager, who was

born exactly 200 years ago and went on to become one of the most famous scientists in the world. Learn about his expedition on board the Beagle, which left the port of Plymouth in 1831 for a voyage supposed to last two years but extended by three more, during which Darwin explored the lands encountered on the way. Discover his world, his original publications and his passion for plants and insects. The ambition of this retrospective is

to explain the theory of evolution and the mysteries it contains. A scientific journey absolutely not to be missed. ■ 57 rue Cuvier, Paris, 5th. Tel: 01.40.79.56.01 - Detailed programme and information: www.mnhn.fr - "Darwin in his Time": from 6 May to 6 July - "Darwin Today": from June - "Evolution in Question": from May - "Face to Face with Insects": from June to October.



© MNHN / B.Faye



© MNHN / L.Bessol

Darwin, une théorie qui fit la révolution

2009 c'est l'année Darwin au Musée National d'Histoire Naturelle : des événements à foison pour un homme d'exception !

La théorie de l'évolution a 150 ans. Le 24 novembre 1859, Charles Darwin, naturaliste anglais, publie « L'origine des espèces » et émet l'hypothèse que toutes les espèces vivantes ont évolué à partir d'un ancêtre commun. Son ouvrage sera épuisé en deux jours... Le Musée National d'Histoire Naturelle organise toute l'année une multitude d'événements sur ce naturaliste-voyager, né il y a tout juste 200 ans, et qui est devenu l'un des scientifiques les plus connus au monde. Découvrons son expédition à bord du Beagle qui quitte le port de Plymouth en 1831 pour deux ans, dure trois de plus, et pendant laquelle Darwin explore les terres accostées.

Approprions-nous son univers, ses publications originales, sa passion pour les plantes ou encore celle des insectes... L'ambition d'une telle rétrospective ? Comprendre ce qu'est la théorie de l'évolution et les mystères qu'elle comporte. Un voyage scientifique à ne manquer sous aucun prétexte. ■ 57 rue Cuvier Paris 5^e. Tél : 01.40.79.56.01 - Programme détaillé et renseignements www.mnhn.fr « Darwin en son temps » : du 6 mai au 6 juillet - « Darwin aujourd'hui » : à partir de juin - « L'évolution en question » : à partir de mai - « Tête à tête avec les insectes » : de juin à octobre.



Photo F.Dumur / J.Leborgne © MNHN

BUDGET

Take a leisurely walk and observe nature in the 23 hectares of the Jardin du Luxembourg. Open according to daylight hours. Entrance at Place Edmond Rostand (5th).

FUN

Discover "The Lady and the Unicorn" at the Musée National du Moyen-Âge (National Museum of the Middle Ages). 6 place Paul Painlevé (5th). Tel: 01.53.73.78.00



© Photo RMN / Franck Raux

LUXURY

Treat yourself to an eau de toilette or scented candle from Diptyque, the temple of scents and aromas. €50 per candle. 34 bld Saint-Germain, Paris, 5th. www.diptyqueparis.com

BUDGET

Walk along Rue Saint-André-des-Arts, buy some beautiful postcards, have a drink... and bask in the atmosphere of the

Latin Quarter. M° St Michel, next to the fountain.

FUN

Have a snack in this restaurant and tearoom which doubles as a library! La Fourmi Aillée, 8 rue du Foulard (5th). 01.43.29.40.99

LUXURY

Tranquillity and voluptuous pleasure at the Hammam de Paris, inside the mosque. For a moment of true internal peace. 39 rue Geoffrey Saint Hilaire, Paris, 5th. Tel: 01.43.31.38.20

BUDGET

Lose yourself on the quays, stroll past the booksellers along the Seine, then cross the river to visit Ile de la Cité. M° St Michel.

FUN

Discover all kinds of classical music, past and present. There's something for everyone! La Dame Blanche. 47 rue de la Montagne - Sainte-Genève (5th). www.ladameblanche.fr. Tel: 01.42.96.31.56

LUXURY

Dinner at La Tour d'Argent beyond your budget? Stock up on victuals worthy of the name at the delicatessen store. Fine quality guaranteed. 2 rue du Cardinal

Lemoine, Paris, 5th. Tel: 01.40.46.71.39

ECO

Deambuler, observer la nature dans les 23 ha du Jardin du



© Photo Sénat

Luxembourg. Ouverture en fonction de la durée du jour. Accès Place Edmond Rostand (5^e).

FUN

Découvrir « la Dame à la licorne » au Musée National du Moyen-Âge. 6 place Paul Painlevé (5^e). Tél : 01.53.73.78.00

LUXE

S'offrir une eau de toilette ou une bougie parfumée chez Diptyque, temple des senteurs et des arômes. Bougie 50€. 34 boulevard Saint-Germain Paris 5^e. www.diptyqueparis.com

ECO

Emprunter la rue Saint-André-des-Arts, acheter de belles cartes postales, prendre un verre... et s'imprégner de l'âme du Quartier Latin. M° St Michel, à côté de la fontaine.

FUN

Prendre un goûter dans ce restaurant de thé qui fait aussi bibliothèque ! La Fourmi Aillée. 8 rue du Foulard (5^e). 01.43.29.40.99

LUXE

Calme et volupté au Hammam de Paris au sein de la mosquée. Un vrai moment de paix intérieure. 39 rue Geoffrey Saint Hilaire Paris 5^e. Tél : 01.43.31.38.20

ECO

S'abandonner sur les quais, longer les bouquinistes, la Seine, puis la traverser pour découvrir l'Ile de la Cité. M° St Michel.

FUN

Trouver toute la musique classique d'hier et d'aujourd'hui, avis aux amateurs ! La Dame Blanche. 47 rue de la Montagne-Sainte-Genève (5^e). www.ladameblanche.fr. Tél : 01.42.96.31.56

LUXE

Dîner à la Tour d'Argent hors budget ? Faites le plein de victuailles dignes de ce nom à la boutique épicerie. Raffinement assuré. 2 rue du Cardinal Lemoine Paris 5e. Tél : 01.40.46.71.39

South of Paris

Caillebotte Estate in Yerres

Water fountains and lights, vast tree-filled perspectives... Set on the edge of the river Yerres, in the midst of an 11-hectare park, this entirely restored property, which inspired Gustave Caillebotte to produce some eighty paintings and pastels, offers us the most elegant open-air workshop of the Impressionist "suburbs". By S.D.

Renoir in Collettes, Pissarro in Pontoise, Monet in Giverny... An impressionist must always have a garden! Caillebotte had his in Yerres, by the banks of the eponymous river, between 1860 and 1879, a landscaped park and vegetable garden complemented by an Italian-style residence (Le Casin) and an Orangerie, but also an aviary, a Chinese pavilion (built on a false rock overlooking a highly unusual cold room), a Swiss chalet, a Russian cottage and an Ornate Farm... All these "constructions" are characteristic of the romantic taste in landscaping in the first half of the 19th century. They take us back along the footsteps of the rich and generous Caillebotte, who sought here, following his friend Monet's example (whom he saved from poverty on more than one occasion), to paint "directly in front of nature, seeking to render [his] impressions before the most fleeting



Portraits à la campagne, Caillebotte Musée Baron Gérard, Bayeux

effects"... as well as the near-photographic effects of suspended images obtained through unusual framings and close-ups, such as the women embroidering in "Country Portraits". Wander through the perspectives in situ. ■ **Caillebotte Estate:** 8, rue de Concy, 91330 Yerres. Tél.: 01 69 48 93 93. Until 30 September, from 9.00 am to 8.30 pm (free admission).

From the Water Garden of Courances to the Chamarande Estate, from the grottoes and other "garden follies" in the parks of Méréville, Segrez ou Jeurre to the Art Deco garden of Lardy, the forest cathedrals of Segrez Arboretum to the 17th century vegetable garden of Saint-Jean-de-Beauregard, no fewer than sixty parks and gardens are to be found in Essonne, just outside Paris. www.tourisme-essonne.com

Du Jardin des Eaux de Courances au Domaine de Chamarande, des grottes et autres «folies de jardin» des parcs de Méréville, Segrez ou Jeurre au jardin Art Déco de Lardy, des forêts-cathédrales de l'Arboretum de Segrez au potager XVIIe de Saint-Jean-de-Beauregard, pas moins d'une soixantaine de parcs et jardins sont à découvrir en Essonne, aux portes de Paris. www.tourisme-essonne.com

La Maison Caillebotte à Yerres

Jeux d'eau et de lumière, vastes perspectives arborées... Située au bord de l'Yerres, au cœur d'un parc de onze hectares, la propriété, entièrement restaurée, qui inspira quelque quatre-vingt peintures et pastels à Gustave Caillebotte, nous donne à voir le plus élégant atelier de plein-air de la « banlieue » impressionniste.

Renoir aux Collettes, Pissarro à Pontoise, Monet à Giverny... Pas un Impressionniste sans son jardin ! C'est à Yerres, au bord de la rivière éponyme, qu'entre 1860 et 1879 Caillebotte aura les siens : un parc paysager et un jardin potager, agrémentés d'une demeure « à l'italienne » (le Casin) et d'une Orangerie, mais aussi d'une volière, d'un kiosque chinois (élevé sur un rocher factice surmontant une insolite glacière), d'un Chalet suisse, d'une chaumière russe et d'une Ferme Ornée... Autant de «fabriques» caractéristiques du goût paysager romantique de la première moitié du XIXe siècle. Elles nous conduisent sur

les pas du riche et généreux Caillebotte qui cherchera ici, à l'instar de son ami Monet (que bien souvent il sauvera de la misère), à peindre « directement devant la nature, en cherchant à rendre [ses] impressions devant les effets les plus fugitifs »... mais aussi des effets quasi-photographiques d'images en suspens obtenus par des cadrages insolites et des plans rapprochés tels que ces femmes brochant dans «Portraits à la campagne». Des perspectives à parcourir in situ. ■ **Propriété Caillebotte:** 8, rue de Concy, 91330 Yerres. Tél. : 01 69 48 93 93. Jusqu'au 30 septembre, de 9h à 20h30 (entrée libre).



© Eric Thierry



BUDGET

Escape to Courson for the "Journée des plantes" 15,16,&17 May Tel : 01 40 76 56 00. www.domaine-de-courson.fr

FUN

Pastel workshops as part of the 'Salon International du Pastel' organised at the Ornate Farm, Caillebotte Estate. Tél.: 01 48 54 94 09. www.pastellistesdefrance.com

LUXURY

Enjoy a peppermint tea and a snack at the new tearoom of the Conservatoire National des Plantes in Milly-la-Forêt (every day, 10.00 am – 6.00 pm, www.cnpmai.net)

BUDGET

Go boating on the river Yerres, following in the wake of the famous Rowers painted by Caillebotte: Wed, Sat, Sun from 3.00 pm to 7.00 pm, departures from Caillebotte Park. www.yerres.fr

FUN

Tend a plot in the Caillebotte vegetable garden in Yerres (the third weekend in May, July and Sep, fourth weekend in April, June and Aug, €20. Tél: 01 60 46 32 31)

LUXURY

A gourmet feast at the "Chalet du Parc", Caillebotte. On the menu (€27-86), fresh produce from the vegetable garden. Tél.: 01 69 06 86 29. www.chaletduparc.fr

BUDGET

Stroll along the spirals of greenery of the Jeu de l'Oie (French equivalent of Snakes & Ladders) planted in 1752 in Chamarande Park. www.chamarande.essonne.fr



© Laurence Godart

FUN

Enter a world of scrap iron machinery of Jean Tinguely's Cyclop in Milly-la-Forêt (91490), a 22m tall mobile sculpture made from 300 tonnes of steel (From 26 April to 26 Oct, departures between 11.00 am and 5.00 pm at weekends, € 4.5, € 7. 10 years and over. Tél: 01 64 98 95 18)

LUXURY

Have a snack opposite the English/Japanese garden in

Courances or a candlelight dinner (20 June) through the 75 hectares interspersed with the reflective waters of the park (Wed, weekends and public holidays, www.courances.net)

ECO

Une escapade à Courson pour la Journée des Plantes, les 15, 16 & 17 mai Tél : 01 40 76 56 00 www.domaine-de-courson.fr

FUN

Stages de pastel dans le cadre du Salon International du Pastel organisée à La Ferme Ornée de la Propriété Caillebotte. Tél. : 01 48 54 94 09. www.pastellistesdefrance.com

LUXE

Goûter au thé à la menthe poivrée du nouveau salon de thé du Conservatoire national des Plantes de Milly-la-Forêt (tj, 10h-18h, www.cnpmai.net)

ECO

Une partie de canotage sur l'Yerres, dans le sillage des célèbres Rameurs peints par Caillebotte: merc., sam., dim. de 15h à 19h au départ du Parc Caillebotte. www.yerres.fr

FUN

Cultivez une parcelle du Potager Caillebotte de Yerres (les 3e we de mai, juil. et sept., les 4e we d'avr., juin et août, 20 €. Tél. : 01 60 46 32 31)

LUXE

Table gastronomique au « Chalet du Parc » Caillebotte. Au menu (27-86 €) les produits frais du potager du jardin. Tél. : 01 69 06 86 29. www.chaletduparc.fr

ECO

Arpentez les spirales de verdure du Jeu de l'Oie planté en 1752 dans le Parc de Chamarande. www.chamarande.essonne.fr

FUN

Pénétrez la machinerie de ferraille du Cyclop de Jean Tinguely à Milly-la-Forêt (91490), sculpture mobile de 22 m de haut et 300 t d'acier (Du 26 avr. au 26 oct., départs entre 11h et 17h le we, 4,5-7 €, 10 ans et +. Tél. : 01 64 98 95 18)

LUXE

Goûtez face au Jardin anglo-japonais de Courances ou dîner aux chandelles (le 20 juin) à travers les 75 hectares clairsemés de Miroirs d'eau du parc (merc., we et jf, www.courances.net)

South-East of Paris



© C. Degueurce

VAL DE MARNE

With an abundance of water, as well as forests (2,550 hectares), the Val-de-Marne is the largest department of the greater Paris. Immortalised by the Impressionists, the dancers in the bal-musette of the guinguette bars scattered along the banks of the river forged the legend of the Bords de Marne. But from the heights of the Vincennes keep, it is the rich era of Medieval France that we are able to contemplate.

Placé sous le signe de l'eau, mais aussi de la forêt (2550 hectares), le Val-de-Marne est le plus vaste département de la petite couronne parisienne. Immortalisées par les Impressionnistes, les danseurs des bals Musette des Guinguettes essayées sur ses rives ont forgé la légende des Bords de Marne. Mais du haut du Donjon de Vincennes, ce sont les riches heures de la France médiévale que nous pouvons contempler.

The Ecorchés at Maisons-Alfort

An extraordinary assortment of anatomical curiosities, the Musée de l'École Vétérinaire de Maisons-Alfort is exhibiting a fascinating dance of death featuring écorchés (skinned figures), skeletons and anatomical monsters, at the crossroads between science and art. By S.D.

While less well-known than his cousin, the painter Jean-Honoré Fragonard, Honoré Fragonard was nonetheless one of the most extraordinary 'sculptors' ever. Produced using a complex mummification procedure, the details of which were long kept secret, his Ecorchés continue to fascinate. Seated on a horse, his body, like that of his mount, reduced to a skeleton and a few strips of flesh, Fragonard's Knight of the Apocalypse seems to have arisen from the world of the living dead.

The sensational showcasing of an anatomical piece designed for teaching purposes, this work illustrates the great sense of drama of this anatomical surgeon who, between 1766 and 1771, made thousands of preparations for the veterinary school. The museum houses twenty of his other mummies (including the Injected Human Head with its vessels filled with red and blue wax, or the highly macabre Group of Human Foetuses Dancing a Jig). Further exhibits include

deformed stuffed animals and organs, skeletons, monsters (a five-legged sheep, a two-headed calf) and many other anatomical anomalies, such as the stones found in cow entrails or horses displayed like votive offerings. Veritable treasures of the bizarre. ■

Musée de l'École Vétérinaire, Maisons-Alfort: 7, av. du Gal de Gaulle. www.musee.vet-alfort.fr. Wed and Thu: 2.00 pm - 6.00 pm, Sat and Sun: 1.00 pm - 6.00 pm (€7, free for under 18s).

Les écorchés à Maisons-Alfort

Extraordinaire cabinet de curiosités anatomiques, le musée de l'École vétérinaire de Maisons-Alfort donne à voir une fascinante danse macabre d'écorchés, de squelettes et de monstres anatomiques à la frontière de la science et de l'art.

Si est moins connu que son cousin, le peintre Jean-Honoré Fragonard, Honoré Fragonard n'en demeure pas moins le créateur de l'une des plus extraordinaires statuares de l'histoire. Réalisés selon un procédé de momification complexe longtemps demeuré secret, ses Ecorchés ne laissent de fasciner. Dressé sur

son cheval, le corps réduit à un squelette et quelques lambeaux de chair, de même que sa monture, son Cavalier de l'Apocalypse semble surgir du monde des morts-vivants. Extravagante mise en scène d'une pièce d'anatomie destinée à l'enseignement, cette oeuvre atteste le grand sens de la dramatisation du chirurgien anatomiste



© C. Degueurce

qui réalisa entre 1766 et 1771 pour l'école vétérinaire des milliers de préparations. Le musée abrite vingt autres de ses momies (dont la Tête humaine injectée aux vaisseaux emplies de cire rouge et bleue ou le très macabre Groupe de foetus humains dansant la gigue). On découvrira aussi des animaux et des organes difformes naturalisés, des squelettes, des monstres (mouton à cinq pattes ou veau à deux têtes) et bien d'autres anomalies anatomiques, tels ces calculs provenant d'entrailles de vaches ou de chevaux exposés comme des ex-voto. Des trésors de bizarrerie. ■

Musée de l'École vétérinaire de Maisons-Alfort: 7, av. du Gal de Gaulle. www.musee.vet-alfort.fr. Merc et jeudi : 14h-18h, sam. Et dim. : 13h-18h (7€, gratuit pour les moins de 18 ans).



© C. Degueurce

BUDGET

Be intoxicated by the scents in l'Hay-les-Roses' famous Rose garden, who was the first in the world in its time. 3300 species of roses, century old trees. www.roseraieduvaldemarne.fr

FUN

Discover Gâteaux Bobo, Grand Leurre and other Cul par-dessus tête (head over heels) paintings by Noël Dolla at the Musée d'Art Contemporain in Val-de-Marne until 14 June (MACVAL, pl. de la Libération, Vitry-sur-Seine. Every day except Monday, 12.00 noon to 7.00 pm, €2-4. www.macval.fr)

LUXURY

Taste the "Pavés de Choisy" whilst admiring the ceramic frescos at La Boulangerie des Quatre Saisons (Choisy-le-Roi, 9 rue Louise Michel. Tel: 01 48 84 71 76)

BUDGET

Visit the Château de Vincennes, its keep, and from mid-May the restored Holy Chapel (every day 10.00 am - 6.00 pm, €5-8. Tel: 01 48 08 31 20)



© CWMN, Paris

FUN

9th Festival de l'OH (water festival) on 27 and 28 June: Cruises on the Seine and the Marne, floating carnival, concerts on the water, etc. www.festival-oh.org

LUXURY

Enjoy explosions of flavour with Jean Chauvel's (one Michelin star) "molecular gastronomy" at Les Magnolias restaurant in Le Perreux (www.lesmagnolias.com). Set menus: €41-92)

BUDGET

"Making contemporary art": workshops created by artists at the MACVAL (over 7s, €2. Tel.: 01 43 91 64 23)

FUN

Plunge into the enchanting labyrinth of the Closerie Falbala - a superbly landscaped enclosed garden covering 1610 m², created in the heart of nature by Jean Dubuffet in Périgny-sur-Yerres. (€4.50/8.00, by booking on 01 47 34 12 63) www.dubuffetfondation.com

LUXURY

Cruise from isle to isle along the meanders of the Marne: www.aufildeleau.asso.fr (Departure from Champigny-sur-Marne)

ECO

S'enivrer de senteurs dans la fameuse Roseraie de L'Hay-les-Roses, qui fut la première au monde à son époque. 3300 essences de roses, des arbres centenaires www.roseraieduvaldemarne.fr

FUN

Découvrez les Gâteaux bobo, Grand Leurre et autres peintures Cul par-dessus tête de Noël Dolla au musée d'Art contemporain du Val-de-Marne jusqu'au 14 juin (MACVAL, pl. de la Libération, Vitry-sur-Seine. Sf lundi, 12h-19h, 2-4€. www.macval.fr)

LUXE

Goûtez aux « Pavés de Choisy » en admirant les fresques en céramiques de la Boulangerie des Quatre Saisons (Choisy-le-Roi, 9 rue Louise Michel. Tél : 01 48 84 71 76)

ECO

Le Château de Vincennes, son donjon et, dès la mi-mai, sa Sainte Chapelle restaurée (Tij 10h-18h, 5-8€.Tel. : 01 48 08 31 20)

FUN

9^e Festival de l'OH (l'eau) ! les 27 et 28 juin : Croisières sur la Seine et la Marne, carnaval flottant, concerts sur l'eau... www.festival-oh.org

LUXE

Testez explosions de saveur de la «cuisine moléculaire» de Jean Chauvel (une étoile au Michelin) au

restaurant Les Magnolias à Le Perreux (www.lesmagnolias.com. Menus : 41-92€)

ECO

«Fabriques d'art contemporain» : ateliers imaginés par des artistes au MACVAL (+ de 7 ans, 2€. Tél. : 01 43 91 64 23)

FUN

Plongez dans la féerie labyrinthique de la Closerie Falbala - une architecture-peinture de 1610 m² plantée en pleine nature par Jean Dubuffet à Périgny-sur-Yerres. (4,5-8€, sur RV au 01 47 34 12 63) www.dubuffetfondation.com



© Fondation Dubuffet, 2007

LUXE

Croisière d'île en île sur les boudes de la Marne. : www.aufildeleau.asso.fr (Départ de Champigny-sur-Marne)

West of *Paris*

Versailles : fountains of delight

Symbolising the magnificence of Louis XIV's court at Versailles, the Grandes Eaux Musicales (a festival of water features and music) are an annual delight, by day or at night. By O.M



Les Yvelines covers a heavily wooded territory where numerous prehistoric remains are to be seen. Versailles, the administrative centre of the "Département", developed around its palace and attracts several million visitors every year. The town became France's capital from Louis XIV's accession until the French Revolution. Today it is one of the most dynamic areas in France after Paris.

Les Yvelines couvrent un territoire très boisé sur lequel de nombreux vestiges préhistoriques demeurent. Versailles, chef lieu du département, s'est développé autour de son château qui attire plusieurs millions de visiteurs chaque année. La ville devint capitale de France à l'avènement du règne du Roi Louis XIV et jusqu'à la Révolution Française. Il s'agit aujourd'hui d'un des départements les plus dynamiques de France après Paris.

Tous Crédits photos de l'article © DR

From 4 April until the end of October, the Fountains of Versailles will be gushing once again. At the end of the 17th century, with the château still under construction, the Sun King was already turning his attention to the gardens of his palace. It was André Le Notre, faithful landscape gardener and later a personal friend, who undertook this gigantic task. Thousands of trees were planted, terraces built, statues sculpted, copses and arbours created, while water was ducted from all over France to supply the fountains and artificial lakes. The result of this immense labour was a marvel of water, greenery and stonework. Passionate, the King wrote a "handbook to the gardens of Versailles" and established his idiosyncratic court there. The composer Jean-Baptiste Lully was close by: he waved his baton, his

musicians struck up... Dances, passacaglia and minuets were played at each water feature, bringing the final touch to the marble-and-gold tableaux: Apollo's Chariot, the Colonnade, the Ballroom, the Storm of Neptune, or Latona Disappearing beneath the Waters... The gardens became the place to be, the scene of more intrigues than in all the salons of Paris... Just one piece of advice: do not miss this date with history and culture! ■

Grandes Eaux Musicales du Château de Versailles (The Fountains Play to Music). Every Saturday, Sunday and public holiday. 9 a.m. to 6.30 p.m. Tuesdays from 12 May to 23 June 2009, 9 a.m. to 5 p.m.

Grandes Eaux Nocturnes (The Fountains Play by Night) in June, July and August. For bookings, call 01.30.83.78.89. www.chateauversailles-spectacles.fr



Versailles : *le spectacle coule à flots*

Symboles du Faste de Louis XIV à Versailles, les Grandes Eaux Musicales nous émerveillent chaque année, de jour comme de nuit.

À partir du 4 avril et jusqu'à la fin octobre, les Grandes Eaux de Versailles jaillissent à nouveau. Nous sommes à la fin du 17^{ème} siècle, le château est en construction et les jardins de Versailles attirent déjà toute l'attention du Roi Soleil. C'est André Le Notre, fidèle paysagiste et plus tard ami du Roi, qui se chargera de cette métamorphose. Des milliers d'arbres sont plantés, des terrasses aménagées, des statues sculptées, des bosquets et treillis construits, tandis que l'eau sillonne la France pour alimenter les jets et

bassins. De cette gigantesque entreprise apparaîtra une merveille d'eau, de verdure et de roche. Passionné, Le Roi écrit un « manuel des jardins de Versailles » et y mène la cour à sa guise. Lully n'est pas loin, il agite son bâton, ses musiciens suivent la cadence... Danses, passacailles et menuets fusent à chaque fontaine et apportent la touche finale à ce tableau de marbres et d'ors ; le Char d'Apollon, la Colonnade, la Salle de Bal, la tempête de Neptune ou encore la disparition de Latone aux fonds des eaux... Les

jardins deviennent alors incontournables et il s'y passe désormais autant d'intrigues que dans les salons du Palais... Un seul conseil, ne manquez pas ce rendez-vous galant... ■

Grandes Eaux Musicales du Château de Versailles. Chaque samedi, dimanche et jours fériés. 9h à 18h30. Les mardis du 12 mai au 23 juin 2009. 9h à 17h. Et aussi Les **Grandes Eaux Nocturnes** en juin, juillet et août. Réservation au 01.30.83.78.89. www.chateauversailles-spectacles.fr

BUDGET

Have a snack on the terrace of one of the many charming cafés in the Place du Marché. Versailles (78000)

FUN

Full gallop! Go for a ride at the Club Hippique de Versailles, conveniently located on the Forest of Porchefontaine's edge. 59 rue Remont, Versailles. Tel: 01.39.51.17.02

LUXURY

Visit the Petit Trianon, once Marie Antoinette's retreat, restored by "Bréguet", the watchmakers. Château de Versailles. Versailles. www.chateauversailles.fr



© C. Millet

BUDGET

An 18th century mansion, turned into a museum in 1932. Not to be missed! Musée Lambinet, 54 bvd de la Reine, Versailles. Tel: 01.39.50.30.32 Full-price ticket €5.50

FUN

The Académie du Spectacle Equestre de Versailles (riding academy),

Dressage sessions open to the public and opportunities to visit the stables. Avenue Rockefeller. Versailles. Tel: 01.39.02.07.14. From 14 February to 12 July 2009.

LUXURY

A gourmet meal in an opulent setting orchestrated by new chef Gordon Ramsay... a royal event! The Trianon Palace, 1 boulevard de la Reine, Versailles. Tel: 01.30.84.50.00

BUDGET

The King also grew his favourite vegetables. Le Potager du Roi (the king's kitchen garden), covering an area of 9 ha. 10 rue du Maréchal Joffre. Versailles. Tel: 01.39.24.62.62. Charge for children: from €3.00.

FUN

The Court Etiquette and Royal Ceremonies exhibition: discover how European nobility dressed, 1650-1800. Amazing! From 31 March to 28 June 2009 at the Château de Versailles.

LUXURY

A day out observing 1,000 animals of 130 different species in a park of 150 hectares? Visit the Parc de Thoiry! D11 - Thoiry-en-Yvelines (78770). Tel: 01.34.87.53.76

ECO

Prendre un rafraîchissement sur une terrasse d'un des nombreux charmants cafés de la Place du Marché. Versailles.

FUN

Au galop ! Situé en lisière de la forêt de Porchefontaine, le Club Hippique de Versailles vous emmène en balade ! 59 rue Remont Versailles. Tel : 01.39.51.17.02

LUXE

Le Petit Trianon restauré par Bréguet. Château de Versailles. Versailles. www.chateauversailles.fr

ECO

Un hôtel particulier du 18^e siècle devenu musée en 1932, étape incontournable ! Musée Lambinet 54 bvd de la Reine Versailles. Tel : 01.39.50.30.32 Plein tarif 5,50€

FUN

L'Académie du spectacle équestre de Versailles. Séances de dressage ouvertes au public et possibilité de visiter les écuries. Avenue Rockefeller. Versailles. Tel : 01.39.02.07.14. Du 14 février au 12 juillet 09.

LUXE

Un repas gastronomique en grande pompe sous les ordres du nouveau chef Gordon Ramsay... Royal ! Le Trianon Palace 1 boulevard de la

Reine Versailles. Tel : 01.30.84.50.00

ECO

Le roi aussi cultive ses préférences. Le Potager du Roi, d'une surface totale de 9 ha. 10 rue du Maréchal Joffre. Versailles. Tel : 01.39.24.62.62. Tarif enfant à partir de 3 €.

FUN

L'exposition Fastes de Cour et cérémonies royales : Le Costume de Cour en Europe 1650-1800. De quoi s'émerveiller ! Du 31 mars au 28 juin 2009 au Château de Versailles.

LUXE

Une journée au milieu de 130 espèces, 150 ha et plus de 1000 animaux ? Le Parc de Thoiry ! D11 - Thoiry-en-Yvelines. Tel : 01.34.87.53.76



© Artinus Boutin - Parc de Thoiry



Tous Crédits photos de l'article © DR

The Seine-et-Marne is in the Greater Paris area, and makes up half of its surface area. There are many well-known towns, including Fontainebleau, Provins, Brie and Melun. Farming is widespread, but this département is also well-known for new towns such as Marne-la-Vallée and its adjacent theme park Disney Paris. The area's rich diversity comes from the harmonious and dynamic blend of open countryside and urban areas closer to Paris.

La Seine-et-Marne se situe dans la grande couronne de l'Île-de-France et y occupe la moitié de la superficie totale. De nombreuses villes sont très connues, comme Fontainebleau ou encore Provins, Brie ou Melun. L'activité agricole y est très développée mais ce département est aussi connu pour ses villes nouvelles telles que Marne-la-Vallée et son tout proche parc d'attractions Disney Paris. La richesse de ce département vient de ce mariage équilibré et dynamique entre les grands espaces ruraux et ceux plus urbains qui sont du côté de Paris.

SEINE ET MARNE

East of Paris

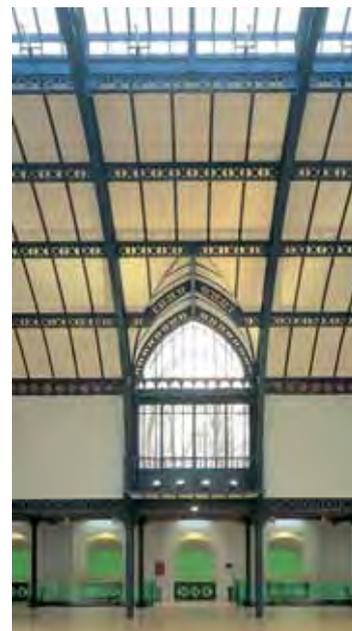
A Chocolate factory over the years

Listed as a historic monument in 1992, the Moulin de Noisiel stands at the heart of an amazing complex of great historical interest. By C.Collard

Short of space in his pharmaceutical products factory in Paris, Jean-Antoine Brutus Menier set up shop at the Moulin de Noisiel in 1825. Having had the bright idea of coating his medicines with chocolate, Menier went on to invent the chocolate bar... Extended and with more storeys added, the mill grew in size as the chocolate-making process was gradually industrialised. In 1865, the architect Jules Saulnier converted it into the world's first industrial building with a load-bearing metal facade, decorated with glazed bricks and ceramic tiles, to create a totally new style. The cocoa-grinding shop and the metal-framed Eiffel Building bear witness to this prosperous period. By converting the former chocolate factory into its head office in 1995, the agri-foodstuffs giant Nestlé gave the building a totally new lease

of life. It is now an amazing 14-hectare industrial complex on the banks of the River Marne. The historic buildings have been restored, while the task of designing new ones, such as the very modern reception area and Atrium, has been entrusted to distinguished architects. Three contemporary creations – the walled garden, the word square and the dry river – act as a counterpoint to the older buildings. ■

Chocolaterie Nestlé. 7 bd Pierre Carle. To visit the chocolate factory and model industrial settlement, call: 01 60 05 15 50
MENIER Chocolate, beware of imitations! Discover the amazing story of Chocolat Menier over five generations! Du May publications, in French, €48. Can be purchased by calling 01 45 48 15 14.



Une chocolaterie à travers le temps

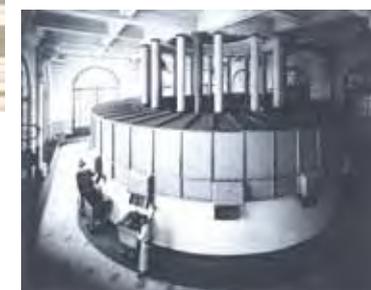
Classé Monument Historique en 1992, le Moulin de Noisiel est aujourd'hui au cœur d'un site aussi étonnant que chargé d'histoire.

C'est parce qu'il manquait de place dans sa fabrique de produits pharmaceutiques parisiennes que Jean-Antoine Brutus Menier s'installe au Moulin de Noisiel en 1825. Ayant eu l'idée d'enrober ses poudres médicamenteuses de chocolat, Menier allait inventer ce qui devait devenir

la fameuse plaquette de chocolat... Surélevé, agrandi, le moulin prend de l'ampleur au fur et à mesure que la chocolaterie devient industrielle. En 1865, l'architecte Jules Saulnier en fait le premier bâtiment industriel à façade métallique porteuse au monde, où briques vernissées

et céramique le décorent de manière innovante. L'atelier de broyage du cacao ou bien encore la halle Eiffel témoignent aujourd'hui de cette époque florissante. En faisant de l'ancienne chocolaterie son siège social en 1995, le géant agro-alimentaire Nestlé lui a donné un nouveau souffle, le valorisant et l'embellissant. C'est aujourd'hui un étonnant campus industriel de 14 hectares en bord de Marne. Les bâtiments historiques ont été réhabilités tandis que la création de nouveaux espaces a été confiée à des architectes comme le très contemporain pavillon d'accueil ou l'Atrium. Trois créations contemporaines - le jardin clos, la place des mots, la rivière sèche - dialoguent avec l'architecture ancienne. ■

Chocolaterie Nestlé. 7 bd Pierre Carle. Pour les visites de la chocolaterie et de la cité ouvrière : 01 60 05 15 50
Chocolat MENIER, évitez les contrefaçons ! Découvrez la fabuleuse aventure des cinq générations du Chocolat Menier!
 Editions Du May En français 48 € . En vente au 01 45 48 15 14.



BUDGET 👤

Visit the birthplace of the inventor of the alphabet for the blind, Louis Braille, the bicentenary of his birth is being celebrated this year. Coupvray. Tel: 01.60.04.82.80

FUN

Discover the Ferme du Buisson, a remarkable 19th century industrial architectural development, now a highly original arts and cultural centre. Allée de la Ferme, Noisiel. www.lafermedubuisson.com. Tel: 01 64 62 77 77

LUXURY

Take a stroll in the streets of Crécy la Chapelle, the "Briard Venice", and treat yourself to a watercolour painting or objet d'art at the Galerie de Crécy. 6 route de Melun à Voulangis. Tel: 01 64 63 85 08

BUDGET 👤

While out shopping at the Vallée Village (Serris), stop to see François Boisrond's paintings inspired by comic strips and television. Espace La Vallée, until 3/05. www.LaValleeVillage.com



FUN

Play hide-and-seek in the landscaped garden of the magnificent Château de Champs-sur-Marne. Access by RER, line A: Noisiel-Le Luzard. Tel: 01 60 05 24 43

LUXURY

Enjoy an enchanting pause at the Manoir de Gressy a peaceful village, just 15 minutes from Disneyland Paris. Sun terrace beside the swimming pool. www.manoirdgressy.com. Tel: 01 60 26 68 00

BUDGET 👤

Learn all about jellyfish at the SeaLife aquarium. Val d'Europe Shopping Centre. Marne-la-Vallée. Tel: 01 60 42 33 66 www.sealifeeurope.com

FUN

You can always be sure of finding new attractions at Disneyland Paris. Access by RER, line A: "Marne la Vallée-Chessy". www.disneylandparis.com

LUXURY

Enjoy sophisticated French cuisine in the unusual setting of the Chapelle des Gourmets (a converted chapel) at Lagny sur Marne. Tel: 01 64 02 42 42

ECO 👤

Visiter la maison natale de l'inventeur de l'écriture des aveugles Louis Braille, dont on fête le bicentenaire de la naissance cette année. Coupvray Tel : 01.60.04.82.80

FUN

Découvrir La Ferme du Buisson, remarquable ensemble d'architecture ouvrière du 19^{ème} devenu un centre d'art et de création contemporaine des plus originaux. Allée de la Ferme, Noisiel. www.lafermedubuisson.com. Tel : 01 64 62 77 77

LUXE

Flâner dans les rues de Crécy la Chapelle, « la Venise briarde », et s'offrir une aquarelle ou un objet d'art à La Galerie de Crécy. 6 route de Melun à Voulangis. Tel : 01 64 63 85 08

ECO 👤

Lors d'une journée shopping à la Vallée Village (Serris) arrêtez-vous devant les peintures inspirées de la BD et de la TV de François Boisrond : Espace La Vallée. Jusqu'au 3/05. www.LaValleeVillage.com

FUN

Une partie de cache cache dans le parc « à l'anglaise » du magnifique château de Champs-sur-marne. Accès en RER A : Noisiel-Le Luzard. Tel : 01 60 05 24 43

LUXE

Pause de charme au Manoir de Gressy, paisible village à un quart d'heure de Disneyland Paris. Terrasse au bord de la piscine. www.manoirdgressy.com Tel : 01 60 26 68 00

ECO 👤

Percez les mystères des méduses à l'aquarium SeaLife. Centre commercial Val d'Europe. Marne-la-Vallée Tel : 01 60 42 33 66 www.sealifeeurope.com

FUN

Nouvelles attractions et divertissement garanti chez Disneyland Paris. Accès RER A : «Marne la vallée-Chessy». www.disneylandparis.com

LUXE

Goûter une cuisine française raffinée dans le cadre insolite de La chapelle des gourmets à Lagny sur Marne. Tel : 01 64 02 42 42



Chantilly © Martine Savart

Oise is one of the "department" in the Picardy region, located just 40 km north of Paris. A true oasis of greenery close to the capital, it remains pastoral and attracts rural tourism all year round. It is among the departments with the greatest number of historical monuments, with dozens of chateaus, cathedrals, and abbeys. Compiègne, Chantilly, Beauvais and Pierrefonds are enjoyed by millions of tourists. Oise is an incredible "department" in terms of arts, history, and leisure.

L'Oise est un département de la Picardie, il ne se situe qu'à 40 km au nord de Paris. Véritable écrin de verdure à proximité de la capitale, il reste rural et jouit d'un tourisme vert très important toute l'année. C'est un des départements avec le plus de monuments historiques : châteaux, cathédrales, abbayes se comptent par dizaines. Compiègne, Chantilly, Beauvais ou encore Pierrefonds font le bonheur de millions de touristes... L'Oise est une incroyable terre d'art, d'histoire et de loisirs.



© Mer de Sable 2009

North of Paris

Have fun in fine Oise!

It's spring! Just a short hop from the capital, leisure and theme parks are reopening, By C.Collard

It's already 20 years since Asterix, the famous little Gallic hero, arrived in the Oise, along with his friends and dozens of attractions. To celebrate this anniversary, the park is putting on an even more festive and jolly atmosphere than usual, with great musical parades, free gifts and surprises. In the forest of Ermenonville, the exceptional natural site of La Mer de Sable (Sea of Sand) also promises an unforgettable day of adventures: around the huge sand dune, several dozen attractions will take visitors back to the time of the pioneers, into the African jungle, or, back this year, the legendary "Attack of the Sand Train" in the heart of the desert! For those who prefer nature, Saint Léger animal park – near Beauvais – invites you to discover 150 different species (including Llamas, Ostriches, camels, Vietnamese pot-bellied pigs, and buffalos) and outdoor activities: pedal boating, ziplining and pony-trekking. Also not far from Beauvais, laughter, thrills and relaxation are all to be found in Saint Paul park, an enormous outdoor funfair, featuring a big wheel and merry-go-rounds. Finally, for fans of the Middle Ages, a day in Carisiolas park (near Noyon) is not to be missed. In this medieval village, the whole family can discover stone-cutting, wattle-and-daub production, and medieval games. ■

www.parcasterix.com or 0826 30 10 40 (€0.15/min). From 04/04
www.merdesable.fr or 0825 25 20 60 (€0.15 /min). From 11/04
www.parc-saint-leger.com or 03 44 84 42 76. From 04/04
www.parc-saintpaul.fr. From 11/04
<http://carisiolas.free.fr> or 03 44 09 01 73. Opening in April



© Parc Astérix 2009



© Parc Astérix 2009



Amusez-vous dans l'Oise !

C'est le printemps! Les parcs de loisirs rouvrent leurs portes, à deux pas de la capitale.

20 ans déjà qu'Astérix, le fameux petit héros gaulois, s'est installé dans l'Oise, lui, ses amis et ses dizaines d'attractions. Pour l'événement, le parc propose une ambiance encore plus festive et joyeuse que d'habitude avec grand défilé en musique, cadeaux et surprises. Dans la forêt d'Ermenonville, le site naturel exceptionnel de La Mer de Sable promet, lui, une journée d'aventures inoubliables : autour de l'immense dune de sable, une vingtaine d'attractions transportent les visiteurs au temps des pionniers ou dans la jungle africaine et... retour, cette année, de la mythique « Attaque du Train des Sables » en plein désert ! Pour ceux qui préfèrent la nature, le parc animalier de Saint Léger – près de Beauvais – invite à la découverte de 150 espèces d'animaux (llamas, autruches, chameaux, cochons vietnamiens, buffles...) et de jeux

d'extérieur : bateau à pédale, tyrolienne, balade à poneys. Non loin de Beauvais également, rire, sensations fortes et détente sont au rendez vous au parc Saint Paul, immense fête foraine à ciel ouvert avec sa grande roue et ses manèges. Enfin, pour les fans du Moyen-Age, une journée dans le parc Carisiolas (près de Noyon) constitue une étape indispensable. Dans ce village médiéval, toute la famille peut s'initier à la taille de la pierre, la fabrication du torchis ou aux jeux médiévaux. ■
www.parcasterix.com ou 0826 30 10 40 (0,15€ /mn). Dès le 04/04
www.merdesable.fr ou 0825 25 20 60 (0,15€ /mn). Dès le 11/04
www.parc-saint-leger.com ou 03 44 84 42 76. Dès le 04/04
www.parc-saintpaul.fr. Dès le 11/04
<http://carisiolas.free.fr> ou 03 44 09 01 73. Ouverture courant avril



© Mer de Sable 2009



© Mer de Sable 2009

BUDGET

Discover the collection of ceramics, a local tradition, at the Musée de l'Oise. 1, rue du Musée, Beauvais. Tel: 03 44 11 43 83

FUN

Enjoy a refreshing break with one of 40 organic teas available at "Les Réveries dans la Théière". 'Speak English' tea held every second Tuesday of the month. 15 rue du prince Radziwill, Ermenonville. Tel: 03 44 21 52 71

LUXURY

Treat yourself to the famous "Cœurs de Noyon" from chocolate-maker Berthelot. €2.30 for 100g. 1, place de l'Hôtel de Ville. Noyon. Tel: 03 44 44 02 56

BUDGET

The Jean-Jacques Rousseau Park : Free guided visits. Information and reservation: 03 44 54 96 67 Park entrance fee 2€ / 1€. Ermenonville. Open all year.

FUN

Treat yourself to a few "gauloiseries" at Lutetia market and the other shops in Asterix Park.

LUXURY

Spend an unforgettable night in a cabin nestled in the heights of an oak tree in Pierrefonds forest. Eco-luxury! www.leniddanslarbre.fr or Tel: 03 44 85 08 65

BUDGET

The walls have ears... and memories too! This is what you will discover when you visit the Serge Ramond museum, which looks at graffiti through the ages, including religious and military examples. Verneuil-en-Halatte. Place de Piegaro. Tel: 03 44 24 54 81 or www.memoiremurs.com

FUN

9 acrobatic courses amongst the century old trees in Compiègne's forest. Suitable for young and old! From 28 March. www.grimpalarb.fr or Tel: 03 44 86 45 98

LUXURY

Indulge in some fine dining in an 18th century chateau. "La Table du Poète", in the heart of the Château d'Ermenonville. Bookings: 03 44 54 00 26

ECO

Découvrir la collection de céramiques du musée de l'Oise. Une tradition dans la région.

1, rue du Musée à Beauvais. Tél. 03 44 11 43 83

FUN

Pause conviviale autour d'un des 40 thés bio proposés par « Les Réveries dans la théière ». Goûter en anglais ts les 2^{ème} mardis du mois. 15 rue du prince Radziwill à Ermenonville. Tél : 03 44 21 52 71

LUXE

S'offrir les fameux Cœurs de Noyon chez le chocolatier Berthelot. 2€30 les 100g. 1, place de l'Hôtel de Ville. Noyon. Tél : 03 44 44 02 56

ECO

Visite guidée du Parc JJ Rousseau gratuite. Information et réservation au 03.44.54.96.67. Entrée parc 2€/1€. Ermenonville. Ouvert toute l'année



© DR / CGO Philippe Lobgacis

FUN

Dévaliser «le marché de Lutèce» et autres boutiques du Parc Astérix et ramener des «gauloiseries» à la maison.

LUXE

Passer une nuit inoubliable dans une cabane nichée sur les hauteurs d'un chêne de la forêt de Pierrefonds. Le luxe écolo ! www.leniddanslarbre.fr Tél : 03 44 85 08 65

ECO

Les murs ont des oreilles... et de la mémoire ! C'est ce que vous découvrirez en visitant la musée Serge Ramond qui répertorie les graffitis (religieux, militaires etc.) à travers les âges. Verneuil-en-Halatte. Place de Piegaro. Tél : 03 44 24 54 81 ou www.memoiremurs.com

FUN

9 parcours acrobatiques dans les arbres centenaires de la forêt de Compiègne. Des plus petits aux plus grands ! Dès le 28 mars. www.grimpalarb.fr ou Tél : 03 44 86 45 98

LUXE

Dîner fin dans un chateau du 18^{ème} siècle. «La table du poète», au cœur du chateau d'Ermenonville. Réservation : 03 44 54 00 26

Paris *in Music*

Spring makes our hearts beat faster and our ears prick up. The Paris Convention and Visitors Bureau is joining with Greater Paris to help you enjoy the thousand and one musical pleasures to be found in the capital, with the Paris Music Festival as the key note!

By C.Collard

An evening at the opera

Why not make the most of your visit to the capital by treating yourself to a night at the opera? If the contemporary and avant-garde is your thing, consider Bastille (120 rue de Lyon, 12th), whose shows are in line with its architecture. For those who prefer traditional red and gold, the Palais Garnier (8 rue Scribe, 9th) will meet your expectations, with its impeccably classic style. www.operadeparis.fr. Still dedicated to the lyric arts, but in a "lighter" style, the Opéra Comique offers a sumptuous welcome in an oasis of red (Place Boieldieu, 2nd, www.opera-comique.com).

French-language chanson in Pigalle

The mythical home of French songs of the post-war period (Serge Gainsbourg, Jacques Brel and Boris Vian started out here), the Trois Baudets theatre has just re-opened its doors to the delight of song devotees as

well as all kinds of curious visitors. Book one of the 250 seats in the fully renovated hall and discover the talents of the "nouvelle chanson francophone" movement. 2 rue Coustou, 18th. Tel: 01 42 62 33 33. www.lestroisbaudets.com

A different approach to music

A new centre for music is now open in the 19th arrondissement, on the site of La Villette park, not far from the Grande Halle and the Zénith (concerts and festivals: www.villette.com and www.le-zenith.com). While the venue offers regular concerts, it also seeks to introduce music in other ways, through a newly reorganised museum with an amazing collection of instruments, brilliant exhibitions and a wide range of activities based around world musical cultures. A great way to spend an evening at your own rhythm! (211, av. Jean Jaurès. Tel: 01 44 84 44 84 (www.cite-musique.fr)).

Nearby, you can also discover the Conservatoire de Paris, where the great classical musicians of tomorrow are trained in the grand tradition of the "French school" (209 av. Jean-Jaurès. Tel: 01 40 40 46 47)

La Fête de la Musique

Do not miss the Fête de la Musique in Paris, the place where it originated! Having now been exported to 130 countries, this festival is a high point of the year for Parisians. For its 28th edition, music will once again be taking to the streets throughout the day and night of 21 June. With classical, rock, chanson, reggae, slam and much more, there will be something for everyone, from large free concert events to the discovery of new talent on café terraces. <http://fetedelamusique.culture.fr>

Paris en musique

Le printemps met le cœur en fête et les oreilles en alerte. L'Office du Tourisme et des Congrès de Paris s'associe à Greater Paris pour vous faire profiter des mille et un plaisirs musicaux de la capitale. Avec la fête de la musique en point d'orgue !

Une soirée à l'Opéra

Pourquoi ne pas profiter de votre séjour dans la capitale pour vous offrir une soirée à l'Opéra ? Si vous avez l'esprit contemporain et avant-gardiste, préférez Bastille (120 rue de Lyon, 12^e) dont les spectacles sont à l'image de son architecture. Pour les inconditionnels du «rouge et or», le palais Garnier (8 rue Scribe, 9^e) répondra à toutes vos attentes, dans un registre classique impeccable. www.operadeparis.fr. Toujours dédié à l'art lyrique, mais dans un registre plus «léger», l'Opéra Comique vous accueille dans son écrin rouge (pl. Boieldieu, 2^e. www.opera-comique.com).

La chanson francophone à Pigalle

Lieu de mémoire mythique de la chanson française créé à l'après-guerre (Serge Gainsbourg, Jacques Brel ou Boris Vian y ont fait leurs premiers pas), le théâtre des Trois Baudets vient de rouvrir ses portes pour le plus grand plaisir des amateurs de chanson et les curieux de tous poils. Réservez l'une des 250 places de la salle entièrement rénovée et découvrez les talents de la «nouvelle chanson» francophone. 2 rue Coustou 18^e. Tél : 01 42 62 33 33. www.lestroisbaudets.com

La musique autrement

La musique a sa Cité dans le 19^e arrondissement, sur le site du Parc de La Villette, non loin de la Grande Halle et du Zénith (concerts et festivals : www.villette.com et www.le-zenith.com). S'il propose régulièrement des concerts, le lieu veut aussi faire découvrir la musique autrement via un musée (fraîchement ré-aménagé) à la collection d'instruments étonnante, des expositions généralement épatantes et tout un ensemble d'activités autour des cultures musicales du monde. De quoi passer une journée à votre rythme! (211, av. Jean Jaurès. Tél : 01 44 84 44 84 (www.cite-musique.fr)). A quelques pas, vous pouvez également découvrir le Conservatoire de Paris qui forme les plus grands musiciens classiques de demain,

dans la grande tradition de « L'école française » (209 av. Jean-Jaurès. Tél : 01 40 40 46 47)

La fête de la musique

Ne manquez pas la Fête de la musique à Paris, ville où elle est née ! Aujourd'hui exportée dans 130 pays, cette fête est un rendez-vous plébiscité par les parisiens. Pour la 28^{ème} édition, la musique envahira une fois encore les rues pendant toute la journée et la nuit du 21 juin. Classique, rock, chanson, reggae, slam... Il y en aura pour tout le monde, des grands concerts évenements gratuits aux découvertes amateurs aux terrasses de café. <http://fetedelamusique.culture.fr>



Paris Convention and Visitors Bureau
Find all the festivities and the good addresses on
Office du Tourisme et des Congrès de Paris
Retrouvez toutes les festivités et les bonnes adresses sur

parisinfo.com ■ 0892 68 3000 (0,34 €/min)

Bureau central d'accueil : 25, rue des Pyramides – Paris 1^{er}
Autres points d'information : Gare de Lyon ■ Gare du Nord
Gare de l'Est ■ Anvers ■ Paris Expo Porte de Versailles



The new wave of Parisian DJs : Michaël Canitrot, Toni Guerlin, Léo Lanvin, Kaëlig. Meet them at SO, HAPPY IN PARIS?, "THE" Parisian evening par excellence. All dates and infos : "www.sohappyinparis.com"
La nouvelle vague des DJ's parisiens : Michaël Canitrot, Toni Guerlin, Léo Lanvin, Kaëlig. Retrouvez les pour SO, HAPPY IN PARIS ?, la soirée parisienne de référence. Toutes les dates et infos : www.sohappyinparis.com
Photo : www.mikulas.fr © Maria Mikulasova

Paris Sightseeing



Les Vedettes de Paris © DR

CRUISES

☛ BATEAUX PARISIENS :

Day &/or night cruises , Lunch / Dinner "Enchanted Cruise" for children. From €11.

Croisière de jour et/ou nuit, Déjeuner / Dîner, Croisière Enchantée pour enfants. A partir de 11€.

Port de la Bourdonnais (7th).
Tel: 0.825.01.01.01 (€0.15/min).

☛ **BATOBUS** : 8 stops on the Seine to discover Paris: 1/5 days pass : 16 € to 19 € / 17. Under 16- reduced rate.

Pour découvrir Paris en 8 escales sur la Seine. Pass 1 /5j : 16 à 19€. Tarifs réduits enfants

Tel: 0.825.05.01.01 (€0.15/min).

☛ CANAUXRAMA :

From Port de l'Arsenal, 2 1/2 hr cruise to Parc de la Villette: full-day cruise to Guinguette country to Bry sur Marne. From €15.

Du Port de l'Arsenal Croisière de 2h30 jusqu'au Parc de la Villette: croisière d'une journée aux pays des guinguettes, jusqu'à Bry sur Marne. A partir de 15€.

Bassin de la Villette,
13 quai de la Loire (19th).
Tel: 01.42.39.15.00.

☛ VEDETTES DU PONT NEUF :

Discover Paris's beautiful bridges and monuments . €12 for a 1-hour cruise.

Pour découvrir les ponts et les plus beaux monuments de Paris . 12€ la croisière d'une heure.

Square du Vert Galant (1st).
Tel: 01.46.33.98.38.

☛ PARIS CANAL :

1/2 day on the Canal Saint Martin and the Seine or on the Marne Loop. From €17.

Une demi-journée sur le canal Saint Martin et la Seine ; ou sur la Marne. A partir de 17€.

Bassin de la Villette, 19-21 Quai de la Loire (19th).
Tel: 01.42.40.96.97.

BUSES & EXCURSIONS

☛ **CITYRAMA** : "Cityrama Grand Car" excursions or "Minibus Paris City First" services. Transfers between Roissy CDG and Parisian hotels. Shuttle services between Paris > La Vallée Outlet Shopping Village.

Excursions en «Grand car Cityrama» ou en « Minibus Paris City First ». Transferts entre Roissy CDG et les hôtels. Navettes pour rallier Paris à la Vallée Outlet Shopping Village.

2, rue des Pyramides (1st).
Tel: 01.44.55.61.00

☛ EASY DREAM :

Paris-based company which offers half-day and full day excursions. Tours include trips to the vineyards near Paris, as well as Normandy and its cheeses – for a true taste of French culture and gastronomy. Pick up and drop off at your hotel

Excursionniste : journées et demi-journées à Paris. Découverte des vignobles proches, de la Normandie et son fromage. Départ et retour à l'hôtel.
Tel: 06 82 87 60 60

☛ EUROSCOPE :

Minibus excursions with professional guides. With pick-up and return at the hotel. Also transfers to train station/airport/hotel.

Excursions en minibus avec des guides professionnels. Avec départ et retour à l'hôtel. Cette société assure aussi les transferts gare/aéroport/hôtel.
27 Rue Taitbout (9th).
Tel: 01.56.03.56.80.

☛ FRANCE TOURISME :

Visit of the Paris's main monuments, diner cruise on the Seine, or at the Eiffeltowers restaurant, not forgetting the cabarets such as the Lido or the Moulin Rouge

ou au restaurant de la Tour Eiffel, sans oublier les cabarets tels que le Moulin Rouge ou le Lido.
Quai des Grands Augustins, 75006 Paris. Tel : 01 53 10 35 35

☛ LES CARS ROUGES :

Tourist coach service to visit Paris in English and French, from 9am to 7pm. Also available in Spanish, Italian, German and Japanese. Tickets (adult: €24) are valid for 2 days / unlimited access. Ligne touristique de bus pour visiter Paris en anglais et français, de 9h à 19h. Commentaires aussi en espagnol, italien, allemand ou japonais. Billet (adulte : 24€) valable 2 jours avec accès illimité.
17 quai de Grenelle (15th).
Tel: 01.53.95.39.53

☛ OPENTOUR :

Visit Paris in French, English, German, Italian, Spanish, Russian, Mandarin and Japanese. Visit Paris in an opentopped double-decker bus. 4 circuits available, with tickets valid for 1 or 2 days (from €29).. Visites de Paris en français, anglais, allemand, italien, espagnol, russe, mandarin et japonais à bord de bus « à l'impériale ». 4 circuits possibles avec billet valable 1 ou 2 jours (à partir de 29€).
13 rue Auber (9th).
Tel: 01.42.66.56.56

☛ PARIS AUTHENTIC :

An exceptional way to see Paris in a "Citroën 2CV" with chauffeur. There are so many wonderful and surprising places you can go! Découverte insolite de Paris à bord d'une "Citroën" 2CV avec chauffeur.
Tel: 06 64 50 44 19
www.parisauthentic.com

☛ PARIS VISION :

Visit Paris but also day tours to discover the Loire Castles, the Mont Saint-Michel or the Champagne. Included: transportation, guide, tickets & lunch. Numerous "packs" to "Paris by night" and its cabarets. Visiter Paris mais aussi sa région. Excursions journée vers les Châteaux de la Loire, le Mont Saint-Michel ou la Champagne. Inclus : transport, guidage, billets et déjeuner. De nombreux packages sur «Paris illuminé» et ses cabarets.
214 rue de Rivoli (1st).
Tel: 01.42.60.30.01

☛ LES CARS AIR FRANCE :

Air France buses: 7/7 all passengers Paris > Airports Shuttle every 30 minutes 7j/7 tout voyageur : Navettes Paris – Aéroports Toutes les 30 mn
Tel: 08 92 350 820 (0,34€/min)
www.cars-airfrance.com

ZOOM SUR

☛ LES VEDETTES DE PARIS :

A festive touch is what really makes a difference! Experience "sparkling cruises" with Champagne, "sweet or salty cruises" and "picnic" on the water at lunchtime or teatime... Every day from 11am to 7.30pm – Port de Suffren (7th) From €16

Une touche de convivialité, c'est aussi ce qui fait la différence. Découvrez les « croisières pétillantes », avec Champagne, les « croisières salées ou sucrées » et « pique-nique » sur l'eau, à l'heure du déjeuner ou du goûter ... Tous les jours de 11 h à 19h30 – Port de Suffren (7^e) A partir de 16€
Tel : 01 44 18 19 50 www.vedettesdeparis.com

MUSEE DE L'EROTISME

PARIS EROTIC ART MUSEUM

2 000 ŒUVRES SUR 7 ETAGES!
2 000 ITEMS COVERING 7 FLOORS!

-3€ DE REMISE VOIR PAGE "COUPONS"
-3€ OFF FULL PRICE SEE PAGE "COUPONS"

Yvonne Nessen "Unexpected visit"

JEAN-PIERRE CEYTAIRE Cet air coquin
EROS VINYL Histoire de l'érotisme à travers 80 ans de vinyls
JACQUES CHARRIER Kâma-Sûtra: le paradis perdu?

EXPOSITIONS du 9 Avril 2009 au 9 Octobre 2009

Ouvert tous les jours de 10h à 2h du matin - Open 7/7 10 a.m. to 02 a.m. Tarif: 9€

72 bd de Clichy 75018 PARIS - Métro: BLANCHE
Tél 01 42 58 28 73 - www.musee-erotisme.com

PRIVATE by night 1h tour

-10€ discount réduction

Pick up & drop off hotel (Paris center)
Départ & Retour hotel (Paris centre)

30€/pers. 3 pers. by car
40€/pers. 2 pers. by car

Reservation & informations
paris@parisauthentic.com
+33 6 64 50 44 19

Many other tours !
Montmartre+champagne, Versailles, Moulin Rouge...

PARIS AUTHENTIC
www.parisauthentic.com

Paris bynight

Where can you go in Paris by night?

Où sortir la nuit à Paris ?

WHERE TO DINE AFTER MIDNIGHT?

OÙ DINER APRÈS MINUIT?

- **Le Mondrian**
148 boulevard Saint-Germain, 6th.
Tél : 01.46.33.98.35
- **Le Music Hall**
63 avenue Franklin Roosevelt,
8th. Tél: 01.45.61.03.63
- **La Maison de l'Aubrac**
37 rue Marbeuf, 8th.
Tél : 01.43.59.05.14
- **Pizza Pino**
33 avenue des Champs Elysées 8th.
Tél : 01.40.74.01.12
- **Le Grand Café des Capucines**
4 boulevard des Capucines, 9th.
Tél : 01.43.12.19.00

NIGHT BARS / BARS DE NUIT

- **Le Cabaret**
2 place du Palais-Royal, 2th.
Tél : 01.58.62.56.25
- **La Mezzanine de l'Alcazar**
62 rue Mazarine, 6th.
Tél : 01.53.10.19.99
- **Buddha Bar**
8 rue Boissy d'Anglas, 8th.
Tél : 01.53.05.90.09
- **Le Pershing Hall**
49 rue Pierre Charron, 8th.
Tél : 01.58.36.58.00
- **Le Café Divan**
60 rue de la Roquette, 11th.
Tél : 01.48.05.72.36

CABARETS

- **Paradis Latin**
28 rue du Cardinal Lemoine, 5th.
Tél : 01.43.25.28.28.
- **Le Lido**
116 bis av. des Champs Elysées, 8th.
Tél : 01.40.76.56.10.
- **Crazy Horse Saloon**
12 avenue George V, 8th.
Tél: 01.47.23.32.32.
- **Moulin Rouge**
82 Bld de Clichy, 18th.
Tél : 01.53.09.82.82.
- **Bobin'o**
20 rue de la Gaieté, 14th.
Tél : 01.43.27.24.24
- **Brasil Tropical**
36 rue du Départ, 15th.
Tél : 01.42.79.94.94
- **Cesar Palace**
23 rue du Maine, 15th.
Tél : 01.45.44.46.20

- **Le Cabaret sauvage**
Parc de la Villette, 211 avenue
Jean Jaurès, 19th.
Tél : 01.42.09.01.09
- **Pau Brasil**
32 rue de Tilsitt, 17th.
Tél : 0.877.93.61.65
- **Madame Arthur**
75 bis rue des Matyrs, 18th.
Tél : 01.42.54.15.92

NIGHT CLUBS / DISCOTHEQUES

- **Castel**
15 rue Princesse, 6th.
Tél : 01.40.51.52.80
- **Les Planches**
40 rue du Colisée, 8th.
Tél : 01.42.25.11.68
- **Le Queen**
102 avenue des Champs
Elysées, 8th.
Tél : 01.53.89.08.90

Le VIP Room

- **Le VIP Room**
76-78 avenue des Champs
Elysées, 8th.
Tél : 01.56.69.16.69
- **Le Bus Palladium**
6 rue Fontaine, 9th.
Tél : 01.53.21.07.33

STRIP CLUBS

CLUBS DE STRIPTEASE

- **Stringfellows Cabaret of Angels**
27 avenue des Ternes, 17th.
Tél: 01.47.66.45.00
- **Larry Flint's Hustler Club**
13-15 rue de Berri, 8th.
Tél: 01.53.53.86.00
- **Pink Paradise**
23 rue de Ponthieu, 8th.
Tél : 01.58.36.19.20
- **Soirées Seven 2 One**
On Wednesday at " Paris
Bodega " : 23 rue Taitbout, 9th.
Tél : 01.55.77.19.99.
- Thursdays at " la Galerie " :
161 rue Montmartre, 2nd
Tél : 01.43.18.38.68
- Le mercredi chez Paris Bodega :
23 rue Taitbout, 9^e.
Tél : 01.55.77.19.99.
- Le jeudi à la Galerie :
161 rue Montmartre, 2^e.
Tél : 01.43.18.38.68



THE LIDO, SEEN FROM BACKSTAGE AND SHOW SIDES
The Lido's backstage is truly the one place that seemed sealed forever, called the 'Office' by the Chefs in grand kitchens or the 'wings' by the comedians..... Behind the immense curtain hides a world all to its own, like a beehive and just as fascinating as the front of the stage. The Lido reveals its mysteries at last, so if you are curious, this is the occasion 'to see it all' in an hour and half! Must be combined with the Lido's 26th revue, 'Bonheur'

LE LIDO COTE COULISSES ET COTE SHOW
S'il est un lieu qui semblait scellé à tout jamais, c'est bien l'arrière-scène du Lido, l'« office » comme disent les Chefs des grandes cuisines, les « coulisses » pour les comédiens... Derrière l'immense rideau se cache, comme dans une ruche, un monde en soit, aussi passionnant que le devant de la scène. Le Lido « dévoile » enfin ses mystères, alors si vous êtes curieux, c'est l'occasion de «tout voir» en 1h30 ! A combiner absolument avec «Bonheur» , la 26^{ème} revue du Lido.

116 bis av. des Champs Elysées, 8th.
Réservation au 01 40 76 56 10



© Lido

L'ETOILE PARIS

RESTAURANT



Face à l'Arc de Triomphe, un lieu d'exception, à la mesure de vos désirs...



LOUNGE



CLUB

12, rue de Presbourg - 75116 Paris
Tél : 01 45 00 78 70 / Fax : 01 45 00 78 71
www.lettoileparis.com

Museums & monuments

MONUMENTS

ARC DE TRIOMPHE (16^e)

M^o : Charles de Gaulle Etoile
Oct-march/oct-mars : 10am-10.30pm

April-avril/sept : 10am-11pm

Open/ouv. : 8 may/mai & 11 nov

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE FRANCE (13^e)

11 quai François Mauriac.

M^o : Quai de la Gare

Tél : 01.53.79.59.59

Every day/ts les jrs : 9am-5pm

CATACOMBES DE PARIS (14^e)

1 avenue du colonel Rol-Tanguy

M^o : Denfert-Rochereau

Tél : 01.43.22.47.63

10am-5pm (closed on

monday/fermé le lundi)

CONCIERGERIE (1^{er})

Conciergerie / Palais de la Cité

2 bd du Palais. M^o : Cité

Tél : 01.53.40.60.80

Every day/ts les jrs : march/mars-

oct : 9.30am-6pm. Nov-feb/fev :

9am-5pm.

HOTEL DE SULLY (4^e)

62 rue Saint-Antoine.

Tél : 01.44.61.21.50 M^o : St Paul

INSTITUT DE FRANCE - BIBLIOTHEQUE MAZARINE (6^e)

23 quai Conti. M^o : Odéon

Tél : 01.44.41.44.41

MOSQUEE DE PARIS (5^e)

2 bis place du puits de l'Ermité.

M^o : Place Monge

Tél : 01.45.35.97.33

NOTRE DAME DE PARIS (4^e)

M^o : Cité ou Saint-Michel

Every day/ts les jrs : 8am-6.45pm

OPERA BASTILLE (12^e)

120 rue de Lyon M^o : Bastille

Tél : 0.892.89.90.90 (0.34€/min)

PALAIS GARNIER (9^e)

Place de l'Opéra M^o : Opéra

Tél : 0.892.89.90.90 (0.34€/min)

PANTHEON (5^e)

Place du Panthéon.

M^o : Cardinal Lemoine

Tél : 01.44.32.18.00

Every day/ts les jrs. April/avril-sept :

10am-6.30pm. Oct-march/mars :

10am-6pm

SAINTE CHAPELLE (1^{er})

6 bd du Palais M^o : Cité

Tél : 01.53.40.60.97

Every day/ts les jrs : march/mars-

oct : 9.30am-6pm. Nov-feb/fev :

9am-5pm

TOUR EIFFEL (7^e)

Champ de Mars M^o : Bir Hakeim.

Tél : 01.44.11.23.23

Every day/ts les jrs. Jan-june/juin &

sept-dec : 9.30am-11pm. June

13th-august 31st/13juin-31août :

9am-12pm.

TOUR MONTPARNASSE (15^e)

33 av. du Maine.

M^o : Montparnasse

Tél : 01.45.38.52.56

Every day/ts les jrs. April/avril-sept :

9.30am-11.30pm. Oct-

march/mars : 9.30am-10.30pm

(11.30pm on friday &

saturday/vend et sam).

CHURCHES/EGLISES

AMERICAN CHURCH (7^e)

65 quai d'Orsay.

M^o : Alma-Marceau

Tél : 01.40.62.05.00

SACRE CŒUR (18^e)

35 rue du Chevalier de la Barre.

M^o : Anvers

Tél : 01.53.41.89.00

Every day/ts les jrs : 6am-11pm

SAINT EUSTACHE (1^{er})

2 rue du Jour. M^o : Les Halles

Tél : 01.42.36.31.05

Every day/ts les jrs : 10am-7pm

SAINT GERMAIN DES PRES (6^e)

3 place Saint-Germain des prés.

M^o : Saint-Germain des prés

Tél : 01.55.42.81.33

Every day/ts les jrs : 9am-7.45pm

SAINT ROCH (1^{er})

24 rue Saint Honoré.

M^o : Pyramides

Tél : 01.42.44.13.20

Every day/ts les jrs : 8am-7.30pm

SAINT SULPICE (6^e)

Place Saint Sulpice

Tél : 01.42.34.59.60

Every day/ts les jrs : 7.30am-

7.30pm

VAL DE GRACE (5^e)

277 bis rue Saint-Jacques.

RER : Port Royal

Tél : 01.43.29.12.31

Mon-sat/lun-sam : 2am-6pm

Sun/dim : 9am-12am / 2pm-6pm

CEMETERIES/

CIMETIERES

MONTMARTRE (18^e)

20 avenue Rachel. M^o : Blanche

Tél : 01.53.42.36.30

MONTPARNASSE (14^e)

3 bd Edgar Quinet.

M^o : Montparnasse

Tél : 01.44.10.86.50

PERE LACHAISE (20^e)

16 rue du Repos.

M^o : Père Lachaise

Tél : 01.55.25.82.10

AQUARIUMS

CENTRE DE LA MER -

INSTITUT OCEANOGRAPHIQUE

(6^e)

195 rue Saint-Jacques.

RER : Luxembourg

Tél : 01.44.32.10.70

Mon-Fri/lun-vend : 10am-12.30am

/ 1.30pm-5.30pm. Sat-sun/sam-

dim : 10am-5.30pm

CINEAQUA (16^e)

2 avenue des Nations Unies.

M^o : Trocadéro

Tél : 01.40.69.23.23

Every day/ts les jrs.

PALAIS DE LA PORTE DOREE

AQUARIUM TROPICAL (12^e)

293 avenue Daumesnil.

M^o : Porte Dorée

Tél : 01.53.59.58.60

Every day/ts les jrs.

MUSEUMS/MUSEES

A SAVOIR : Les musées nationaux

sont gratuits pour les Journées du

patrimoine (en septembre), la Nuit

des musées (en mai) et chaque 1^{er}

dimanche du mois –sauf

l'Aquarium tropical de la Porte

Dorée.

PLEASE NOTE: All National

Museums are free on Heritage Day

(in september), the night of the

Museums (in may) and on the first

saunday of each month - except to

the Tropical Aquarium at the Porte

Dorée.

GRAND PALAIS (8^e)

3 avenue du Général Eisenhower.

M^o : Champs Elysées

Tél : 01.44.13.17.17

HALLE SAINT PIERRE -

MUSEE D'ART BRUT (18^e)

2 rue Ronsard. M^o : Abbesses

Tél : 01.42.58.72.89

JEU DE PAUME / SITE

CONCORDE (8^e)

1 place Concorde. M^o : Concorde

Tél : 01.47.03.12.50

LA MAISON ROUGE (12^e)

10 bd de la Bastille. M^o : Bastille

Tél : 01.40.01.08.81

MUSEE DAPPER (16^e)

35 rue Paul Valéry.

M^o : Victor Hugo

Tél : 01.45.00.91.75

MUSEE DU LUXEMBOURG

(6^e)

15 rue de Vaugirard.

M^o : Saint Sulpice

Tél : 01.42.34.25.95

MUSEE GALLIERA - MUSEE

DE LA MODE DE LA VILLE DE

PARIS (16^e)

10 avenue Pierre 1^{er} de Serbie.

M^o : Iéna

Tél : 01.56.52.86.00

PALAIS DE TOKYO (16^e)

13 avenue du Président Wilson.

M^o : Iéna

Tél : 01.47.23.38.86

PINACOTHEQUE DE PARIS

(8^e)

28 place de la Madeleine.

M^o : Madeleine

Tél : 01.42.68.02.01

TOIT DE LA GRANDE ARCHE

/ PARIS-LA DEFENSE

1 parvis de La Défense, Paroi

Nord, La Défense. M^o : La Défense

Tél : 01.49.07.27.27

ARTS DECORATIFS - MUSEE

DE LA MODE ET DU TEXTILE et

DE LA PUBLICITE (1^{er})

107 rue de Rivoli. M^o : Palais Royal

Tél : 01.44.55.57.50

CENTRE POMPIDOU (4^e)

19 rue Beaubourg. M^o : Châtelet

Tél : 01.44.78.12.33

CITE DE L'ARCHITECTURE ET

DU PATRIMOINE (16^e)

1 place du Trocadéro.

M^o : Trocadéro

Tél : 01.58.51.52.00

CITE DES SCIENCES ET DE

L'INDUSTRIE - LA VILLETTE

(19^e)

30 avenue Corentin Cariou.

M^o : Porte de la Villette

Tél : 01.40.05.80.00

CITE NATIONALE DE

L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

(12^e)

293 avenue Daumesnil.

M^o : Porte Dorée

Tél : 01.53.59.58.60

ESPACE DALI (18^e)

11 rue Poulbot. M^o : Abbesses

Tél : 01.42.64.40.10

FONDATION CARTIER POUR

L'ART CONTEMPORAIN (14^e)

261 boulevard Raspail.

M^o : Raspail

Tél : 01.42.18.56.50

FONDATION HENRI CARTIER

BRESSON (14^e)

2 impasse Lebourg. M^o : Gaité

Tél : 01.56.80.27.00

FONDATION YVES SAINT

LAURENT (16^e)

3 rue Léonce-Reynaud.

M^o : Alma Marceau

Tél : 01.44.31.64.00

FONDATION DINA VERNY /

MUSEE MAILLOL (7^e)

61 rue de Grenelle.

📍 **MUSEE NATIONAL JEAN JACQUES HENNER (17*)**
43 avenue de Villiers.
M° : Malesherbes
Tél : 01.47.63.42.73

📍 **MUSEE NATIONAL PICASSO (3*)**
5 rue de Thorigny. M° : Saint Paul
Tél : 01.42.71.25.21
📍 **MUSEE NISSIM DE CAMONDO (8*)**
63 rue de Monceau. M° : Villiers
Tél : 01.53.89.06.50

📍 **MUSEE RODIN (7*)**
79 rue de Varenne. M° : Varenne
Tél : 01.44.18.61.10

📍 **MUSEE ROLAND GARROS - LE TENNISEUM (16*)**
2 avenue Gordon Bennett.
M° : Porte d'Auteuil
Tél : 01.47.43.48.48

📍 **MUSEE ZADKINE (6*)**
100 bis rue d'Assas.
M° : Notre Dame des Champs
Tél : 01.55.42.77.25

📍 **MUSEUM NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE / GRANDE GALERIE DE L'EVOLUTION (5*)**
36 rue Geoffroy Saint Hilaire.
M° : Jussieu
Tél : 01.40.79.54.79/56.01

📍 **PALAIS DE LA DECOUVERTE (8*)**
Avenue Franklin Roosevelt.
M° : Franklin Roosevelt
Tél : 01.56.43.20.20

📍 **PETIT PALAIS (8*)**
Avenue Winston Churchill.
M° : Franklin Roosevelt
Tél : 01.53.43.40.00

📍 **OUTSIDE PARIS/ HORS DE PARIS**

📍 **CHATEAU D'AUVERS SUR OISE**
Rue de Léry, 95430 Auvvers sur Oise.
RER : Cergy Pontoise
Tél : 01.34.48.48.48

📍 **CHATEAU DE CHANTILLY**
MUSEE CONDE ET MUSEE VIVANT DU CHEVAL
TER et RER (ligne D) Paris-Chantilly
en direct, au départ de la gare du Nord.

Domaine de Chantilly :
03.44.27.31.80
Potager des princes
17 rue de la Faisanderie,
60500 Chantilly
Tél : 03.44.57.39.66

📍 **CHATEAU DE FONTAINEBLEAU**
77300 Fontainebleau
Tél : 01.60.71.50.70

📍 **CHATEAU DE VAUX LE VICOMTE**
77950 Maincy.
Tél : 01.64.14.41.90

📍 **CHATEAU DE VERSAILLES**
RER (ligne C) : Paris-Versailles Rive Gauche en direct.
Tél : 01.30.83.78.00

📍 **MAC/VAL / MUSEE D'ART CONTEMPORAIN DU VAL-DE-MARNE**
Place de la Libération, 94400 Vitry sur Seine. M° : Porte de Choisy
Tél : 01.43.91.64.20

📍 **MAISON CLAUDE MONET - GIVERNY**
27620 Giverny
Départ gare St-Lazare : dir.Rouen.
Station : Vernon + navette.
Tél : 02.32.51.28.21

📍 **MAISON VAN GOGH / AUBERGE RAVOUX**
Place de la Mairie,
95430 Auvvers sur Oise
RER (ligne A) : Cergy Préfecture
Tél : 01.30.36.60.60

📍 **MUSEE DES CHATEAUX DE MALMAISON ET DE BOIS PREAU**
Rue de la Sansonne,
95430 Auvvers sur Oise
RER (ligne A) : Cergy Préfecture
Tél : 01.30.36.80.20

📍 **MUSEE DAUBIGNY AUVERS SUR OISE**
Av. du château de Malmaison,
92500 Rueil-Malmaison
RER (ligne A) : Paris-Grande Arche de la Défense en direct ; puis autobus 258 arrêt « Le Château »
Tél : 01.41.29.05.55

📍 **MUSEE DE LA TOILE DE JOUY**
54 rue Charles de Gaulle,
78350 Jouy en Josas
RER (ligne C) : Paris-Petit Jouy en direct.
Tél : 01.39.56.48.64

📍 **MUSEE DES ANNEES 30**
28 avenue André Morizet,
92100 Boulogne Billancourt.
M° : Marcel Sembat
Tél : 01.55.18.46.42

📍 **JARDIN ALBERT KAHN**
14 rue du Port, 92100 Boulogne
Tél : 01.46.04.52.80

📍 **LA DEFENSE / MUSEE DE L'INFORMATIQUE**
1 parvis de la Défense - Paroi Nord - 35e étage 92 Paris La Défense
Tél : 01.49.07.27.27

📍 **MUSEE DES ANTIQUITES NATIONALES**
Place Charles de Gaulle,
78105 Saint Germain en Laye
RER (ligne A) : Paris-Saint Germain en Laye en direct
Tél : 01.39.10.13.00

📍 **MUSEE DE VINCENNES**
Av. de Paris, 94300 Vincennes.
M° : Château de Vincennes
Tél : 01.48.08.31.20

📍 **MUSEE DU CHATEAU DE COMPIEGNE**
Place Charles de Gaulle,
60200 Compiègne
Train direct Paris-Compiègne, au départ de la Gare du Nord
Tél : 03.44.38.47.02

📍 **MUSEE NATIONAL DE LA RENAISSANCE / CHATEAU D'ECOUEN**
95440 Ecouen
RER (ligne D) : Paris-Garges Sarcelles + bus 269
Tél : 01.34.38.38.50

📍 **MUSEE NATIONAL DE LA CERAMIQUE SEVRES**
Place de la manufacture,
92310 Sevres.
M° : Pont de Sèvres
Tél : 01.41.14.04.20

📍 **STADE DE FRANCE**
93216 Saint Denis La Plaine
RER (ligne B) : Paris-La Plaine
Stade de France en direct
Tél : 0892.700.900 (0,45€/min)



PARIS VISITE

" Visit Paris in total liberty with the transport Pass " This gives you access to all public transport in the Ile de France: Métro, bus, RER (regional transport) SNCF (railway) and travel at will in zones 1- 3 and 1 – 6 (giving access to the "Défense" area, the airports, Disneyland Resort and to the Chateau de Versailles). Valid for 1, 2, 3 or 5 days, it also entitles to advantages with 16 partners on presentation of the pass. Thus discover Paris in 5 themes: Culture, Discovery, Promenade, Shopping and Shows.

Child fare also available (from 4 to under 12)

" Le passe transport pour visiter Paris en toute liberté " Il donne accès à l'ensemble des transports d'Ile de France: métro, bus, RER, SNCF et permet de voyager à volonté dans les zones 1-3 et 1-6 (offrant l'accès au quartier la Défense, aux aéroports, à Disneyland Resort Paris et au Château de Versailles). Valable pour 1, 2, 3 ou 5 jours, il permet de bénéficier d'avantages chez 16 partenaires sur présentation du titre. Découvrez ainsi Paris en 5 thématiques : Culture, Découverte, Promenade, Shopping et Spectacle.

Disponible aussi en tarif enfant (de 4 à moins de 12 ans)



Essentials



TRANSPORT

BY PLANE
Traveller Information. Tel: 39 50 (€0.34/min) www.aeroportsdeparis.fr
Roissy-Charles de Gaulle airport

• RER line B from the Gare du Nord. Approx. 35 min. www.transilien.com
• Roissybus from Opéra. Between 45 min and 1 hour. €8.60.
• Air France coaches. Tel: 089 235 0820. €0.34/min. www.cars-airfrance.com
• Taxi. Approx. 45 minutes. Around €50.
Orly South and Orly West

• RER line C and shuttle from the Gare d'Austerlitz. Approx. 1 hour. Or RER line B and Orlyval shuttle from Châtelet. Approx. 40 min. www.transilien.com
• Orlybus. Tel: 32 46 (€0.34/min). From Denfert-Rochereau. Approx. 30 min. www.ratp.fr
• Air France coaches. Tel: 0892 350 820 (€0.34/min). www.cars-airfrance.com
• Taxi. Approx. 45 minutes. Between €35 and €50.
• Jetbus. From the Villejuif Paris Aragon metro station. Approx. 15 min.

BY TRAIN
Traveller information. Tel: 36 35 (€0.34/min). www.voyages-sncf.com
The six mainline stations in Paris:
• Gare d'Austerlitz. Metro: lines 5, 10 and RER line C. Destinations: central France, Toulouse, the Pyrenees and Spain.
• Gare de l'Est. Metro: lines 4, 5, 7 and RER line D. Destinations: Eastern France, Germany, Switzerland and Luxembourg.
• Gare de Lyon. Metro: lines 1, 14 and RER lines A and D. Destinations: South-East France, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes and the French Riviera.
• Gare Montparnasse. Metro: lines 4, 6, 12, 13 and Air France coaches for Roissy and Orly. Destinations: Western and South-Western France.
• Gare du Nord. Metro: lines 4, 5 and RER lines B, D and E. Destinations: Northern Paris, Northern France, Lille, Belgium, The Netherlands, Germany (Thalys) and London (Eurostar).
• Gare Saint Lazare. Metro: lines 3, 12 13 and RER lines A and E. Destinations: Normandy, Western and South-West Paris.

PARIS CONVENTION AND VISITORS BUREAU
25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Metro: Pyramides or Tuilleries.
Tel: 0892 68 30 00 (€0.34/min). www.parisinfo.com.

ILE-DE-FRANCE TOURIST INFORMATION OFFICE
Carrusel du Louvre
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Metro: Palais Royal. Open every day from 10am to 6pm.

PARIS MUSEUM PASS
The pass can be used to visit more than 60 museums in and around Paris as many times as you like and without queuing. It cannot be used to visit temporary exhibitions. Two days for €30, four days for €45 and six days for €60. www.parismuseumpass.com

FREE OF CHARGE
Museums/monuments are free of charge for children aged under 18. City of Paris museums are free of charge all year round. Museums and monuments are free of charge on the first Sunday of each month. The metro is free of charge for children

BY TAXI
The white roof light comes on when the taxi is free. Rates charged as per the meter. Single phone number for taxi ranks: 01 45 30 30 30

MONEY
Cash: from exchange bureaus and banks (Tuesday to Saturday, 9am to 12:30 pm and 2pm to 5 pm).

TIPS
Taxes and service are included. You are free to leave an additional tip (10% of the price).

TAX FREE
Persons living outside the European Union, who are aged over 15 and have spent at least €175 are entitled tax refunds within three months of purchasing their goods.

To obtain a VAT refund, ask for a "Tax free shopping" invoice in the "Tax free for tourists" stores. Make sure that the invoices are validated and stamped by customs. Return the pink copies within three months in the pre-stamped envelope provided when you purchased the goods. Customs offices providing tax refunds can be found in the airports, but not in the railway stations.

LOSS / THEFT
Credit cards. Call 0892 705 705 seven days a week (€0.34/min). Traveller's American Express. Call 0800 90 86 00. Cheque books. Call 0892 68 32 08 (€0.337/min) seven days a week. Passports. Declare the loss in the nearest police station and then with your embassy (www.diplomatie.gouv.fr). Lost and found. Call 0821 00 25 25 (€0.12/min).

OUTINGS AND MUSEUMS
MUSEUMS/MONUMENTS
Open from 9 am to 5 pm, depending on the museum. Museums are closed on Mondays or Tuesdays, January 1, May 1 and December 25. The Eiffel Tower, the Montparnasse Tower, the Grévin Museum, the Jacquemart-André Museum, the Espace Salvador Dali, the Museum of Erotica and the towers of Notre Dame are open seven days a week.

PARIS CONVENTION AND VISITORS BUREAU
25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Metro: Pyramides or Tuilleries.
Tel: 0892 68 30 00 (€0.34/min). www.parisinfo.com.

ILE-DE-FRANCE TOURIST INFORMATION OFFICE
Carrusel du Louvre
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Metro: Palais Royal. Open every day from 10am to 6pm.

PARIS MUSEUM PASS
The pass can be used to visit more than 60 museums in and around Paris as many times as you like and without queuing. It cannot be used to visit temporary exhibitions. Two days for €30, four days for €45 and six days for €60. www.parismuseumpass.com

FREE OF CHARGE
Museums/monuments are free of charge for children aged under 18. City of Paris museums are free of charge all year round. Museums and monuments are free of charge on the first Sunday of each month. The metro is free of charge for children

BY TAXI
The white roof light comes on when the taxi is free. Rates charged as per the meter. Single phone number for taxi ranks: 01 45 30 30 30

MONEY
Cash: from exchange bureaus and banks (Tuesday to Saturday, 9am to 12:30 pm and 2pm to 5 pm).

Indispensables



TRANSPORT

PRENDRE L'AVION
Information Voyageurs : tél : 39 50 (0,34 €/min.) www.aeroportsdeparis.fr
Aéroport Roissy-Charles de Gaulle :
Y aller :
• en RER B, depuis Gare du Nord, compter 35 mn. www.transilien.com
• avec Roissybus (au départ de l'Opéra, de 45mn à 1h, 8€60)
• avec les Cars Air France.
Tél : 0 892 350 820 (0,34€/min). www.cars-airfrance.com
• en taxi : env. 45 min. (env. 50€)
Orly Sud et Orly Ouest :
Y aller :
• en RER C + navette, depuis Gare d'Austerlitz, compter 1h ou en RER B + navette Orlyval, depuis Châtelet compter 40 mn. www.transilien.com
• avec Orlybus, Tel : 32 46 (0,34€/min). www.ratp.fr, depuis Denfert-Rochereau, compter 30 mn.
• avec les Cars Air France.
Tél : 0 892 350 820 (0,34 €/min). www.cars-airfrance.com
• en taxi : env. 45 minutes (35 à 50€)
• en Jetbus, depuis métro Villejuif Louis Aragon, compter 15 Mn.

PRENDRE LE TRAIN
Informations Voyageurs : 3635 (0,34€/min) www.voyages-sncf.com
Les 6 gares parisiennes :
• Gare d'Austerlitz : Métro : lignes 5, 10 et RER C. Destination : centre de la France, Toulouse, les Pyrénées et l'Espagne.
• Gare de l'Est : Métro : lignes 4, 5, 7 et RER E. Destination : Est de la France, Allemagne, Suisse et Luxembourg.
• Gare de Lyon : Métro : lignes 1, 14 et RER A et D. Destination : Sud-Est de la France, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes et Côte d'Azur.
• Gare Montparnasse : Métro : lignes 4, 6, 12, 13 et Cars Air France pour Roissy et Orly. Destination : Ouest et Sud-Ouest de la France.
• Gare du Nord : Métro : lignes 4, 5 et RER B, D et E. Destination : Nord de Paris, Nord de la France (Lille), Belgique, Pays-Bas, Allemagne (Thalys) et Londres (Eurostar).
• Gare Saint Lazare : Métro : lignes 3, 12 13 et RER A et E. Destination : Normandie, Ouest et Sud Ouest de Paris.
• Gare de Bercy : destination Bourgogne + Italie

POSTAL SERVICES
Price of stamps: €0.55 for France and Europe, €1 for the USA, Asia and Australasia. Stamps can be bought in post offices and tobacconist's stores, which can be recognised by the red "Tabac" signs. 24/7 post offices: 71 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris. M°: Franklin D. Roosevelt. 52 rue du Louvre, 75001 Paris. M°: Louvre-Rivoli.

TOBACCO
Smoking was banned in all educational, cultural and sports establishments in France on February 1, 2007. Smoking is banned in cafes, hotels, restaurants and nightclubs on January 1, 2008.

PHONING ABROAD FROM FRANCE
Dial the international prefix (00), then the country code and the number, without the leading zero.

MOBILE PHONES
Only mobiles that are compatible with the GSM 900 or GSM 1800 standards can be used in France. If your mobile is not compatible, you can hire one from a specialist store.

ELECTRICITY
The standard mains supply in France is 220 V at a frequency of 50 Hz.

Avec le concours de :



Illustrations : Céline FEVRIER

TAXI

Taxi libre : lumière blanche allumée
Taxi payabile au compteur
Station de taxis : Numéro unique d'appel des stations : 01 45 30 30 30

GRATUITÉ

• Musées/monuments : gratuits pour les enfants de - de 18 ans.
• Musées de la Ville Paris : gratuits toute l'année.

• Gratuité des musées/monuments le 1er dimanche de chaque mois.
• Métro : gratuit pour les - de 4 ans (demi tarif de 4 à 9/11 ans)

GRATUITÉ

Où retirer de l'argent : dans les bureaux de change, les banques (du mardi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h).

POURBOIRE

L'addition comprend les taxes et le service. Vous pouvez laisser un pourboire supplémentaire (10% de la note).

DÉTAXE

Pour bénéficier de la détaxe vous devez : ne pas vivre dans les pays de l'Union Européenne ; avoir plus de 15 ans ; avoir fait des achats de moins de 3 mois ; et avoir dépensé au moins 175€. Pour se faire rembourser la TVA : demandez une facture « Tax free shopping » dans les boutiques «Tax free for tourists» ; faites valider vos factures à la douane qui les tamponne ; renvoyez les exemplaires roses dans les 3 mois dans l'enveloppe préaffranchie remise lors de vos achats. Pour vous faire rembourser la détaxe sans passer par la douane, vous trouverez un bureau de douane dans les aéroports mais pas dans les gares parisiennes.

PERTES / VOL

- Carte de crédit : 0 892 705 705 7/7 (0,34€/min)
- Travellers American Express : 0 800 90 86 00
- Chéquier : 08 92 68 32 08 (0,33€/min) 7/7
- Passeport : faites une déclaration au commissariat de police le plus proche, puis auprès de votre ambassade (www.diplomatie.gouv.fr)
- Objets trouvés : 0821 00 25 25 (0,12€/min)

VISITES ET MUSÉES

MUSÉES/MONUMENTS

• Ouverts à partir de 9h, fermés à partir de 17h selon les musées. Jours de fermeture : lundi ou mardi, 1er janvier, 1er mai et 25 décembre.
• Ouverts 7/7 : Tour Eiffel, Tour Montparnasse, Musée Grévin, Musée Jacquemart-André, Espace Salvador Dali, Musée de l'Érotisme ou encore Les Tours de Notre-Dame.

OFFICE DU TOURISME ET DES CONGRÈS DE PARIS

25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Métro : Pyramides ou Tuileries. Tél. : 0 892 68 30 00 (0,34€/min). www.parisinfo.com

ESPACE DU TOURISME

ILE-DE-FRANCE

Carrousel du Louvre
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Métro : Palais Royal. Ouvert tous les jours de 10h à 18h.

PARIS MUSEUM PASS

Ce pass vous permet d'entrer sans attente autant de fois que vous le voulez dans plus de 60 musées et monuments de Paris et de sa région. Il ne donne pas accès aux expositions temporaires. 2 jours : 30€ ; 4 jours : 45€ ; 6 jours : 60€. www.parismuseumpass.com

Notwendigen



TRANSPORT

MIT DEM FLUGZEUG

Passagier-Information: Tel.: 39 50 (0,34 €/Min.) www.aeroportsdeparis.fr
Flughafen Roissy-Charles de Gaulle
Anfahrt: - mit den Zügen des RER (Regionalnetz) B, ab Gare du Nord, 35 Min. einplanen www.transilien.com

- mit Roissybus (ab der Oper, 45 Min. bis 1 Std., 8,60 €)
- mit den Zubringerbussen (Cars) der Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/Min.) www.cars-airfrance.com
- mit dem Taxi: ca. 45 Minuten (+ 50 €)
- Only Sud und Only West:**
Anfahrt: mit den Zügen des RER C + Shuttle, ab Gare d'Austerlitz, 1 Std. einplanen oder mit den Zügen des RER B + Shuttle Orlyval, ab Chatelet 40 Min. einplanen www.transilien.com
- mit Orlybus, Tel.: 32 46 (0,34€/Min.) www.ratp.fr, ab Denfert-Rochereau, 30 Min. einplanen
- mit den Zubringerbussen (Cars) der Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/Min.) www.cars-airfrance.com
- mit dem Taxi: ca. 45 Minuten (zwischen 35 und 50€)
- mit dem Jetbus, ab der Metrostation Villejuif Louis Aragon, 15 Min. einplanen

PHARMACIES OUVERTES 24H/24, 7J/7

- Pharmacie Les Champs - 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris. Métro : Franklin D. Roosevelt. Tél. : 01 45 62 02 41)
- Pharmacie Marey - 211 rue de la Convention 75015 Paris. Métro : Convention Tél. : 01 48 28 67 92).

SHOPPING :

de 9h à 19h, du lundi au samedi. Fermeture : le dimanche et les jours fériés. Un bon nombre de boutiques n'ouvre pas avant 11h le lundi.

LA POSTE

Prix d'un timbre : 0,55€ pour la France et l'Europe, 1€ pour les USA, l'Asie et l'Australie.
Les timbres s'achètent dans les bureaux de poste ou les bureaux de tabacs (reconnaisables à leur enseigne rouge «tabac »).

Bureaux ouverts 24h/24, 7j/7 :
• 71 av. des Champs-Élysées - Paris 8ème - Métro : Franklin D. Roosevelt.
• 52 rue du Louvre - Paris 1er - Métro : Louvre-Rivoli

TABAC

Depuis le 1er février 2007, il est interdit de fumer dans les lieux éducatifs, culturels et sportifs. A partir du 1er janvier 2008, il est interdit de fumer dans les cafés, hôtels, restaurants et discothèques.

TÉLÉPHONER

de la France vers l'étranger : préfixe international 00 + le code du pays + le numéro de la zone sans le 0.
• Téléphone mobile

Pour utiliser votre mobile en France, il doit être compatible avec les standards GSM 900 ou GSM 1800. Si votre mobile n'est pas compatible, vous pouvez en louer un dans les boutiques spécialisées.

ELECTRICITÉ

En France, le standard est de 220 V sur une fréquence de 50 Hz

TAXI

Freie Taxen : brennendes weißes Licht
Taxikosten laut Zählerstand
Taxi-Stand: [Piktogramm]

Einheitliche Rufnummer der Taxistände: 01 45 30 30 30

GELD

Wo erhält man Geld: in den Wechselstuben, bei den Banken (Dienstag bis Samstag von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr).

TRINKGELD

In der Rechnung sind Steuern und Service enthalten. Sie können ein zusätzliches Trinkgeld geben (10% der Rechnung).

ZOLLGEBÜHRENERLASS

Um in den Genuss des Erlasses zu kommen, dürfen Sie nicht in einem Land der Europäischen Union leben; müssen Sie über 15 Jahre alt sein; innerhalb der letzten 3 Monate eingekauft haben und mindestens 175 Euro ausgegeben haben.

Rückerstattung der Mwst. : Verlangen Sie in Geschäften mit dem Vermerk „Tax free for tourist“ (zollfrei für Touristen) eine Rechnung mit dem Hinweis „Tax free shopping“ (zollfrei Einkauf); lassen Sie Ihre Rechnung beim Zoll durchstempeln: senden Sie die rosafarbenen Durchschläge innerhalb von 3 Monaten in dem vorfrankierten Umschlag, den Sie bei Ihrem Einkauf erhalten haben, ein. Damit Sie die Rückzahlung erhalten, ohne beim Zoll vorstellig werden zu müssen, findet sich in Flughafennähe ein Zollbüro: nicht jedoch in den Pariser Bahnhöfen.

VERLUST / DIEBSTAHL

Kreditkarte: 0 892 705 705 7/7 (0,34 €/Min)
Traveller's American Express: 0 800 90 86 00
Scheckheft: 08 92 68 32 08 (0,337 €/Min) täglich
Reisepass: in der nächstgelegenen Polizeidienststelle und bei der Botschaft Ihres Landes melden (www.diplomatie.gouv.fr)
Fundsachen: 0821 00 25 25 (0,12 €/Min)

BESICHTIGUNGEN UND MUSEEN:

MUSEEN/DENKMÄLER

Je nach Museum geöffnet ab 9.00 Uhr, geschlossen ab 17.00 Uhr. Geschlossen: Montag oder Dienstag, 1. Januar, 1. Mai und 25. Dezember.
Täglich geöffnet: Tour Eiffel, Tour Montparnasse, Musée Grévin, Musée Jacquemart-André, Espace Salvador Dali, Musée de l'Érotisme und die Türme von Notre-Dame.

FREMDENERKEHRS UND KONGRESSAMT VON PARIS

25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Métro: Pyramides oder Tuileries. Tel.: 0 892 68 30 00 (0,34 €/Min.). Im Internet: www.parisinfo.com

TOURISTIKSTELLE DER REGION ILE-DE-FRANCE

Carrousel du Louvre
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Métro: Palais Royal. Täglich von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

PARISER MUSEUMSPASS

Mit diesem Pass können Sie ohne Wartezeit und so oft Sie wollen über 60 Museen und Denkmäler in Paris und Region besichtigen. Er berechtigt

... / ...



Ausstellungen. 2 Tage: 30€; 4 Tage: 45€; 6 Tage: 60€. Im Internet: www.parismuseumpass.com

KOSTENFREIHEIT

Museen/Denkmäler: kostenlos für Kinder unter 18 Jahren. Museen der Stadt Paris: ganzjährig kostenlos. Kostenloser Besuch der Museen und Denkmäler am 1. Sonntag jeden Monats. Metro: kostenlos für Kinder unter 4 Jahren (halber Preis für 4- bis 9/11-Jährige)

ALLTAG

NOTFALLNUMMERN

Sanitäter: 15
Notruf Polizei: 17
Notfallnummer vom Handy aus: 112
Feuerwehr: 18
Medizinischer Notdienst: 01 43 37 77 77 (rund um die Uhr)
Zahnärztlicher Notdienst: 01 43 37 51 00
Giftnotruf: 01 40 05 48 48 (rund um die Uhr)

TÄGLICH RUND UM DIE UHR GEÖFFNETE APOTHEKEN

- Pharmacie Les Champs - 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris. Métro: Franklin D. Roosevelt. Tél.: 01 45 62 02 41)
- Pharmacie Marey - 211 rue de la Convention 75015 Paris. Métro: Tel. Vereinbarung: 01 48 28 67 92).

SHOPPING

Von 9.00 bis 19.00 Uhr montags bis samstags. Geschlossen: Sonntags und an Feiertagen. Viele Geschäfte öffnen montags erst um 11.00 Uhr.

POST

Preis einer Briefmarke: 0,55 € Innerhalb Frankreichs und Europas, 1€ in die USA, nach Asien und Australien. Briefmarken sind in den Poststellen oder Tabakwarenläden erhältlich (diese erkennt man an dem roten Schild mit der Aufschrift „tabac“).
Täglich rund um die Uhr geöffnete Poststellen: 71 avenue des Champs-Élysées - Paris 8ème - Métro: Franklin D. Roosevelt. Et 52 rue du Louvre - Paris 1er. Métro: Louvre-Rivoli

NIKOTINGENUSS

Seit dem 1. Februar 2007 ist das Rauchen in Bildungs-, Kultur- und Sporteinrichtungen verboten. Ab dem 1. Januar 2008 wird es auch in Cafés, Hotels, Restaurants und Diskotheken untersagt sein.

VON FRANKREICH AUS INS AUSLAND TELEFONIEREN

Internationale Vorwahl 00 + Ländercode + Gebietsvorwahl ohne 0.

HANDY

Damit Sie Ihr Handy in Frankreich benutzen können, muss es mit den Standards GSM 900 oder GSM 1800 kompatibel sein. Falls Ihr Modell nicht kompatibel ist, können Sie in den Spezialgeschäften ein entsprechendes Handy mieten.

STROM

Der französische Standard liegt bei 220 V auf einer Frequenz von 50 Hz

Vademecum indispensabile



TRASPORTO

IN AEREO

Informazioni per i viaggiatori: tel.: 39 50 (0,34€/min.) www.aeroportsdeparis.fr
Aeroporto Roissy-Charles de Gaulle
Per arrivare: linea B metropolitana RER di Parigi, 35 min. da Gare du Nord www.transilien.com
• con Roissybus (con partenza dall'Opéra, da 45 min. a 1 ora, €8,60)
• con l'autolinea Cars Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/min.) www.cars-airfrance.com
• in taxi: circa 45 min. (circa 50€)
Only Sud e Only Ouest:
Per arrivare: linea C metropolitana RER di Parigi + navetta, 1 ora da Gare d'Austerlitz, oppure linea B metropolitana RER di Parigi + navetta Orlyval, 40 min. da Chatelet www.transilien.com
• con Orlybus, Tel.: 32 46 (0,34 €/min.). www.ratp.fr, 30 min. da Denfert-Rochereau.
• con l'autolinea Cars Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/min.) www.cars-airfrance.com
• in taxi: circa 45 min. (tra 35 e 50€)
• in Jetbus, 15 minuti da Villejuif Louis Argon.

IN TRENO

Informazioni per i viaggiatori: 3635 (0,34€/min.) www.voyages-sncf.com
Le 6 stazioni di Parigi:
• Gare d'Austerlitz: metropolitana: linee 5, 10 e RER C. Destinazione: Francia centrale, Tolosa, i Pirenei, la Spagna.
• Gare de l'Est: metropolitana: linee 4, 5, 7 e RER D. Destinazione: Francia orientale, Germania, Svizzera e Lussemburgo.
• Gare de Lyon: metropolitana: linee 1, 14 e RER A e D. Destinazione: Francia sud-orientale, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes e Costa Azzurra.
• Gare Montparnasse: metropolitana: linee 4, 6, 12, 13 e autolinea Cars Air France per Roissy e Orly. Destinazione: Francia occidentale e sud-occidentale.
• Gare du Nord: metropolitana: linee 4, 5 e RER B, D e E. Destinazione: zona nord di Parigi, Francia settentrionale (Lille), Belgio, Paesi Bassi, Germania (Thalys) e Londra (Eurostar).
• Gare Saint Lazare: metropolitana: linee 3, 12 13 e RER A e E. Destinazione: Normandia, zona ovest e sud-ovest di Parigi.

GARE METROPOLITANA, RER DI PARIGI E AUTOBUS

Metropolitana e RER di Parigi: dalle 06:00 alle 00:30, tutti giorni. Il venerdì e il sabato la metropolitana viaggia solo fino alle 02:15.
Autobus: dalle 07:00 alle 20:30. E in più: autobus Noctilien dalle 00:30 alle 05:30. 1 biglietto della metropolitana: € 1,60, sola andata. 1 blocchetto da 10 biglietti: € 11,40
Tel.: 32 46 (0,34 €/min.). www.ratp.fr

TAXI

Taxi libero: luce bianca accesa
Taxi pagabile al parhometro
Stazione taxi: [immagine]
Numero unico chiamata dalle stazioni: 01 45 30 30 30

VALUTA

Dove ritirare la valuta: negli uffici di cambio, nelle banche (dal martedì al sabato dalle 09:00 alle 12:30 e dalle 14:00 alle 17:00).

MANCIA

Il conto include tasse e servizio. Si può lasciare una mancia supplementare (10% del conto).

SGRAVIO FISCALE

Per beneficiare dello sgravio fiscale è necessario: non essere residenti nella UE, avere più di 15 anni, aver fatto acquisti da meno di 3 mesi per un importo minimo di 175€. Per il rimborso dell' IVA: richiedere una fattura di tipo «Tax free shopping» nei negozi «Tax free for tourists»; far timbrare la fattura alla dogana e poi restituire la copia rosa entro 3 mesi spedendo nella busta affrancata che vi viene consegnata al momento dell'acquisto. Per ottenere lo sgravio fiscale senza passare dalla dogana rivolgersi all'ufficio doganale negli aeroporti ma non nelle stazioni parigine.

SMARRIMENTO/FURTO

Blocco carta di credito: 0 892 705 705 • 7 giorni su 7 (0,34 €/min.)
Blocco Traveller's American Express: 0 800 90 86 00
Blocco libretto degli assegni: 08 92 68 32 08 (0,337 €/min.) 7 giorni su 7
• Passaporto: sporgere denuncia presso più vicino commissariato di polizia e poi presso la vostra ambasciata (www.diplomatie.gouv.fr)
• Oggetti smarriti: 0821 00 25 25 (0,12 €/min.)

VISITE E MUSEI:

MUSEI/MONUMENTI

Apertura alle 09:00, chiusura dalle 17:00, a seconda del museo.
Giorno di chiusura: lunedì o martedì, il 1° gennaio, il 1° maggio e il 25 dicembre.
Apertura 7 giorni su 7: Torre Eiffel, Torre Montparnasse, Museo Grévin, Museo Jacquemart-André, Espace Salvador Dali, Museo dell'Érotisme e le Torri di Notre-Dame.

ENTE DEL TURISMO E DEI CONGRESSI DI PARIGI

25, Rue des Pyramides, 75001 Parigi. Metropolitana: fermata Pyramides o Tuileries. Tel. 0 892 68 30 00 (0,34€/min). Internet: www.parisinfo.com

SPAZIO TURISMO ILE-DE-FRANCE

Carrousel du Louvre
Place de la Pyramide Inversée, 99, Rue de Rivoli, 75001 Parigi. Metropolitana: fermata Palais Royal. Aperto tutti i giorni dalle 10:00 alle 18:00.

PARIS MUSEUM PASS

Si tratta di un pass che permette di entrare illimitatamente ed evitando le file in più di 60 musei e monumenti di Parigi e della regione parigina. Non consente

l'ingresso a mostre temporanee. Pass 2 giorni: 30€; pass 4 giorni: 45€; pass 6 giorni: 60€. Internet: www.parismuseumpass.com

GRATUITÀ

Musei/monumenti: gratis per tutti al di sotto dei 18 anni di età. Musei della città di Parigi: gratis tutto l'anno.
Ingresso gratuito in tutti i musei/monumenti la 1ª domenica di ogni mese. Metropolitana: gratis per i bambini al di sotto dei 4 anni (tariffa ridotta della metà dai 4 a 9/11 anni)

NUMERI UTILI

NUMERI EMERGENZE
Samu (pronto intervento): 15
Soccorso polizia: 17
N° emergenza se si chiama da un cellulare: 112
Pompieri: 18
SOS Medico: 01 43 37 77 77 (24 ore su 24)
SOS Dentista: 01 43 37 51 00
Centro Antiveleni: 01 40 05 48 48 (24 ore su 24)

FARMACIE APERTE 24 ORE SU 12, 7 GIORNI SU 7

• Farmacia Les Champs - 84 Avenue des Champs Élysées 75008 Parigi. Metropolitana: Franklin D. Roosevelt. Tel.: 01 45 62 02 41
• Farmacia Marey - 211 Rue de la Convention 75015 Parigi. Metropolitana: Convention. Tel.: 01 48 28 67 92).

SHOPPING

Dalle 09:00 alle 19:00 dal lunedì al sabato. Chiusura: domenica e festivi.
Molti negozi, il lunedì non aprono prima delle 11:00.

POSTA

Prezzo francobolli: 0,55 € per la Francia e l'Europa, 1€ per gli USA, l'Asia e l'Australia.

I francobolli possono essere acquistati negli uffici postali o nelle tabaccherie (riconoscibili dall'insegna rossa «tabacchi»).

Uffici postali aperti 24 ore su 24, 7 giorni su 7: 71 Avenue des Champs-Élysées - Parigi 8° arr. - Metropolitana: Franklin D. Roosevelt, e 52 Rue du Louvre - Parigi 1° arr. - Metropolitana: Louvre-Rivoli

TABACCHERIE

Dal 1° febbraio 2007 è vietato fumare nei luoghi adibiti ad attività educative, culturali e sportive. A partire dal 1° gennaio 2008 sarà vietato fumare nei bar, hotel, ristoranti e discoteche. Per telefonare dalla Francia all'estero Prefisso internazionale 00 + codice del paese e prefisso di zona senza lo 0.

CELLULARI

Per usare il vostro cellulare in Francia, deve essere compatibile con gli standard GSM 900 o GSM 1800. Se il vostro cellulare non è compatibile, potrete noleggiarne uno nei negozi specializzati.

ELETTRICITÀ

In Francia, lo standard è di 220V con una frequenza di 50 Hz

Illustrations : Céline FEVRIER

Datos indispensables



TRANSPORTE

EN AVIÓN

Información Viajeros: tel.: 39 50 (0,34 €/min.) www.aeroportsdeparis.fr
Aeroporto Roissy-Charles de Gaulle
 Para ir:

- en RER B, desde estación Gare du Nord, contar 35 mn. www.transilien.com
- con Roissybus (salida desde Opéra, de 45mn a 1h, 8€60)
- con los autocares Air France.

Tel.: 0 892 350 820 (0,34€/min). www.cars-airfrance.com

• en taxi: aprox. 45 minutos (aprox. 50€) **Orly Sud y Orly Ouest:**

Para ir: en RER C + lanzadera, desde la estación Gare d'Austerlitz, contar 1h o en RER B + lanzadera Orlyval, desde Chatelet contar 40 mn.

www.transilien.com
 • con Orlybus, Tel.: 32 46 (0,34 €/min). www.ratp.fr, desde Denfert-Rochereau, contar 30 mn.

• con los autocares Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/min). www.cars-airfrance.com

• en taxi: aprox. 45 minutos (entre 35 y 50€)
 • en Jetbus, desde el metro Villejuif Louis Aragon, contar 15 mn

EN TREN

Información Viajeros: 36 35 (0,34/min). www.voyages-sncf.com

Las 6 estaciones parisinas:
 • Gare d'Austerlitz: Metro: líneas 5, 10 y RER C. Destino: centro de Francia, Toulouse, Pirineos y España.

• Gare de l'Est: Metro: líneas 4, 5, 7 y RER D. Destino: Este de Francia, Alemania, Suiza y Luxemburgo.

• Gare de Lyon: Metro: líneas 1, 14 y RER A y D. Destino: Sudeste de Francia, Langueadoc-Roussillon, Rhône-Alpes y Costa Azul.

• Estación Gare Montparnasse: Metro: líneas 4, 6, 12, 13 y autocares Air France para Roissy y Orly. Destino: Oeste y Suroeste de Francia.

• Gare du Nord: Metro: líneas 4, 5 y RER B, D y E. Destino: Norte de París, Norte de Francia (Lille), Bélgica, Países-Bajos, Alemania (Thalys) y Londres (Eurostar).

• Gare Saint Lazare: Metro: líneas 3, 12, 13 y RER A y E. Destino: Normandía, Oeste y Suroeste de París.

METRO, RER Y AUTOBÚS
 Metro y RER: desde las 6:00 a las 00:30, todos los días. Los viernes y sábados, el metro funciona hasta las 02:15.

Autobús: desde las 7:00 hasta las 20:30. Y también: autobú Noclilien de las 0:30 a las 5:30

1 billete de Metro: 1€60, para 1 viaje de ida. 1 carné de 10 billetes: 11€40

Tel.: 32 46 (0,34 €/min). www.ratp.fr

TAXI

Taxi libre: luz blanca encendida
 El taxi se paga según el contador
 Número único de llamada a las paradas: 01 45 30 30 30

DINERO

Dónde sacar dinero: en oficinas de cambio de moneda, bancos (de martes a sábado de 9:00 a 12:30 y de 14:00 a 17:00).

PROPINA

La cuanta incluye el impuesto y el servicio. Puede dejar una propina (10% del total).

RECUPERAR EL IVA

Para recuperar el IVA debe: residir en un país que no pertenezca a la Unión Europea, tener más de 15 años, haber realizado las compras en menos de 3 meses y haber gastado al menos 175€.

Para reembolsar el IVA: solicitar una factura «Tax free shopping» en las tiendas «Tax free for tourist»: hacer sellar las facturas en la aduana para validarlas: devolver los ejemplares rosas en el plazo de 3 meses en el que le habrán entregado con sus compras. Si desea recuperar el IVA sin pasar por la aduana, encontrará una oficina de aduanas en los aeropuertos, aunque no en las estaciones parisinas.

PERDIDAS / ROBO
 Tarjeta de crédito: 0 892 705 705. Los 7 días de la semana (0,34 €/min)
 Traveller's American Express: 0 800 90 86 00
 Talonario de cheques: 08 92 68 32 08 (0,337 €/min). Los 7 días de la semana

Pasaporte: haga una declaración en la comisaría de policía más cercana y después en su embajada (www.diplomatie.gouv.fr)
 Objetos perdidos: 0821 00 25 25

VISITAS Y MUSEOS
MUSEOS/ MONUMENTOS
 Abierto a partir de las 9:00 y cerrado a partir de las 17:00 según los museos. Días de cierre: lunes o martes, el 1 de enero, el 1 de mayo y el 25 de diciembre.

Abierto los 7 días de la semana: Tour Eiffel, Tour Montparnasse, Museo Grévin, Museo Jacquemart-André, Espacio Salvador Dali, Museo del Erotismo y también las Torres de Notre-Dame.

OFICINA DE TURISMO Y CONGRESOS DE PARIS
 25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Metro: Pyramides o Tuilleries
 Tel.: 0 892 68 30 00 (0,34€/min). En la web: www.parisinfo.com

OFICINA DE TURISMO ILE-DE-FRANCE
 Carrousel du Louvre
 Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Metro: Palais Royal.
 Abierto todos los días de 10:00 a 18:00.

PARIS MUSEUM PASS
 Este pase le permite entrar sin hacer cola, todas las veces que quiera, en más de 60 museos y monumentos de París y su región.

No le da acceso a exposiciones temporales. 2 días: 30€; 4 días: 45€; 6 días: 60€. En la web: www.parismuseumpass.com

GRATUITO

Museos/monumentos: gratuitos para niños de 0 a 18 años.
 Museos de la Ville de París: gratuitos todo el año.
 Gratuitos los museos/monumentos el primer domingo de cada mes.
 Metro: gratuito para los niños de 0 de 4 años (media tarifa de 4 a 9/11 años)

GUÍA PRÁCTICA
NÚMEROS DE EMERGENCIA
 Samur: 15
 Policía: 17
 N° de emergencia desde un móvil: 112
 Bomberos: 18
 SOS Médicos: 01 43 37 77 77 (las 24 horas)
 SOS Dentistas: 01 43 37 51 00
 Centre antiveneno: 01 40 05 48 48 (las 24 horas)

FARMACIAS ABIERTAS LAS 24 HORAS, LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA
 • Farmacia Les Champs - 84 avenue des Champs Elysées 75008 Paris. Metro: Franklin D. Roosevelt
 Tel.: 01 45 62 02 41.
 • Farmacia Marey - 211 rue de la Convention 75015 Paris. Metro: Convention Tel.: 01 48 28 67 92.

TIENDAS
 Abiertas: de las 9:00 a las 19:00, de lunes a sábado. Cerradas: el domingo y los días festivos. Muchas tiendas no abren los lunes hasta las 11:00.

CORREOS
 Precio del sello: 0,55 € para Francia y Europa, 1€ para EE.UU., Asia y Australia. Los sellos se compran en la oficina de correos o en los estancos (reconocibles por su rotulo rojo «tabac»).

Oficinas abiertas las 24 horas los 7 días de la semana: 71 avenue des Champs-Elysées - Paris 8ème - Metro: Franklin D. Roosevelt, y también 52 rue du Louvre - Paris 1er - Metro: Louvre-Rivoli

TABACO
 Desde el 1 de febrero del 2007, está prohibido fumar en los lugares educativos, culturales y deportivos. A partir del 1 de enero del 2008, estará prohibido fumar en las cafeterías, hoteles, restaurantes y discotecas.

TELEFONEAR DESDE FRANCIA AL EXTRANJERO
 Prefijo internacional 00 + el código del país + el número de la zona sin el 0.

TELÉFONO MÓVIL
 Para que su teléfono móvil funcione en Francia, debe ser compatible con GSM 900 ó GSM 1800. Si su móvil no es compatible, puede alquilar uno en tiendas especializadas.

ELECTRICIDAD
 En Francia, el suministro eléctrico es de 220 V con una frecuencia de 50 Hz

必要情報



交通

飛行機を利用する
 旅行者インフォメーション 電話: 39 50 (0,34 ユーロ/分)
www.aeroportsdeparis.fr

ロワシー=シャルル・ド・ゴール空港
 行き方: 一北駅よりRER B線で約35分 www.transilien.com
 一ロワシーバス(オペラより発車, 45-1時間, 8,6ユーロ)
 一エールフランスバス 電話: 0 892 350 820 (0,34 ユーロ/分) www.cars-airfrance.com
 一タクシー: 約45分(50ユーロ程度)

オルリー南・オルリー西空港:
 行き方: オーステルリッツ駅よりRER C線+シャトル便で約1時間,あるいはシャトル駅よりRER B線+シャトル便オルリー=ヴァルで約40分 www.transilien.com
 一オルリーバス 電話: 32 46 (0,34 ユーロ/分) www.ratp.fr, デンフェール=ロシュロー駅より約30分
 一エールフランスバス 電話: 0 892 350 820 (0,34 ユーロ/分) www.cars-airfrance.com
 一タクシー: 約45分(35-50ユーロ)
 一ジェットバス: メトロ ヴィルジュイフ=ルイ・アラゴン駅より約15分

列車を利用する
 旅行者インフォメーション: 3635 (0,34ユーロ/分) www.voyages-sncf.com

旅行インフォメーション: 3635 (0,34ユーロ/分) www.voyages-sncf.com
 パリの6つの駅: 一オーステルリッツ駅: メトロ: 5・10線およびRER C線. 行き先: フランス中部, トゥールーズ, スズ, リネー, スペイン

一東駅: メトロ4・5・7線およびRER D線. 行き先: フランス東部, ドイツ, スイス, ルクセンブルグ
 一リヨン駅: メトロ1・14線およびRER A・D線. 行き先: フランス南東部, ラングドック=ルシヨン, ローヌ=アルプ, コート=ダジュール
 一モンパルナス駅: メトロ4・6・12・13線, ロワシーおよびオルリー=空港へのエールフランスバス, 行き先: フランス西部および南西部

一北駅: メトロ4・5線およびRER B・D・E線. 行き先: パリ北部, フランス北部(リール), ベルギー, オランダ, ドイツ(タリス), ロンドン(ユーロスター)
 一サン=ラザール駅: メトロ3・12・13線およびRER A・E線. 行き先: パリより西および南西部

メトロ/RER/バス
 メトロ/RER: 毎日6時-0時30分. 金・土のメトロは2時15分まで運行
 バス: 7時-20時30分. 夜間運行バス「ノクテリア」0時30分-5時30分
 1メトロ券 1,60ユーロ, 往路1回のみ
 10枚綴り回数券(カルネ) 11,40ユーロ
 電話: 32 46 (0,34 ユーロ/分). www.ratp.fr

タクシー
 空車: 白いランプが点灯しているタクシー
 メーターの金額に応じた支払い
 タクシー乗り場: [絵文字]
 共通タクシー=呼出し番号: 01 45 30 30 30

現金
 現金引き出し可能な場所: 両替所, 銀行(火曜-土曜, 9時-12時30分および14時-17時)

チップ
 勘定にはサービス税が含まれています。追加してチップを残すこともできます (勘定額の10%)。

免税
 免税を受けたい場合には次の事項が要求されます: ヨーロッパ連合の国に暮らしていないこと, 15歳以上であること, 3ヶ月以内の購入であること. 購入額が175ユーロ以内であること.
 TVA(付加価値税)の還元: 「Tax free for tourist」指定の店で, 「Tax free shopping」請求書を要求する
 税関にて請求書に印をもらう: 3ヶ月以内に, ピンク色の写しを購入時に手渡された切手つき封筒に郵送する. 税関を過ぎずに印を戻しを請求する場合には, 空港あるいはパリの列車駅にある税関事務所が利用できます。

紛失・盗難
 クレジットカード: 0 892 705 705 無休(0,34 ユーロ/分)
 トラベラーズアメリカンエキスプレス: 0 800 90 86 00
 小切手帳: 08 92 68 32 08 (0,337 ユーロ/分) 無休
 バスポート: 最寄りの警察署と日本大使館まで届け出ます。(www.diplomatie.gouv.fr)
 遺失物: 0821 00 25 25 (0,12 ユーロ/分)

見学・美術館
美術館・モニュメント
 9時より開館, 閉館は5時から(各施設によって異なる). 閉館日: 月曜もしくは火曜日, 1月1日, 5月1日, 12月25日.
 無休: エッフェル塔, モンパルナスタワー, グレヴァン美術館, ジャックマール・アンドレ美術館, エスパス=サルパドール=タリ, エロチスム美術館, ノートルダム塔。

パリ観光局
 25 rue des Pyramides, 75001 Paris. メトロ: ピラミッドあるいはチュイルリー
 電話: 0 892 68 30 00 (0,34ユーロ/分). サイト: www.parisinfo.com

イル・ド=フランス ツーリズムスベース
 カルセル=デュール=ヴァル
 Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. メトロ: ヴィルジュイフ, 毎日10時-18時間開館

パリミュージアムバス
 パリとその近郊にある60以上の美術館およびモニュメントを無制限に見学できるバスです。臨時展示は含みません。2日間: 30ユーロ, 4日間: 45ユーロ, 6日間: 60ユーロ. サイト: www.parismuseumpass.com

無料
 美術館・モニュメント: 18歳以下は無料
 パリ市の美術館: 常に無料
 月初めの日曜日に美術館とモニュメントは無料
 メトロ: 4歳以下の幼児は無料, 4~9/11歳は半額



役に立つ情報

緊急電話番号
 救急車: 15
 警察緊急出動: 17
 携帯からの緊急番号: 112
 消防署: 18
 緊急医療サービス: 01 43 37 77 77 (24時間体制)
 緊急歯科サービス: 01 43 37 51 00
 毒物予防センター: 01 40 05 48 48 (24時間体制)

24時間営業・無休の薬局

一ファルマシー(薬局)シ・ジャン - 84 avenue des Champs Elysées 75008 Paris. メトロ: フランクリン D・ルーズベルト, 電話: 01 45 62 02 41
 一ファルマシー・マレイ - 211 rue de la Convention 75015 Paris. メトロ: コンヴァンション, 電話: 01 48 28 67 92

ショッピング

9時-19時, 月曜-土曜日, 定休日: 日曜および祝日, 月曜日一部店舗は11時以降オープン
郵便局
 切手料金: フランスおよびヨーロッパ0,55ユーロ, アメリカ=アジア=オーストラリアユーロ, 切手は郵便局, タバコ屋(「tabac」マークが目印)にて購入できます.
 年中無休24時間営業のポスト: 71 avenue des Champs-Élysées=パリ8区, メトロ: フランクリンD・ルーズベルトおよび52 rue du Louvre=パリ1区, メトロ: ルーヴル=リヴォリ

タバコ屋

2007年2月1日より, 教育機関, 文化・スポーツ施設での喫煙は禁止されています。2008年1月1日以降にはカフェ, ホテル, レストラン, デイスコでの喫煙も禁止されます。
 フランスから国外への通話
 国際ナンバー00+国別コード+頭の0を取った電話番号

携帯電話

フランスにて持参の携帯電話を使用する場合, GSM900あるいはGSM1800と互換性のある機種でなければなりません。これに適合しない場合には, 専門取扱店にてレンタルすることができます

電気

フランスの電力は電圧220V, 周波数50 Hz

САМОЕ НЕОБХОДИМОЕ



Транспорт

Самолеты
 Информация для пассажиров: Тел.: 39 50 (0,34 евро/мин) www.aeroportsdeparis.fr

Аэропорт Руасси=Шарль де Голль
 Как добраться: - электричка RER линия В, с Северного вокзала, ок. 35 мин. www.transilien.com
 - автобус Roissybus (от Оперы, от 45 мин до 1 ч, 8,6 евро)
 - автобус Cars Air France. Тел.: 0 892 350 820 (0,34 евро/мин).
 - такси: ок. 45 мин (ок. 50 евро) www.cars-airfrance.com

Орли=Сюд и Орли=Вест:
 Как добраться: RER линия С + автобус, от вокзала Аустерлиц, ок. 1 ч, или RER линия В + метро Orlyval, от театра Шатле, ок. 40 мин. www.transilien.com
 - автобус Orlybus, тел.: 32 46 (0,34 евро/мин). www.ratp.fr, с площади Денфер=Рошро, ок. 30 мин
 - автобус Cars Air France. Тел.: 0 892 350 820 (0,34 евро/мин). www.cars-airfrance.com
 - такси: ок. 45 мин (35-50 евро)
 - автобус Jetbus, со станции метро Villejuif Louis Aragon, ок. 15 мин

Поезда
 Информация для пассажиров: 3635 (0,34 евро/мин). www.voyages-sncf.com
 6 парижских вокзалов: - Аустерлиц: Metro: линии 5, 10 и RER линия С. Назначение: центр Франции, Тулуза, Пиренеи и Испания.
 - Восточный: Metro: линии 4, 5, 7 и RER линия D. Назначение: восток Франции, Германия, Швейцария и Люксембург.
 - Лионский: Metro: линии 1, 14 и RER линии А и D. Назначение: юго-восток Франции, Лангедок=Руссильон, Рона=Альпы и Лазурный берег.

- Монпарнас: Metro: линии 4, 6, 12, 13 и автобус Cars Air France в Руасси и Орли. Назначение: запад и юго-запад Франции.
 - Северный: Metro: линии 4, 5 и RER линии В, D и E. Назначение: север Парижа, север Франции (Лилль), Бельгия, Нидерланды, Германия (Thalys) и Лондон (Eurostar).
 - Сен=Лазар: Metro: линии 3, 12, 13 и RER линии А и E. Назначение: Нормандия, запад и юго-запад Парижа.

Метро, RER и автобус
 Metro и RER: 6:00-00:30, все дни. Пятница и суббота до 2:15 для метро
 Автобус: 7:00-20:30. А также: автобус Noctilien: 0:30-5:30
 1 билет в метро: 1,6 евро в одну сторону
 1 книжка из 10 билетов: 11,4 евро
 Тел.: 32 46 (0,34 евро/мин). www.ratp.fr

Такси
 Такси «свободно»: горит белый свет
 Оплата такси по счетчику
 Станция такси: [picto]
 Единый номер вызова станций: 01 45 30 30 30

Деньги
 Где снимать деньги: в обменных пунктах, банках (с вторника по субботу с 9:00 до 12:30 и с 14:00 до 17:00).

Чавые
 Счет содержит таксу и обслуживание. Вы можете дать дополнительные чавые (10% от суммы счета).

Освобождение от НДС
 Для получения освобождения от НДС следует: не проживать в Евросоюзе; быть старше 15 лет; делать покупки в течение не менее 3 месяцев; и потратить минимум 175 евро.

Illustrations : Céline FEVRIER

the essentials/les indispensables

Для возмещения НДС: попросите фактуру «Tax free shopping» в магазине «Tax free for tourist»; заверьте ваши фактуры штампом на таможене; не позднее 3 месяцев отправьте розовые копии в конерте с маркой, врученном вам во время покупок. Для возмещения НДС без прохождения таможи найдите таможенное учреждение в аэропортах, но не на парижских вокзалах.

Потери / кража

Кредитная карта: 0 892 705 705 (0,34 евро/мин) круглосуточно
Дорожные чеки American Express: 0 800 90 86 00
Чековая книжка: 08 92 68 32 08 (0,337 евро/мин) круглосуточно
Паспорт: сделайте заявление в ближайшем полицейском участке и затем - в вашем посольстве (www.diplomatie.gouv.fr) Находки: 0821 00 25 25 (0,12 евро/мин)

Визиты и музеи:

Музеи/Памятники

открыты с 9:00, закрыты с 17:00 в зависимости от музея. Выходные дни: понедельник или вторник, 1 января, 1 мая и 25 декабря.
Открыты круглые сутки: Эйфелева башня, Башня Монпарнас, Музей Гревин, Музей Жакмар-Андре, Музей Сальвадора Дали, Музей Эротики и Башни Собора Нотр-Дам.

Офис туризма и конгрессов Парижа

25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Метро: Pyramides или Tuileries
Тел.: 0 892 68 30 00 (0,34 евро/мин). Веб-сайт: www.parisinfo.com

Турбиоро Пье-де-Франсе

Карусель Лувра
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Метро: Palais Royal. Открыто все дни с 10:00 до 18:00.

Пропуск в музеи Парижа

Этот пропуск предоставляет многократный вход без очереди в более чем 60 музеев и памятников Парижа и его окрестностей. Он не предоставляет доступ на временные выставки. 2 дня: 30 евро; 4 дня: 45 евро; 6 дней: 60 евро. Веб-сайт: www.parismuseumpass.com

Бесплатно

Музеи/памятники: бесплатно для детей до 18 лет.

Музеи города Парижа: бесплатно круглый год.

Музеи/памятники бесплатны в 1-е воскресенье каждого месяца.

Метро: бесплатно для детей до 4 лет (от 4 до 9/11 лет - скидка 50%)

Обыденность

Номера неотложных служб Скорая помощь: 15 Полиция: 17 Номер экстренной помощи: 112

Пожарная служба: 18 Срочный вызов врача: 01 43 37 77 77 (круглосуточно)

Срочный вызов дантиста: 01 43 37 51 00 Центр помощи при отравлении: 01 40 05 48 48

Круглосуточные аптеки

- Pharmacie Les Champs - 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris. Метро: Franklin D. Roosevelt Тел.: 01 45 62 02 41

- Pharmacie Marey - 211 rue de la Convention 75015 Paris. Метро: Convention Тел.: 01 48 28 67 92).

Покупки

9:00-19:00, понедельник-суббота. Закрыто: воскресенье и праздники. Многие магазины открываются с 11:00 в понедельник

Почта

Цена марки: 0,55 евро для Франции и Европы, 1 евро для США, Азии и Австралии. Марки продаются в почтовых отделениях или табачных киосках (их можно узнать по красной вывеске «tabacs»).

Круглосуточная почта: 71 avenue des Champs-Élysées - Paris 8ème - Метро: Franklin D. Roosevelt. И 52 rue du Louvre - Paris 1er - Метро: Louvre-Rivoli

Курение

С 1 февраля 2007 г. запрещается курить в образовательных, культурных и спортивных местах. С 1 января 2008 г. запрещается курить в кафе, отелях, ресторанах и на дискотеках.

Звонки по телефону из Франции за рубеж

Международный префикс 00 + код страны + номер зоны без 0.

Мобильный телефон

Для пользования мобильным телефоном во Франции он должен быть совместим со стандартом GSM 900 или GSM 1800. В противном случае телефон можно взять напрокат в специальных пунктах.

Электричество

Во Франции стандартными являются напряжение 220 В и частота 50 Гц

旅行法国必备贴身小秘书



交通

乘飞机

旅行信息咨询电话: 39 50 (0,34 欧元/分钟) www.aeroportsdeparis.fr

巴黎戴高乐国际机场

路线/乘坐RER,B 从巴黎北站, 估计用时35分钟, 网址:

-乘坐专线巴士(Roissybus) (从巴黎大剧院出发, 用时45分到1小时, 车费8.6欧元).

-乘坐法航大巴 (Cars Air France), 咨询电话: 0 892 350 820 (0,34 欧元/分钟), 网址: www.cars-airfrance.com

-乘坐出租车: 估计用时45分钟 (车费约50欧元).

奥利南站和奥利西站:

前往: 乘坐RER C + 免费机场交通车, 从奥斯特利茨站(Gare d'Austerlitz), 估计用时1小时; 或者从 Chatelet, 乘坐RER B + 奥利地铁 (navette Orlyval), 估计用时40分钟, 网址: www.transilien.com.

-乘坐奥利巴士, 电话: 32 46 (0,34 欧元/分钟), 网址: www.ratp.fr 从当费雷-和杜霍 (Denfert-Rochereau) 出发, 估计用时30分钟.

-乘坐法航大巴, 咨询电话: 0 892 350 820 (0,34 欧元/分钟), 网址: www.cars-airfrance.com

-乘坐出租车, 估计用时45分钟 (车费约35-50欧元).

-乘坐Jetbus, 从Villette/Louis Aragon地铁站出发, 估计用时15分钟.

乘坐火车

旅行信息咨询电话: 3635 (0,34 欧元/分钟) www.rfp.fr

巴黎的6个火车站介绍: -奥斯特利茨火车站 (Gare d'Austerlitz): 地铁: 5号线, 10号线和RER C, 旅行目的地: 法国中部、图卢兹(Toulouse)、比利牛斯(les Pyrénées)和西班牙。

-巴黎东站: 地铁: 4号线, 5号线, 7号线和RER D, 旅行目的地: 法国东部、德国、瑞士和卢森堡。

-巴黎里昂站: 地铁: 1号线, 14号线 和RER A 和D, 旅行目的地: 法国东南部, 朗格多克-鲁西永 (Languedoc-Roussillon), 罗讷-阿尔卑斯(Rhône-Alpes)和蓝色海岸(Côte d'Azur).

-蒙巴拉斯火车站: 地铁: 4号线, 6号线, 12号线, 13号线和去戴高乐机场和奥利机场的法国大巴, 旅行目的地: 法国的西部和西南部。

-巴黎北站: 地铁: 4号线, 5号线, 和RER B, D和E, 旅行目的地: 巴黎北部、法国北部 (里尔) 、比利时、荷兰、德国 (达利斯) 和伦敦 (欧洲之星)。

-圣拉扎雷(Saint Lazare)火车站: 地铁: 3号线, 12号线, 13号线和RER A和RER E, 旅行目的地: 诺曼底、巴黎西部和西南部。

地铁: RER和巴士

地铁和RER营运时间: 每天6点至零点30分, 星期五至星期六地铁一直运行到午夜2点15分。

巴士营运时间: 早上7点至晚上8点30分, 夜间巴士营运时间: 夜间零点30分至早上5点30分。

一张地铁单程票价为: 1.6欧元 一小本十张地铁票价为: 11.4欧元

咨询电话及网址: 32 46 (0,34 欧元/分钟) www.ratp.fr

出租车

自由出租车: 车顶部亮着白炽灯 付费: 按计程付费 出租车站叫车电话: 01 45 30 30 30

钱

在何处取钱: 在外汇兑换处, 银行 (营业时间: 从星期二至星期六上午9点至12点30分和下午2点至5点)。

小费 账单包括税和服务费用, 您可以留下适当的小费 (一般为百分之十)。

退税 为了享受退税, 您必须是: 不是定居在欧盟的成员国; 15岁以上; 购物时间为三个月之内; 并且至少消费了175欧元以上。

为了退增值税还必须具备: 在 « 旅游免税商店 » 开具 « 免税购物发票 »; 到海关对所持的 « 免税购物发票 » 盖章确认章; 三个月内, 将玫瑰色的几页在您购物时得到的邮资已付的信封寄出信件, 如果您不经过海关进行退税时, 您可以直接在机场找海关办公室办理, 而不是在巴黎的火车站办理。

丢失物品与被盗 丢失银行信用卡, 请拨打电话: 0 892 705 705 7天/天(0,34 欧元/分钟)。

丢失旅行支票, 请拨打电话: 0 800 90 86 00, 丢失支票簿, 请拨打电话 08 92 68 32 08 (0,337 欧元/分钟) 7天/天。

丢失护照, 请立即向最近的警察局报警损失, 然后向您所属国驻法国大使馆报告 (www.diplomatic.gouv.fr)。

失物招领电话: 0821 00 25 25 (0,12欧元/分钟)

参观与博物馆信息: 博物馆与纪念性建筑物信息

博物馆 (根据每个博物馆的具体情况) 开馆时间: 从上午9点至下午5点闭馆; 闭馆日: 星期一或星期二、1月1日、5月1日和12月25日。

纪念性建筑开放时间7天/天: 埃菲尔铁塔、蒙巴拉斯大楼(Tour Montparnasse)、格雷万蜡像馆 (Musée Grévin)、雅克马特-安德烈博物馆(Musée Jacquemart-André)、达利空间(Espace Salvador Dali)、巴黎性博物馆(Musée de l'Érotisme), 或还有巴黎圣母院。

巴黎旅游与会议促进署 25 rue des Pyramides, 75001 Paris, 地铁: Pyramides 或 Tuileries

电话: 0 892 68 30 00 (0,34欧元/分钟), 咨询网址: www.parisinfo.com

巴黎大区旅游局 卢浮宫卡鲁塞勒商廊(Carrousel du Louvre)

Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 巴黎, 地铁: 王宫站(Palais Royal), 开放时间: 每天从上午十点至下午六点。

巴黎博物馆通票(Paris Museum Pass)

该通票让您在该旅游景点参观时无需等待, 在巴黎及其地区的其它六十多个博物馆或者纪念性建筑物旅游景点任意参观, 无次数限制, 持此通票不能参观临时展览, 具体为: 两天: 30欧元, 四天: 45欧元, 六天: 60欧元, 网址: www.parismuseumpass.com.

免费参观景点的信息 免费参观博物馆与纪念性建筑物景点的信息: 十八岁以下的孩童免费参观。

巴黎市内博物馆: 长年免费参观, 每个月的第一个星期日, 博物馆与纪念性建筑物景点免费参观。

地铁: 4岁以下的儿童免费乘坐 (4岁以上至9/11岁的儿童半价乘坐)。

实用的生活信息 遇紧急情况时的电话导引 医疗急救电话: 15 警察 (或报警) 电话: 17 手机急救电话: 112

消防电话: 18 医疗求助电话: 01 43 37 77 77 (24小时/24) 牙科医生求助电话: 01 43 37 51 00

禁毒电话: 01 40 05 48 48 (24小时/24)

药店营业时间: 24小时/24, 7天/天 莱尚(Les Champs)药店, 84 avenue des Champs Élysées 75008

地铁: Franklin D. Roosevelt站, 电话: 01 45 62 02 41。

玛赫(Marey)药店 -211 rue de la Convention 75015巴黎, 地铁: Convention站, 电话: 01 48 28 67 92。

跑物

营业时间: 从星期一至星期六上午9点至晚7点, 停止营业时间: 星期日和节假日, 有相当一部分商店在周一的11点之前不营业。

邮局

发往法国或者欧洲范围内的一封信的标准邮票的价格: 0,55欧元, 发往美国、亚洲或者澳洲范围内的一封信的标准邮票的价格: 1欧元, 邮票可在邮局或者香烟亭里购买(见红色招牌« tabac »)。

营业时间: 24小时全天, 7天/7, 巴黎第8区(Paris 8ème)、香-夏丽舍大街第71号(71 avenue des Champs-Élysées), 地铁: Franklin D. Roosevelt站, 巴黎第1区(Paris 1er)巴黎卢浮宫大街第52号(52 rue du Louvre), 地铁: 卢浮宫-赫韦林站(Louvre-Rivoli),

香烟

从2007年2月1日开始, 在所有的教育点、文化与体育场所都禁止吸烟, 从2008年1月1日开始, 在所有的咖啡馆、旅馆与餐馆和夜总会等场所都禁止吸烟。

从法国向国外打电话的方法

从法国向国外打电话时, 在国内电话号码前加国际号00+国家区号+去0的其它数字号码即可。

移动电话

为了能够在法国使用您的移动电话, 您的手机必须是与GSM 900 系统或者 GSM 1800系统是兼容的, 如果您的手机与GSM 900 系统或者 GSM 1800系统兼容的话, 建议您到法国各地的专门手机出租店去租一部手机使用。

电源信息 在法国, 普遍使用220 V、50 Hz频率的标准电源。

Greater PARIS

Free visitor magazine / Magazine gratuit

Find all of Greater Paris's news
Retrouvez toute l'actualité de Greater Paris

Our back issues
Tous les numéros

Tour top
Tous les coups de

on www.greater-paris.com

Le 1er magazine qui s'adresse à **TOUS** les touristes
et diffusé dans **TOUS** les hôtels d'Ile-de-France

PRIVATE 88

THE BIGGEST ADULT FILM LIBRARY IN THE WORLD

More than 100 000 films to watch on the spot
A channel-hopping of 30 000 films
Comfortable big screen booths (individual & couple)

**TECHNOLOGICAL INNOVATION:
NEW DIGITAL SYSTEM**

Every day from 7:30am till 2am in the morning

88 rue Saint-Denis 75001 PARIS

ETIENNE MARCEL ou LES HALLES
FORUM DES HALLES ou BD SEBASTOPOL

Great'Privilèges ✂ (reduction COUPONS)

Benefit from the *advantages* of Greater Paris
 Profitez des *avantages* Greater Paris

PRIVATE by night 1h tour
 -10€*
 Discount
 (*On the global tour value)
 1h tour of Paris illuminations
 Prix:
 40€ per person (2 pers/car)
 30€ per person (3 pers/car)
 www.parisauthentic.com
 Reservation: +33 6 64 50 44 19

CHÂTEAU DE PIERREFONDS
 Tournage Merlin / Shooting Merlin

 CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX

PRIVATE by night 1h tour
 -10€*
 Réduction
 (*valable sur le prix total du tour)
 Visite 1h Paris illuminé
 Prix:
 40€ par personne (2 pers/2CV)
 30€ par personne (3 pers/2CV)
 www.parisauthentic.com
 Chauffeur privé (*Paris centre)
 Reservation: +33 6 64 50 44 19

Découvrez le Château de Pierrefonds et les décors de la série Merlin tournée par la BBC !
 Discover the Château of Pierrefonds and the exclusive host to the filming of the BBC television series 'Merlin'!
 GRATUIT POUR LES MOINS DE 18 ANS
 FREE FOR CHILDREN UNDER 18
 Château de Pierrefonds - www.monuments-nationaux.fr

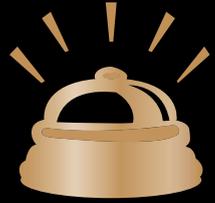
Greater PARIS

Le 1er magazine qui s'adresse à **TOUS** les touristes et diffusé dans **TOUS** les hôtels d'Ile-de-France

Free visitor magazine / Magazine gratuit

Vous recherchez un hôtel ? Ne cherchez plus ...
Looking for a hôtel ? Look no more ...

Rendez-vous sur
www.greater-paris.com



LIDO CHAMPS-ÉLYSÉES PARIS
 €20 OFF in exchange of this ticket
DINNER & SHOW CHAMPAGNE & SHOW
 Offer valid per person from 01/04/09 to 30/09/09, not possible to combine with any other current offer.
 116 bis avenue des Champs-Élysées 75008 Paris - Tel. + 33 1 40 76 56 10 - www.lido.fr

ESPACE DALÍ Montmartre
 10% off
 11, rue Poulbot - Paris 18^{ème}
 Métro : Anvers (L 2) - Abbesses (L 12)
 Non cumulative offer - On the full price - On presentation of this ticket
 © Descharnes - daliphoto.com

LES GRANDES EAUX DE VERSAILLES
 2€ off full price on the Grand Musical Fountain display
 4€ off full price on the Grand Evening Fountain display
 Upon presentation of this voucher Offer valid for one person
 CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES

GR09#2
LA VALLÉE VILLAGE OUTLET SHOPPING
 Chic shopping at very reduced prices, 7 days a week.
 www.LaValleeVillage.com
 Receive a welcome gift if you come with the Cityrama shuttle*
 *Upon presentation of this voucher and the Cityrama ticket at the Village Welcome Center.

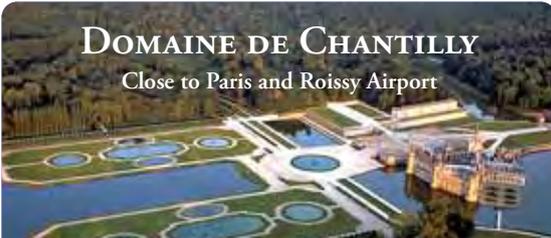
PARC JEAN-JACQUES ROUSSEAU
 One present if you visit the parc. Only on presentation of this ticket.
 60950 Ermenonville
 Tél. : 03 44 54 96 67
 oise.fr

THE SIGHTSEEING CRUISE OF PARIS
 Get the best Paris in 1h
 €3 OFF
 On both cruises on each adult ticket
 www.vedettesdeparis.com
 Tél: 01 44 18 19 50
 vedettes de paris

PARCOURS ACROBATIQUE EN FORET DE COMPIEGNE
 Tarif groupe au lieu du tarif individuel Ou
 1 parcours supplémentaire gratuit
 soit une remise de -2€
 sur présentation de ce coupon valable jusqu'au 18/10/2009
 www.grimpalarb.fr

FOR OUR 20TH BIRTHDAY! CATCH THE THRILL!
 €4 discount* per ticket
 when purchasing a Parc Astéris entrance ticket at ticket booths
 *This offer is only valid from 01 April 2009 to 31 January 2010 inclusive upon presentation of this voucher at the ticket booth. Maximum 4 people per voucher. This offer cannot be used with other promotions. This voucher cannot be exchanged and reimbursed.
 Parc Astéris
 parcasteris.com

l'atelier RENAULT
 Restaurant Bar Terrasse Champs-Élysées
 53 Champs-Élysées - Paris 8^{ème} - M° : Franklin D. Roosevelt
 Free fruit cocktail (with or without alcohol)* until the 31st August 2009
 With starter + dish or dish + dessert except on formulas on handing-over of this voucher
 Tél. : +33 (0) 811 88 28 11 (cost of a local call)
 *Alcohol can damage your health and should be drunk with moderation.

DOMAINE DE CHANTILLY
 Close to Paris and Roissy Airport


PRIVATE 88
FREE SESSION
 WITH THIS FLYER
 88 rue Saint-Denis 75001 PARIS
 FORUM ONE HALLWAY
 WICKELMUND SEBASTIEN

Musée de l'érotisme PARIS
 PARIS EXOTIC ART MUSEUM
 -3€ OFF FULL PRICE WITH THIS FLYER
 72 Bd de Clichy 75018 PARIS
 BLANCHE

Great'Privilèges ✂ (reduction COUPONS)

ESPACE DALÍ
Montmartre
-10%
 11, rue Poulbot - Paris 18^{ème}
 Métro : Anvers (L2) - Abbesses (L12)
Offre non cumulable - Sur la pleine tarif - Sur présentation de ce coupon
 © Deschamps - daigphoto.com

LIDO CHAMPS-ÉLYSÉES PARIS
-20 €
 sur remise de ce coupon
DÎNER - REVUE
CHAMPAGNE - REVUE
 Offre valable par personne du 01/04/09 au 30/09/09,
 non cumulable avec toute autre offre en cours.
 116 bis avenue des Champs-Élysées 75008 Paris - Tél. 01 40 76 56 10 - www.lido.fr

GR09#2
LA VALLÉE VILLAGE
 OUTLET SHOPPING
Shopping chic à prix très réduits, 7 jours sur 7.
 www.LaValleeVillage.com
Recevez un cadeau de bienvenue si vous venez avec la navette Cityrama*
 *Sur présentation du coupon et du ticket Cityrama à notre Espace d'Accueil.

LES GRANDES EAUX DE VERSAILLES
2€ de remise sur les Grandes Eaux Musicales 2009
4€ de remise sur les Grandes Eaux Nocturnes 2009
 Sur présentation de ce flyer, valable sur le plein tarif, pour une personne
 CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES

CROISIÈRE DÉCOUVERTE DE PARIS
Le meilleur de Paris en 1h
-3€
 Sur les 2 croisières pour chaque billet adulte
 www.vedettesdeparis.com
 Tél: 01 44 18 19 50
 vedettes de paris

PARC JEAN-JACQUES ROUSSEAU
 Sur présentation de ce coupon, un cadeau vous sera remis lors de votre visite.
 60950 Ermenonville
 Tél. : 03 44 54 96 67
 oise.fr

4 € de réduction* par billet
 sur l'achat d'un billet aux caisses du Parc Astérix
 *Offre valable du 4 avril 2009 au 3 janvier 2010 incluse sur le montant de ce coupon sans limitation d'usage au Parc Astérix. Offre limitée à 4 billets par personne, non échangeable, non remboursable et non cumulable avec toute autre promotion ou tarif préférentiel.
 La réduction s'applique par la navette directe Paris-Parc Astérix au départ du Louvre - accès par l'entée du Carrousel du Louvre (R1) non de Rivoli au accès direct par le Métro Rivoli. Départ à 10h30, retour à 18h30 (hors période de Noël).
 parcasterix.fr

PARCOURS ACROBATIQUE EN FORET DE COMPIEGNE
 Tarif groupe au lieu du tarif individuel
 Ou
 1 parcours supplémentaire gratuit
 soit une remise de
-2 €
 sur présentation de ce coupon valable jusqu'au 18/10/2009
 www.grimpalarb.fr

Audioguide gratuit du château*
Free audioguide of the château tour*
 Pour tout achat d'un Pass et sur présentation de ce coupon
 With the purchase of your Pass upon presentation of this coupon
Information : +33 (0)3 44 27 31 80
 www.domainedechantilly.com
 *Offre valable jusqu'au 30 septembre 2010 / *Offer valid until 30 September 2010

Un cocktail de fruits offert
 (avec ou sans alcool)*
 jusqu'au 31 août 2009
 Pour au minimum entrée + plat ou plat + dessert hors formules, sur présentation de ce coupon
Tél. : +33 (0) 811 88 28 11 (prix d'un appel local)
 53 Champs-Élysées - Paris 8^{ème} - M[°] : Franklin D. Roosevelt
 *L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération

Musée de l'érotisme PARIS
PARIS ENOTIC ART MUSEUM
-3€
DE REMISE SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON
 72 Bd de Clichy 75018 PARIS
 BLANCHE

PRIVATE 88
FREE SESSION
 WITH THIS FLYER
 88 Rue Saint-Denis 75001 PARIS
 FORUM DES HALLES BOULEVARD GEBASTORF

Great Privileges
 (reduction coupons)

CHIC OUTLET SHOPPING®

Une centaine de marques prestigieuses propose ses collections précédentes à prix très réduits, toute l'année, 7 jours sur 7.

À 35 minutes du centre de Paris et à 5 minutes des Parcs Disney.

A hundred prestigious brands offering their previous collections at very reduced prices, all year round, 7 days a week.

35 minutes from the centre of Paris and 5 minutes from Disney Parks.

ARMANI • BA&SH • BALLY • CALVIN KLEIN JEANS • DIESEL • DUNHILL
GUESS • JIMMY CHOO • MAJE • LANCEL • PAUL SMITH • SALVATORE FERRAGAMO
ZADIG & VOLTAIRE *et beaucoup d'autres / and many more...*

Tous les jours avec la navette Cityrama,
du centre de Paris à La Vallée Village
Daily with the Cityrama shuttle,
from the centre of Paris to La Vallée Village



*Accès facile depuis Paris en RER A et navette quotidienne Cityrama
(sur réservation au +33 (0)1 44 55 60 00 ou sur www.pariscityrama.com)
Easy access from Paris by Express Subway RER A and by daily Cityrama service
(upon reservation +33 (0)1 44 55 60 00 or www.pariscityrama.com)*

CITYRAMA 



WWW.LAVALLEEVILLAGE.COM +33 (0)1 60 42 35 00

CHIC OUTLET
SHOPPING
IN EUROPE
ChicOutletShopping.com

CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES



THE GRAND EVENING FOUNTAIN DISPLAY

Saturdays from 20 June to 22 August
From 9pm to 11.30pm

NEW Before the Grand Evening Fountain Display,
visit the palace at the evening with the king's
promenade from 6.30 to 9 pm!

THE GRAND MUSICAL FOUNTAIN DISPLAY

Saturdays, Sundays and public holidays
From 4 April to 25 October from 9 am to 5.30 pm
Tuesdays from 12 May to 23 June
from 9am to 5 pm

NEW The musical garden
Tuesdays from 30 June to 29 September
from 9 am to 5pm

See
discount
on page
« coupons »

CHATEAU DE VERSAILLES SPECTACLES
Information and booking 00 33 1 30 83 78 89
www.chateauversailles-spectacles.fr



CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES

